

# ALSTERTAL

## MAGAZIN

AUCH ALS  
**E-PAPER!**

Gratis online lesen auf  
[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

### RADIO- **STAR**

RADIO-HAMBURG-  
STIMME ANDRÉ  
KÜHNERT KOMMT  
AUS DUVENSTEDT

### PACHT- **WUCHER?**

WIRD IN VOLKSDORF  
STUEGELD  
VERSCHWENDET?

*Ernst Eitner*

# Monet

## *des Nordens*

SEIN BLICK AUFS ALSTERTAL ERSCHUF BERÜHMTE GEMÄLDE. JETZT WIRD DER  
HUMMELBÜTTLER 150 JAHRE. EINE WÜRDIGUNG.



AB SEITE 53



# Faszination Naturstein



## Qualität die begeistert!

**Maßarbeit aus Natursteinen** wie Marmor, Limestone, Granit, Onyx u.v.m. Darauf haben wir uns spezialisiert.

**Fertigung durch unser erfahrenes Fachpersonal** z. B. Treppen, Hauseingänge, Küchenarbeitsplatten, Waschtischplatten, Fensterbänke, Grabsteine u.v.m.

Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

**GAEDKE**  
NATURSTEIN

Poppenbütteler Chaussee 81 • Hamburg-Duvenstedt • Tel.: 040/607 66 00  
Fax: 040/607 66 014 • info@gaedke-naturstein.de • www.gaedke-naturstein.de

## BREYER & SECK BAU Massive Wohnträume



Unsere Stärken



Individuelle Planung



Massive Bauweise



KfW-Effizienzhaus

Standorte:  
Büro Volksdorf  
Groten Hoff 1  
22359 Hamburg  
Tel.: 040/64 86 29 05

Musterhaus Stellingen  
Molkenbuhrstraße 22  
22525 Hamburg  
Tel.: 040/30 03 31 77

Wir suchen Grundstücke  
in Hamburg und  
Umgebung, auch mit  
Altbestand.

info@breyerundseckbau.de

**HSV** ★  
HAUSBAU-  
PARTNER



Weitere Informationen finden Sie unter [www.breyerundseckbau.de](http://www.breyerundseckbau.de)

Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus.



# Falsche Perspektive?

VON WOLFGANG E. BUSS



Wir alle sind in der Lage, unsere gesellschaftliche Situation aus unterschiedlichen Perspektiven zu sehen und zu bewerten. **Erste Perspektive:** Alles ist **okay** so wie es ist. Eine lange, noch nie dagewesene Friedensphase von 60 Jahren lässt die Staaten von Europa und ihre Bürger gedeihen. Dank eifriger Europapolitiker und EU-Beamten entstehen Rahmenbedingungen für **Prosperität** und wirtschaftliche Entwicklung. Gute Aussichten also, dass wir es uns sogar leisten können, fast eine Millionen Menschen aus völlig anderen Kulturen aufzunehmen und auch noch zu integrieren. Alles okay,

wir schaffen das! Und dazu ein Heer von applaudierenden Journalistenkollegen, die – um denen da oben zu gefallen –, auch alles prima finden. „Null Problemo“ sagte ALF in den TV-Achtzigern, wenn es schwierig wurde. Man darf diese Perspektive auch als die „offizielle Regierungs-Sicht“ bezeichnen, die genau jene Leute kommunizieren, die wiedergewählt werden wollen.

**Zweite Perspektive:** Nichts ist okay! Wir leben in einer tief gespaltenen Gesellschaft, die noch immer mit ihrer deutschen Identität hadert, einer unlösbaren Migrations- und Integrationsproblematik, mit Millionen Muslimen, die niemals hier ankommen werden und wollen und begeistert die Todesstrafe für ihre eignen Landsleute fordern. Scharia eben. Wir stehen vor einer Klimakatastrophe, ausgelöst von internationalen Konzernen mit oft gefakten Zahlen, die einzig auf Profit getrimmt sind. Den Begriff **Wirtschaftsethik** hatte man schon lange vorher **gestrichen**. Hauptsache Gewinne, damit die wenigen Familien mit gigantischen Aktienvermögen noch reicher werden. 40 Prozent aller im Jobwunderland Deutschland abhängig Beschäftigten arbeiten in Teilzeit, als Leiharbeiter oder Minijobber ohne Langzeitperspektive. Danke an die Globalisierung, denn diese Jobs sind jetzt in anderen Ländern. Und wer trotzdem nicht optimistisch mitschwingt, ist entweder Linkspopulist, Rechtspopulist oder Querulant, der die großen Errungenschaften unserer Zeit nicht zur Kenntnis nehmen möchte.

Und welche Perspektive haben Sie, liebe Leserinnen und Leser?

**Die Optimisten sagen:** „Verderbt Euch nicht die gute Laune mit Schwarzmalerei.“ **Die Kritiker** sprechen von einem immer dringender werdenden Umstern. Sie rufen: **Stopp!** Verbraucherverbände blicken angeekelt auf die Fleischindustrie. Oder: Noch immer ist unsere Stadt zugesch... mit Zigarettenwerbung. „Do your thing – **rauch dich krank**“, damit die Shareholder der Tabakindustrie in Saus und Braus leben können. Sie müssen die Krankenkosten ja nicht bezahlen. Die Sicht der politischen Opposition. Wir alle könnten hunderte solcher Missstände aufzählen.

**Die dritte Perspektive:** der „differenziertere“ Blick. Globalisierung ist kein **Idealzustand**, **aber** gut für den Export, deutsche Politiker lügen im Wahlkampf, sind aber gemessen an spanischen, griechischen, russischen oder afrikanischen Politikern keine Multimillionäre nach einigen Jahren Amtszeit. Das ist gut so **und** schlecht.

Ausgewogen bewerten oder „die Wahrheit“ schreiben? Ist die Flüchtlingskrise bewältigt? Ja, sagen die, die es schon immer vorausgesagt haben. Nein sagen jene, die wussten, Deutschland ist das „Land der Träume für Flüchtlinge“ **und** des völligen Übertreibens: eine gigantische „45-Milliarden-Euro-pro-Jahr-Flüchtlingsindustrie“. Da heißt es Kasse machen mit Flüchtlingen.

Sicher ist: **Wir leben nicht in der Balance!** So wie die sozialistischen DDR-Oberen des deutschen Arbeiter- und Bauernparadieses es völlig übertrieben mit dem „Zwangsglück“ ihrer Werk tätigen, geht es hastig weiter. Kennen wir nur zwei Perspektiven? Alles suuuuper. Oder alles Mist?

Wann finden wir einmal unsere **Mitte**?



Wir geben Ihrem  
alten Schätzchen  
eine neue Fassung.



Nutzen Sie die vielfältigen Leistungen unserer Goldschmiede für Ihre neu aufziehende Perlenkette, die Rhodinierung, Politur oder Mattierung Ihres Rings, für die Umarbeitung eines geliebten, aber veralteten Stücks oder beispielsweise die Neuanfertigung Ihrer Trauringe. **Wir beraten Sie sehr gerne.**

Rolfinckstraße 13

22391 Hamburg - Wellingsbüttel

[www.willer.de](http://www.willer.de)

**willer**  
JUWELIER



**GUTE ADRESSEN  
HAMBURG**

Gemeinsam einzigartig.

[www.gute-adressen-hamburg.de](http://www.gute-adressen-hamburg.de)





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN

## Ihr Immobilienpartner in Deutschland und Spanien



Unser in Hamburg gegründetes, inhabergeführtes Familienunternehmen vermittelt seit 25 Jahren erfolgreich Wohn- und Gewerbeimmobilien im mittleren und oberen Preissegment. Jürgen Weiss Immobilien befindet sich mit mehreren Filialen in Deutschland und Spanien im stetigen Wachstum und wird in mittlerweile zweiter Generation fortgeführt.

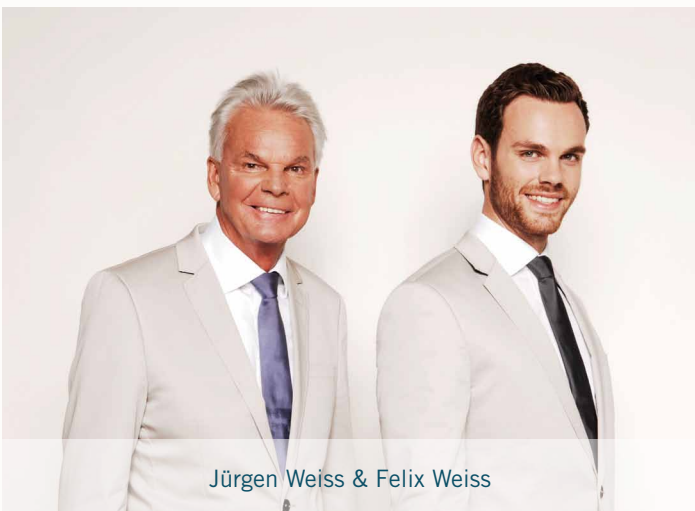
In Deutschland steht die Vermittlung von Immobilien in Hamburg und Umgebung im Fokus, im spanischen Raum bieten wir Ihnen eine große Auswahl an Immobilien auf Teneriffa, Mallorca sowie in Barcelona und an der Costa Blanca.

Vertrauen Sie uns als professionellem Partner in Sachen Immobilien und profitieren Sie beim Verkauf von vielen Vorteilen. Neben modernsten Vermarktungsmethoden mit höchstem Maß an Individualität übernehmen wir für Sie als Verkäufer kostenfrei die Immobilienbewertung und Energieausweiserstellung.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Besuch in einer unserer Filialen!

### Unsere kostenlosen Leistungen für Sie als Verkäufer:

- Unverbindliche Immobilienbewertung
- Professionelle Fotografie
- Energieausweiserstellung
- Professionelles Aufmaß mit digitaler Grundrisserstellung
- Präsentation in renommierten Printmedien
- Notarvertragsvorbereitung



Jürgen Weiss & Felix Weiss



Susanne Weiss & Vincent Paul Menken





JÜRGEN WEISS IMMOBILIEN



Costa Blanca

## Traumimmobilien unter spanischer Sonne

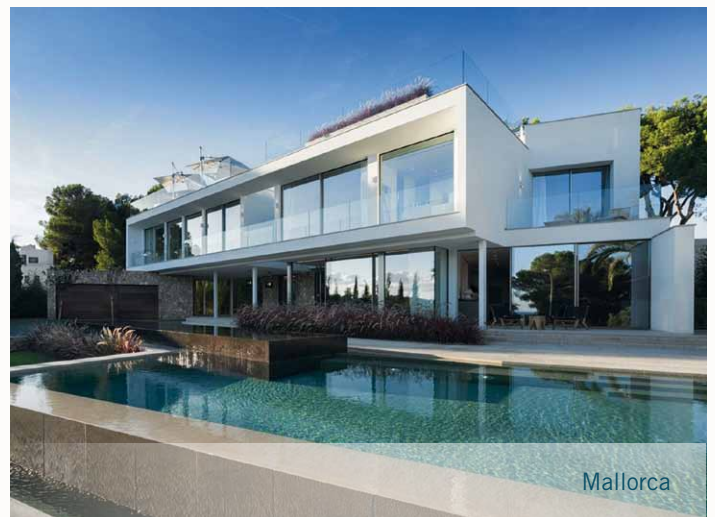
Eine Immobilie in Spanien zu besitzen, ist für viele Deutsche ein großer Traum. Die warmen Sommerabende auf der Terrasse am Pool verbringen und ein leckeres Glas Wein genießen. Wer sehnt sich nicht danach?

Erfüllen Sie sich diesen Wunsch mit uns als kompetentem Part-

ner – ob ein kleines Ferienapartment auf Teneriffa, eine rustikale Finka an der wunderschönen Costa Blanca oder eine Luxusvilla auf Mallorca, gerne beraten wir Sie hinsichtlich der verschiedenen Regionen und unterstützen Sie bei der Suche nach einem Ihren Anforderungen entsprechenden Eigenheim in Spanien.



Teneriffa



Mallorca

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage: [www.jw-i.de](http://www.jw-i.de)



**Dr. Ritschel & Dr. Pomowski**  
 Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel  
 Dr. med. dent. Mark Pomowski  
 Hempberg 1 ~ 22848 Norderstedt  
 Tel. 040. 5 23 28 57  
 www.ritschel-pomowski.de  
 info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr ~ Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr ~ individuelle Termine auch Sa.

**ASMUS HEIZUNG**  
 Ökologische Heizsysteme  
 Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung

80 Jahre

Oehleckerring 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen  
 www.traumhaussylt.de Tel.: 040 53 69 40 06



## Tango-Abend

### Konzert im Forum Ohlsdorf

Ein Abend mit Tango und argentinischer Musik:

Auf einer musikalischen Reise präsentiert Cecilia Duddeck-Vilela ihr Heimatland Argentinien. Mit einer Stimme voller Leidenschaft und Gefühl führt die Sängerin durch die Geschichte des Tango Argentino. Musikalische Begleitung: Ilan Levanon und Volker Duddeck

140 Jahre Friedhof Ohlsdorf

Sonnabend, 20. Mai 2017, 19 Uhr

Forum Ohlsdorf  
 Fritz-Schumacher-Halle  
 Fuhlsbüttler Str. 758  
 22337 Hamburg

Beginn: 19.00 Uhr  
 Einlass: 18.30 Uhr

Eintrittskarten:  
 Vorverkauf: 16 € /  
 Abendkasse: 18 €  
 Vorverkauf im  
 Forum Ohlsdorf



Hamburger Friedhöfe

# INHALT

APRIL 2017

## Magazin

- 3 Kolumne
- 8 Die schönsten Termine des Alstertals
- 10 News: Tango, Busrundfahrten und ein neuer Roman!
- 14 Radio-Hamburg-Moderator André Kuhnert kommt aus Duvenstedt!
- 16 Handballstar Torsten Jansen im Interview
- 18 HAMBURG WOMEN Connect – das neue Netzwerk-Event für Frauen
- 20 Diskussionen um den Matheunterricht an Hamburgs Schulen
- 22 Sina Vodjani zeigt in Poppenbüttel Foto-Sinfonien
- 24 Ernst Eitner: Erinnerungen an den Impressionisten aus Hummelsbüttel
- 26 Verschwendet die SPD in Volksdorf Steuergelder?
- 28 Leserbrief
- 30 Ein Wechsel beim Alsterverein und ein spannendes Konzert
- 52 Johannes Oerding spricht mit uns über sein neues Album
- 114 What's Up In Town: Promis bei den spannendsten Events der Stadt



Foto: Marcel Schaar

Johannes Oerding verrielt uns, warum er auf seinem neuen Album politisch wurde!

## Sasel

- 34 Der Cellist Jan Vogler spielt im Sasel-Haus

## Duvenstedt

- 36 Wieder anzutreffen: der Fischotter!

## Wellingsbüttel

- 38 Bürger wehren sich gegen Neubebauungspläne
- 40 Hörspiel-Star Jens Wawrczek liest im Torhaus

## Fuhlsbüttel

- 42 BUND legt Flughafen-Lärmbericht vor

## Poppenbüttel

- 43 P&R-Gebühren: Sinnvoll oder Millionengrab?

## AEZ-Inside

- 55 Kolumne
- 56 Mode: Frisch und leicht in den Frühsommer
- 58 News: Spannende Ausstellungen, ein Interview mit dem neuen Center Manager und mehr!



Foto: Kai Wehl

# 16

Gespräch beim Training: Wir trafen Handballer Torsten Jansen!





Ernst Eitner, Selbstporträt, 1932, © Thomas Berg

**Service**

- 44 Rund ums AEZ
- 60 Essen und Trinken
- 64 Senioren
- 68 Reiselust
- 70 Gesundheitsratgeber
- 71 Tiere
- 72 Garten
- 74 Wohntrends
- 83 Handwerk
- 84 Küchentrends
- 86 Sicher wohnen
- 88 Auto-Welt
- 96 Kurz-Profile
- 98 Immobilien
- 113 Kleinanzeigen/Impressum

Alstertaler Meister: Zum 150. Geburtstag von Ernst Eitner blicken wir zurück auf sein Werk.

Wir zeigen ein spannendes Wohnkonzept: mit viel Vintage und Natur!

74



© Edith Andreotta

Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Fliesenarbeiten  
gegründet 1954

Sanierung  
Hochbau  
Gewerbepbau  
[www.heinz-eickhof.de](http://www.heinz-eickhof.de)



**Neue Adresse**  
**Heinz Eickhof Bauausführungen GmbH**  
Bürgermeister-Bombeck-Str. 3 - 22851 Norderstedt - (040) 5361248



**Stilleuchten Götzl**  
*Lampen und Schirme*  
Fasanenweg 2, 22145 HH  
040/644 85 79  
[www.stilleuchten-goetzl.de](http://www.stilleuchten-goetzl.de)  
**Öffnungszeiten:**  
Mo.-Fr. 9-18 Uhr, Sa. 9-14 Uhr

**HENRYETTA**  
MODERN Gr. 36-50

**10%**  
Frühlingsrabatt

**BR** und viele weitere Marken erhältlich...  
RIANI



Kleekamp 3 • 22339 HAMBURG • Telefon: 50099592  
Gegenüber U-Bahn Fuhlsbüttel

**Praxis-Einrichtungen**  
**Büroeinrichtungen**  
**Empfangstresen**  
jede Abmessung und Oberfläche  
1500 m<sup>2</sup> große Ausstellung

**interhansa** Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0  
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29 [www.interhansa.de](http://www.interhansa.de) - Fax (040) 606 23 82

**EGGERS**  
EGGERS GRUPPE

**Container**  
von 1 bis 30 m<sup>3</sup>  
ab 59,50 € inkl. MwSt.

Abfuhr/Entsorgung von:  
**Bauschutt, Bauabfällen**  
**Dachpappe**  
**Gartenabfällen, Holz**

Zusätzlich Lieferung von:  
**Sand, Kies & Mutterboden**

Wir beraten Sie gern: **04109/27 99-23**  
[www.eggers-container.de](http://www.eggers-container.de)





Das Museumsdorf Volksdorf lädt am 30.4. ab 18 Uhr zu „Tanz um den Maibaum“. Dem Sinnbild für das neue Leben im Frühjahr und wird auf der freien Fläche neben der Schiede aufgerichtet.



Axel Beth, Geschäftsführender Gesellschafter

*Wussten Sie, dass es  
2016 insgesamt  
847 Verkäufe im Alstertal/  
in den Walddörfer gab?*



Alstertal/ Walddörfer

VERKÄUFE 2016:  
847

Quelle: Gutachterausschuss Hamburg

**WIR HABEN DIE IMMOBILIENINFORMATION AUS IHREM STADTTEIL**

**SASEL**

26 Häuser zwischen  
EUR 230.000,- und EUR 499.000,-  
42 Häuser zwischen  
EUR 500.000,- und EUR 999.000,-  
3 Häuser  
über EUR 1.000.000,-

**POPPENBÜTTTEL**

23 Wohnungen bis  
EUR 3.000,- pro m<sup>2</sup>  
27 Wohnungen zwischen  
EUR 3.000,- bis EUR 5.000,- pro m<sup>2</sup>  
2 Wohnungen über  
EUR 5.000,- pro m<sup>2</sup>

**WOHLSDORF-OHLSTEDT**

21 Häuser zwischen  
EUR 230.000,- bis EUR 1,1 Mio  
8 Wohnungen zwischen  
EUR 3.000,- bis EUR 5.500,- pro m<sup>2</sup>  
12 Grundstücke zwischen EUR 235,-  
pro m<sup>2</sup> und EUR 695,- pro m<sup>2</sup>



„Schöne Zahlen“ kann Ihnen jeder präsentieren.  
Qualifizierte Zahlen bekommen Sie von den wenigsten.

Für detaillierte Auskünfte stehen wir Ihnen gern zur Verfügung und freuen uns auf Ihren Anruf!

[www.dahlercompany.de](http://www.dahlercompany.de)

DAHLER & COMPANY Alstertal | Wellingsbüttler Weg 136 | Telefon: 040.53 05 43-0 | [alstertal@dahlercompany.de](mailto:alstertal@dahlercompany.de)



# Termine im Alstertal

## 29. April

Von 17 bis 21 Uhr findet im Castel Cosimo, Poppenbütteler Weg 191a, eine Vernissage statt. Die Bilder von Sabine Larek werden insgesamt 3 Wochen ausgestellt. Weitere Infos: Tel. 234443 oder [www.castelcosimo.de](http://www.castelcosimo.de)

## 30. April

Ab 18 Uhr gibt es auch in diesem Jahr wieder den „Tanz um den Maibaum im Museumsdorf Volksdorf“, Im Alten Dorfe 46 - 48. Es gibt Würstchen vom Grill, Bier, Fassbrause und Maibowle und natürlich Musik und Tanz mit den Spiekerlüt und der Tanzgruppe „Zugvogel“. Eintritt: frei. Infos: [museumsdorf-volksdorf.de](http://museumsdorf-volksdorf.de)

## 30. April

Ab 20 Uhr wird im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, in den Mai getanzt. Mit der Band „Vis à vis“. Es gibt Cocktails und leckere Kleinigkeiten Karten: 17,50 € unter Tel. 60 17 160.

## 5. Mai

Im Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, sprechen Vera Rosenbusch und Dr. Lutz Flörke ab 19 Uhr über Goethes Wilhelm Meister-Romane. Die Lehr- und Wanderjahre sind Höhepunkte von Goethes literarischem Vermächtnis und durch gekonnte Vermittlung für jeden eine spannende Entdeckung.

Die Band Meta ti Fourtouna

wird ab 20 Uhr in der Kunstkatte Volksdorf, Eulenkrußstraße 60-64, griechische Chansons, Tanzlieder und Eigenkompositionen spielen. Karten: 15 € unter [kunst-raum-volksdorf.de](http://kunst-raum-volksdorf.de)

## 6. Mai

Im Castel Cosimo, Poppenbütteler Weg 191a, findet ein Weinabend statt: „Spargel & Wein“. Es wird ein 3-Gänge-Menü mit zehn Weinen serviert. Preis: 35 €. Anmeldung: Tel. 234443 oder [www.castelcosimo.de](http://www.castelcosimo.de)

## 6. & 7. Mai

Im Torhaus, Wellingsbüttler Weg 75b, findet, jeweils von 11-18 Uhr, der Frühjahrsmarkt der Kunsthandwerker statt. Das Team setzt auf eine Mischung von Neuem und Bewährtem.

Im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, findet, jeweils von 10-17 Uhr, die „Besser leben Messe“,

die Seniorenmesse für Alstertal und Walddörfer mit zahlreichen Ausstellern und spannenden Vorträgen statt.

## 9. Mai

Ab 15 Uhr wird im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3, im Kinderkino „Neues von Petterson und Findus“ gezeigt. Karten: 1,50 €.

## 14. Mai

Im Torhaus, Wellingsbüttler Weg 75b, findet ab 18 Uhr eine Krimi-Lesung mit Musik statt. Jens Wawrczek liest aus „Eine Dame verschwindet“ von Ethel Line White.

## 17. Mai

Das Max-Kramp-Haus, Duvenstedter Markt 8, zeigt um 16 Uhr in der Reihe Kinderkino „Hände weg von Mississippi“. Karten: 2 € an der Tageskasse.

## 18. Mai

Die August Kahl GmbH, Oehleckerweg 4, informiert ab 18 Uhr über die Möglichkeiten zu individuellem Design in der Badgestaltung. Anmeldung: Tel. 533 233 22

## 19. Mai

Bernhard H. Behnke wird ab 20 Uhr in der Kunstkatte Volksdorf, Eulenkrußstraße 60-64, über den Jazz der 20er und 30er Jahre sprechen. Der Vortragstitel „Hotter than ‘ell“ verspricht einen spannenden Abend. Karten: 12,50 € unter [kunst-raum-volksdorf.de](http://kunst-raum-volksdorf.de)

## 21. Mai

Im Torhaus, Wellingsbüttler Weg 75b, wird ab 11 Uhr mit einer Vernissage die Ausstellung „Menschenbilder von Stephane E. Messerschmidt, Eike Brodersen Marks und Christel Muus“ eröffnet. Die Bilder sind bis zum 18. Juni im Torhaus zu sehen. Weitere Infos: [kulturkreis-torhaus.de](http://kulturkreis-torhaus.de).

## Erste Hilfe für Ledermöbel



Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 **Andreas Schmidt**  
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

**Seh meile**  
aus liebe zum detail.....

Hummelsbütteler Markt 16  
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... *Freundschaft*



**Zwei**  
die zusammen gehören.

Die Brille für den Tag  
und  
die Brille für den Sonnenspaß

\* Sie zahlen 3 Gläser und  
erhalten das 4. Glas kostenlos

\* beim Kauf von 2 Brillen  
wird das günstigere Glaspaar zum Preis  
von 1 Glas berechnet, gültig bis 30.06.2017

**AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK**

Inhaber: Sabine Gellermann e.K. staatl.geprüfte Augenoptikerin & Augenoptikermeisterin. Handelsregister: HRA 89923





TIMMS  
TEAM

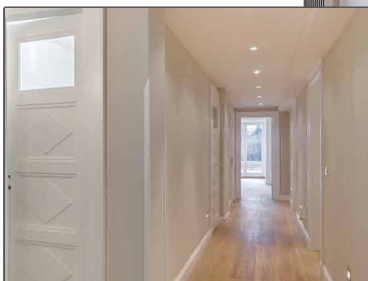
# RAUM EXPERTEN

**Sie wollen Ihre Immobilie  
renovieren oder sanieren?**

Timms Team steht Ihnen mit umfangreichem Expertenwissen zur Seite: von der Beratung über die Planung und Koordinierung bis zur Ausführung.

**Mit unserem Rundum-Sorglos-Paket  
wird jeder Raum zum Unikat.**

**Maler, Fußbodenleger, Fliesenleger, Maurer,  
Tischler, Elektriker, Sanitär, Trockenbau**



[www.timms-team.de](http://www.timms-team.de)

Duvenstedter Damm 16a | 22397 Hamburg  
Telefon 040 - 639 765 76 | [info@timms-team.de](mailto:info@timms-team.de)

NEWS

## „ICH HABE ES WIEDER GETAN“

... sagt uns Janne Mommsen alias Volkmar Nebe aus Fuhlsbüttel. Er hat einen neuen Roman geschrieben: „Seeluft macht glücklich“. Diesmal geht's um einen Wohnungstausch zwischen Föhr und Köln und eine Rheinländerin und einen Friesen, die damit den Sommer ihres Lebens erleben. „Die Recherchen in den Kölsch-Kneipen und die einem ständig aufgezwungenen Manhattan-Cocktails auf Föhr haben den ganzen Autor gefordert“, erklärt uns Volkmar Nebe. „Für meinen Roman habe ich wirklich nichts gescheut.“



Hat sich für die Recherchen sogar in Kölsch-Kneipen gewagt: Volkmar Nebe.



„Seeluft macht glücklich“ ist bei Rowohlt erschienen, hat 272 Seiten und kostet 14,99 Euro.

# TANGO

## im Alster Schlösschen

Am 11.5. findet im Alster Schlösschen, Marienhof 8, ab 18.30 Uhr eine Open Air-Milonga statt. Zu Beginn werden die Tanzpartner Maude Andrey und Onur Gümrückü einen Schnupperkurs anbieten. Um 19 Uhr werden die beiden dann einen Show-Tanz mit Tango Argentino, der unter Führung des Mannes improvisiert wird, vorführen. Die live Musik machen „Juan Serén y los púa abajo“ aus Buenos Aires. Der Eintritt ist frei, Spenden sind erbeten.







Foto: Jella Ulbrich

Der Ohlsdorfer Friedhof ist ein Prachtstück der Hamburger Parklandschaft. Per Bus kann man ihn besichtigen.

## OHLSDORFER BUSRUNDFAHRTEN

Im Bus den größten Parkfriedhof der Welt erkunden und gleichzeitig Wissenswertes über moderne Bestattungsformen erfahren? Das geht auch in diesem Jahr bei den Busrundfahrten über den Ohlsdorfer Friedhof. Die Teilnahme ist kostenlos; nur eine Anmeldung ist per Mail ([rundfahrt@friedhof-hamburg.de](mailto:rundfahrt@friedhof-hamburg.de)), Fax (040 427980777) oder Telefon 040 593880 erforderlich. Die Termine 2017: 10.5., 24.5., 31.5., 14.6., 28.6., 19.7, 9.8., 6.9., 20.9., 4.10., jeweils 10 Uhr sowie am 3.6. und 15.7. jeweils 14 Uhr! Mehr Infos auf [www.friedhof-hamburg.de](http://www.friedhof-hamburg.de)



Das Leidenschaftlich-Sinnliche am Tango sieht man bei Maude Andrey und Onur Gümürkücü auf den ersten Blick.

Foto: Daniël Veder

## Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?  
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

## Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

**Sanitärtechnik**  
**Heizungsbau**  
**Dacherneuerung**  
**Solaranlagen**  
**Regenwassernutzung**

**michael**  
**Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · [www.michael-krohn.de](http://www.michael-krohn.de)

**HYPOXI**

design your body

### Uniklinik Eppendorf bestätigt:

Ein gezielter Abbau von Fett an den Problemzonen funktioniert mit Hypoxi. Weitere Infos auf unserer Homepage. Lesen Sie, was unsere Kunden über uns schreiben in über 100 Kundenbewertungen unter [www.hypoxistudios-hamburg.de](http://www.hypoxistudios-hamburg.de)



Seit über 20 Jahren und in weltweit über 40 Ländern genießen Frauen ihren großen Erfolg mit der HYPOXI-Methode.

### GUTSCHEIN

**1 gratis Doppelbehandlung im Wert von 60 Euro**

Für Neukunden, gültig bis 27.05.2017.

Termine: Frau Schlüter Tel. 0160 - 184 28 13

Hypoxi-Studio Alstertal • Stadtbahnstraße 32A  
22393 Hamburg • Tel.: 040 386 507 34

**NEU:** Hypoxi-Studio Marienthal • Luisenstr. 16  
22043 Hamburg • Tel.: 040 652 53 51





## Haus oder Wohnung – hier wohnen Sie feudal

### Sanierter Landsitz in Bergstedt



**Ein modernes und elegantes Wohnkonzept empfängt Sie.** Durch einen eingebauten Fahrstuhl bietet die Villa Lösungen für jede Wohnsituation und lässt Einlass für eine luxuriöse Wohnatmosphäre. Der Rotklinker wurde erst 1999 mit viel Aufwand und Liebe zum Detail erbaut und überzeugt durch seine massive und perfektionistische Bauweise. Das Bossenmauerwerk und der edle Verblendstein sind höchste Handwerkskunst. Die Villa erstreckt sich über einen Souterrainbereich, dem Erd- und Obergeschoss und dem ausgebauten Dachgeschoss. Neuneinhalb Zimmer verteilen sich auf eine Wohnfläche von ca. 300 m<sup>2</sup>. Weitere ca. 150 m<sup>2</sup> Nutzfläche finden Sie unter anderem in der Gartenetage mit ihrem Wellnessbereich. Ein Haus mit vielen Möglichkeiten und hohem Wohnkomfort. Das eingewachsene, liebevoll angelegte Grundstück ähnelt einem Park und ist mit seinen Terrassen und Freisitzen ein Ort der Entspannung. Die Südlage mit seinem weiten Blick in den alten Baumbestand der Saselbek wird Sie begeistern. Die Villa offeriert ein feudales Wohnen im Zentrum des Alstertals und der Walddörfer.

Verbrauchsausweis: 111,6 kWh(m<sup>2</sup>a), Gas, Bj. Gebäude 1999, Bj. Anlagentechnik: 2016, Energieeffizienzklasse: D

**Kaufpreis € 1.980.000,-**

### Edle Terrassenwohnung in Poppenbüttel



**Ihre neue Wohnung liegt in rückwärtiger Lage und besticht durch ihre sonnige Ausrichtung mit Blick in den alten Baumbestand des Alstertals.** Sie erstreckt sich über ca. 117 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Die gelungene, helle und freundliche Raumaufteilung in Verbindung mit klassisch schöner Architektur und modernster Haustechnik unterstreicht höchste Wohnkultur. Sprossenfenster und edle Türen, amerikanisches Nussbaumparkett und Hamburger Fußleisten, die Fußbodenheizung, die Miele-Einbauküche, eine hochwertige Sauna, der Balkon und die große Terrasse mit Gartenanteil und schließlich die Ruhe in Verbindung mit einer hohen Privatsphäre bilden eine hochwertige, gelungene Einheit. Unterhalb des Hauses befinden sich Ihre zwei Tiefgaragenstellplätze, von denen Sie mit dem Personenaufzug barrierefrei direkt zu Ihrer Wohnungstür geleitet werden. Die stilvolle Architektur im französischen Landhausstil trägt ebenso wie die zentrale Lage Ihrer neuen Wohnung dazu bei, Ihren Ansprüchen an hohe Wohnqualität gerecht zu werden.

Bedarfsausweis: 77,90 kWh(m<sup>2</sup>a), Gas, Bj. Gebäude und Anlagentechnik 2005, Energieeffizienzklasse: C.

**Kaufpreis: € 499.000,-**



## Immobilienangebote – Mai 2017

Dies ist ein kleiner Auszug aus unserer stetig aktualisierten Datenbank.



### Pensioniertes Ehepaar aus Stuttgart

Zurückhaltende Villa ab 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche mit großem Grundstück. Bevorzugt im Alstertal und Umgebung.

Kaufpreisvorstellung bis € 2.000.000,-

Kd-Nr: 15030

### Besondere Wohnung gesucht

Die Wohnfläche sollte mind. 90 m<sup>2</sup> betragen. Eine gute Anbindung und ruhige Lage sind bevorzugt.

Kaufpreisvorstellung bis € 450.000,-

Kd-Nr: 14640

### Der Tausch: Wohnung gegen Haus

Wohnung in Wellingsbüttel mit vier Zimmern im Hochparterre für ein Haus mit Garten einzutauschen.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr: 04274

### Gern renovierungsbedürftig im Alstertal

Eine Wohnfläche ab 140 m<sup>2</sup> für die Familie, ein Garten für die Hunde und eine Garage für das Auto.

Kaufpreisvorstellung bis € 800.000,-

Kd-Nr: 06154

### Back home

Familie aus England sucht Großzügigkeit gepaart mit Stil. Ab sechs Zimmern im Alstertal und in den Walddörfern.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.800.000,-

Kd-Nr: 14589

### Vorstandsmitglied sucht Baugrundstück

Ab 800 m<sup>2</sup> mit guter Bebauungsmöglichkeit in Wellingsbüttel, Poppenbüttel, Sasel oder Volksdorf.

Kaufpreisvorstellung bis € 500.000,-

Kd-Nr: 11980

### Projektentwickler kauft mit schneller Abwicklung

Mehrfamilienhaus, Haus, Wohnung oder Grundstück. In Hamburg und Umland.

Kaufpreisvorstellung offen

Kd-Nr: 01698

### Volksdorf favorisiert

Große Familie sucht ein Haus mit Sonne. Eine schnelle Abwicklung und eine sichere Finanzierung sind gewährleistet.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.100.000,-

Kd-Nr: 14198

### Großes Haus in den Walddörfern gesucht

Patchworkfamilie möchte gern zusammenziehen. 4 Schlafzimmer sind gewünscht.

Kaufpreisvorstellung bis € 1.500.000,-

Kd-Nr: 01715



Gern drucken wir  
auch Ihr Kaufgesuch

## Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

### Unsere Qualitäten:

- Seit vier Jahren in Folge ausgezeichnet von Europas größtem Immobilienmagazin BELLEVUE
- Hochwertige Vermarktung Ihrer Immobilie in Zusammenarbeit mit professionellen Architekturfotografen
- Kostenfreie Erstellung eines Energieausweises sowie aller weiteren Verkaufsunterlagen
- 3 Standorte, welche regional, national und international tätig sind

Als inhabergeführtes Familienunternehmen mit langjähriger Markterfahrung erhalten Sie von uns eine persönliche und hanseatische Betreuung. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie und lernen Sie uns persönlich kennen.

Wir freuen uns darauf, mit Ihnen gemeinsame Wege zu gehen.  
Ihr Hilmar Mühlig, Immobilienfachwirt (IHK)  
Verkaufsleiter Alstertal

Günther & Günther GmbH

Immobilienbüro Alstertal  
Saseler Markt 12a, 22393 Hamburg

Immobilienbüro Sachsenwald  
Weidenbaumweg 103, 21035 Hamburg

Immobilienbüro Elbvororte  
Elbchaussee 576, 22587 Hamburg

Homepage:  
[www.guenther-immobilien.de](http://www.guenther-immobilien.de)

Telefon Alstertal:  
040 / 600 810 20







## Frauenheilkunde und Geburtshilfe

Praxis-Klinik Hamburg-Barmbek

Wir versorgen unsere Patienten unter dem Aspekt einer ganzheitlichen Betreuung, bei der auch die traditionelle Chinesische Medizin (TCM) ihren festen Platz hat. Je nach Art der Beschwerden verfolgen wir unterschiedliche medizinische Ansätze. Um den vielfältigen Anforderungen bei der Begleitung Schwangerer gerecht zu werden, haben wir Herrn Dr. Georgiadis (Ultraschall-Qualifikation DEGUM Stufe II) zur Mitarbeit gewinnen können. Zusammen mit Ultraschallgeräten nach höchstem Standart ist ihre Schwangerschaft damit bei ihm in besten Händen. Auch Wünsche nach 4D-Ultraschallaufnahmen als Erinnerung an ihre Schwangerschaft lassen sich so erfüllen. - Damit wir Ihnen Gewissheit qualitativ hochwertiger Behandlungsabläufe geben können, haben wir dies überprüfen lassen und wurden erneut nach DIN EN ISO 9001 zertifiziert. Qualitätssichernde Maßnahmen gewährleisten den hohen Standard bei operativen Eingriffen, die wir sowohl ambulant in der Tagesklinik-Barmbek als auch stationär in der Asklepiosklinik Barmbek und der Facharztklinik Hamburg durchführen.

**Dr. med. Helmut Weser**

(Arzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)  
(prakt. Arzt)

**Erika Vonberg**

(Ärztin)

**Dr. med. Anke von Selle**

(Ärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)

**Christiane Wegner**

(Ärztin)

**Dr. med. Michalis Georgiadis**

(Arzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe)

Montag 8 - 18 Uhr, Dienstag bis Donnerstag 8 - 19 Uhr,  
Freitag 8 - 17 Uhr, Samstag 9 - 12 Uhr (nach Vereinbarung)

**Fuhlsbüttler Straße 182 - Heidhörn 1**  
**22307 Hamburg • Tel.: 61 12 12 oder 61 12 13**  
**www.dr-weser.de**



Foto: Radio Hamburg



„Ich glaube sehr an das Medium Radio, da möchte ich auch weitermachen“, sagt Andre Kuhnert.



# Radio & Internet, oder?

**Andre Kuhnert** aus Duvenstedt ist seit November 2016 der Neue in der Morgenshow von **Radio Hamburg**. Um mit dem Alstertal Magazin über Radio, Internet und die Verantwortung des Radios zu sprechen, kam er in den Redaktionsräumen vorbei –kurz nachdem er im Oster-Marathon **65 Stunden Musik gespielt** hatte!

**Alstertal Magazin: Ostermarathon, 65 Stunden Musik nonstop, kein Schlaf, wie hältst du das durch?**

**Andre Kuhnert:** Pro Nacht haben wir zwei Stunden zum Auftanken. Danach ist man leicht wieder wach. Die Aktivität und Lebendigkeit unseres Teams steckt sofort wieder an.

**Wann hast du gemerkt, dass dir das, was du jetzt machst, liegt?**

So in der Schulzeit, als die Partys losgegangen sind. Ich habe die Feiern und Partys dokumentiert und im Internet hochgeladen. Ich möchte Menschen unterhalten, und freue mich, wenn sie sich damit auseinandersetzen.

**Du bist ja selbst internetaffin, wie siehst du das Radio in der heutigen Zeit?**

Ich habe einen privaten Videokanal, auf dem ich auch Radio Hamburg-Inhalte hochladen darf. Die Menschen, welche mich dann aus dem Internet kennen, verbinden mich mit Radio Hamburg. Und fangen dann auch an Radio Hamburg zu hören. Weil sie interessant finden, was ich im Netz mache und schalten dann auch mal das Radio ein, um zu hören, was dort so passiert.

**Wo willst du mal hin? Hast du Visionen?**

Ich glaube sehr an das Medium Radio, da möchte ich auch weitermachen. Daneben sehe ich die Möglichkeit, mich privat im Netz zu etablieren. Ich werde Radio auf jeden Fall weiter machen. Das Konzept des erfolgreichen Radios beinhaltet einen klaren Rahmen, so dass der Hörer auch weiß, was er zu hören bekommt. Auf besondere Aktionen und spezielle Sendungen weisen wir immer wieder hin.

**Wie siehst du deine Arbeit?**

Wir bei Radio Hamburg tragen eine große Verantwortung für unser Tun. Uns hören über eine Millionen Menschen. Wir verbreiten natürlich nur Nachrichten, deren Quelle wir sicher geprüft haben. Bei Erlebnissen und Geschichten laden wir immer auch die Gegenseite ein. Wir laden sehr herzlich unsere Zuhörer ein, ihre Meinung zu sagen. Gerade solche Kontroversen tragen ja zu einer Lebendigkeit bei. Gerade dies macht sehr viel Spaß. Politisch halten wir uns raus. Aber die lokalen Begleitumstände werden kontrovers diskutiert. Untereinander und mit den Hörern. Das ist für mich immer wieder eine neue Herausforderung.

*Corinna Dreessen*



## Junge Sterne

So Mercedes wie am ersten Tag.

Exklusiv bei Behrmann Automobile: die besten Gebrauchten von Mercedes-Benz, Mit 24 Monaten Fahrzeuggarantie, 12 Monaten Mobilitätsgarantie, 10 Tagen Umtauschrecht u.v.m.\*

B 180 CDI Style, EZ 07/15, 11.331 km, Automatik, Panoramaschiebedach, LED-Scheinwerfer, Parktronic, Navigation, MwSt. awb. 24.871,- €

E 200 AMG, EZ 07/15, 41.825 km, Diesel, Automatik, Parktronic, Navigation, connect me, Rückfahrkamera, Sport-Paket, MwSt. awb. 32.460,- €

G 500 designo, EZ 06/15, 11.621 km, Benzin, Automatik, Rückfahrkamera, Navigation, Distronic Plus, Bi-Xenon, MwSt. awb. 102.814,- €

SLK 250 Cabriolet, EZ 07/15, 31.315 km, Benzin, Automatik, Navigation, Parktronic, Intelligent Light Assist, Verkehrszeichenerkennung, MwSt. awb. 35.480,- €

\* Die Garantiebedingungen finden Sie unter [www.mercedes-benz.de/junge-sterne](http://www.mercedes-benz.de/junge-sterne).

**Mercedes-Benz**

Das Beste oder nichts.



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart

Ihr Partner vor Ort:

**Behrmann Automobile GmbH,**

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung, 22850 Norderstedt

Segeberger Chaussee 53 - 67, Tel.: 040/529090-211,

[www.behrmann-automobile.de](http://www.behrmann-automobile.de), E-Mail: [info@behrmann-automobile.de](mailto:info@behrmann-automobile.de)



Hat bis auf die Goldmedaille – dafür gab es Silber 2004 in Athen – als aktiver Handballer alles gewonnen, was es zu gewinnen gibt: Torsten Jansen.

# „BIN SEHR OPTIMISTISCH!“

**Der Poppenbüttler Torsten „Toto“ Jansen** war einer der erfolgreichsten Handballer des HSV Hamburg. Seit kurzem ist er Trainer der Nachfolgemannschaft – dem neugegründeten Handball Sport Verein Hamburg. Für diesen Job **hält er sich im Aspria Alstertal fit**, wo wir den Weltmeister und Champions-League-Sieger auch zum Gespräch über das Leben in der Regionalliga trafen.

**Alstertal Magazin: Wie viel vom alten HSV ist denn im neuen HSV noch enthalten?**

Torsten Jansen: Von den Strukturen her ist alles komplett neu. Aber von den Personen, die die Spiele und das Umfeld der Mannschaft organisiert haben, sind noch eine Menge dabei. Dementsprechend professionell wird auch gearbeitet. Das kann in so einer Aufbauphase natürlich nur helfen.

**Wie viele Spieler sind geblieben?**

Einer. Stefan Schröder, aber der wird jetzt auch 36 und denkt ans Aufhören. Trotzdem kann auch er beim Neuaufbau helfen und hat deswegen verschiedene Funktionen. Unser aktueller Kader besteht aus vielen Spielern aus der Region oder aus der eigenen Jugend, das ist eine gute Basis.

**Was ist das für ein Gefühl, als Champions-League-Sieger, ein erfolgreiches Produkt plötzlich wieder von vorne aufziehen zu müssen?**

Das ist spannend ...  
... nicht traurig?

Nein, es ist immer noch Handball und der ist nicht unterklassig. Es sind nur

Der Poppenbüttler Torsten „Toto“ Jansen (l.) machte beim Training im Aspria kurz Pause, um mit Chefredakteur Kai Wehl zu plaudern.

wenige Kleinigkeiten, die eine gute Mannschaft aus der 3. Liga von einer aus der 2. Liga unterscheiden. Und es macht sehr viel Spaß bei dem Neuaufbau dabei zu sein.

**Du bist kürzlich vom Co- und A-Jugendtrainer zum Cheftrainer aufgestiegen. Mit einem Vizepräsidenten – Martin Schwalb – der einst selbst erfolgreicher Spieler und Trainer war. Fühlt man sich da nicht ständig unter besonderer Beobachtung?**

Nein, überhaupt nicht. Er hat mir noch nie im Handballerischen gesagt, was ich tun oder lassen soll. Im Gegenteil, er unterstützt mich, wo er kann. Wir kennen uns ja auch schon lange, sind als zwei Poppenbüttler früher häufig zusammen zum Training oder zu Spielen gefahren. Ich habe viel von seiner Auffassung mitbekommen und mir von seiner Trainerarbeit eine Menge abgeguckt. Etwa den Umgang mit dem Team. **Apropos Team. Der angepeilte Aufstieg in der ersten Saison wurde knapp verpasst. Was ist in der näheren Zukunft möglich?**

Natürlich wollen wir als Verein nach oben. Aber alles muss machbar sein. Wir werden nicht anfangen rumzuspinnen und wieder Geld rauszuwerfen, das wir nicht haben. Dafür verfügen wir aber über eine gute Jugendarbeit (die A-Jugend spielt Bundesliga) und die gilt es als wichtige Basis für den Verein weiter auszubauen. Das braucht seine Zeit. Zum Glück haben wir in den Heimspielen teils über 3.000 Zuschauer. Ein Novum in Liga 3, das uns erleichtern könnte, Sponsoren zu finden und gute Spieler nach Hamburg zu holen.

**Wann spielt die Mannschaft wieder erste Liga?**

Ich bin Realist. Bei einem Verein, den man gerade aufbaut, muss man Schritt für Schritt gehen und geduldig sein. Deswegen blicke ich erst einmal nur auf die kommende Saison. Mal sehen, was sie bringt. Insgesamt bin ich aber optimistisch.

Kai Wehl





# In guten Händen bei B!aesthetics



**Susanne Bechtel** ist Ärztin und Inhaberin der Praxen Blaesthetics und seit Jahren auf dem Gebiet der **medizinischen Aesthetik** tätig. In Hamburg residiert die erfolgreiche Schönheitsärztin in bester Lage an der Alster. Dort bietet sie folgende ästhetische Methoden – ohne operative Eingriffe – in edlem Wohlfühlambiente an.

## HYALURONSÄURE

Ist ein natürlicher Bestandteil unserer Haut. Volumendefekte im Bereich der **Nasolabialfalte, Lippen und Plisseefalten** werden sofort ausgeglichen. Mit Belotero®, einer biosynthetisch hergestellten Hyaluronsäure, ist es gelungen, einen Filler zu finden, den der Körper kaum von der körpereigenen Hyaluronsäure unterscheiden kann. Die im Bereich der Falten verringerte Hyaluronsäure wird ersetzt. Die Haut wird merklich glatter und frischer.

## RADIESSE® FACELIFT

Mit den Jahren baut sich das Gesichtsvolumen besonders im **Wangenbereich** ab. Dadurch sinken die Konturen, erschlaffen und die Haut wird faltig. Mit Radiesse® wird das verlorene Volumen wieder hergestellt und die Konturen werden gestrafft. Selbst Nasenkorrekturen und **Handrückenliftings** sind möglich.

## DIE FETTWEGSPRITZE

**Doppelkinn, Bauch, Hüftpolster** und weitere Problemzonen können durch gezieltes Injizieren eines Wirkstoffes weggeschmolzen werden. Die Fettzellen werden dann über die Lipolyse im Körper abgebaut. Vier Wochen nach der Behandlung lassen sich häufig schon erste Erfolge messen.



**Details wie diese Antilopenlampe** sorgen für heimisches Flair in den Räumen. Passend zu Bechtels Praxis-Motto: „Luxuriös, aber gemütlich und sauber, ohne steril zu wirken!“

## BOTOX & CO.

Mit Bocouture®, einem Botulinumtoxin, dem »Botox« der Firma Merz, lassen sich **Zornes- und Stirnfalten sowie Krähenfüße** effektiv behandeln. Die Wirkung tritt nach ca. einer Woche ein und hält, je nach Typus, drei bis vier Monate an. Auch übermäßiges Schwitzen kann effektiv behandelt werden. Hier hält die Wirkung meist bis zu neun Monaten an.



## ULTHERAPY®

**Straffere Haut** und deutliche **Lifting-Effekte** sind jetzt ganz **ohne Skalpell** möglich – mit **Ultherapy®**. Das revolutionäre Hautverjüngungsverfahren basiert auf mikrofokussierter Ultraschall-Energie. Diese Energie dringt in die tiefen Gewebeschichten ein und regt die Haut dazu an, neues Kollagen zu bilden. So entsteht ein **nachhaltiger Lifting-Effekt**, ohne dass die Hautoberfläche verletzt wird.



**LIFTING DURCH  
ULTRASCHALL NEU!**



**Schönheit in bester Lage:** Susanne Bechtel residiert mit ihrer Praxis in der Sloman-Burg.






HAMBURG WOMAN zog schon immer die wichtigsten Frauen der Stadt an. Hier etwa Moderatorin Caroline Beil, Boxerin Ina Menzer, Politikerin Katja Suding, Moderatorin Annika de Buhr, Unternehmerin Kristina Tröger (v.l.)



Starfriseurin  
Marlies  
Möller



Christina Block (l.,  
Block Gruppe) und  
Kirsten Dähler (Dähler &  
Company)

Aus der 'Hamburg Women Business Lounge'  
wird die 'HAMBURG WOMEN Connect'

# BEWÄHRTES KONZEPT MIT NEUER AUSRICHTUNG

Seit 2014 lädt das Magazin **HAMBURG WOMAN** aus dem MAGAZIN VERLAG HAMBURG interessierte Frauen mit seinem Event-Konzept, der Hamburg Women Business Lounge, zum **Networken** ein. Verleger Wolfgang E. Buss gibt in diesem Jahr das Zepter an die Agenturinhaberin **Katrin Wachholz** weiter und wird zukünftig als Medienpartner agieren.

In dem Zuge wird der Name der Veranstaltungsreihe angeglichen. Mit der „HAMBURG WOMEN Connect“ werden Frauen in Führungspositionen angesprochen. Wolfgang E. Buss: „Wir möchten mit Katrin Wachholz die Idee des Networking-Events wieder an ihrem Ursprung aufgreifen und planen gemeinsam in diesem Jahr vier Veranstaltungen durchzuführen.“

Neu ist, dass die Trägerschaft dem noch in den Kinderschuhen steckenden „Hamburg Women Council“ obliegt. Das HWC ist eine Initiative von Frauen in Verantwortung und weiblichen Persönlichkeiten mit dem Anliegen, an der neuen Plattform und dem regelmäßigen Austausch inspirierender Themen zu wachsen.

Hinter Katrin Wachholz steht die PR- & Eventagentur „aRgentur“, die seit 2008 erfolgreich Veranstaltungen für Unternehmen plant und umsetzt. Katrin Wachholz: „Das Konzept der HAMBURG WOMEN Connect erachte ich als durchaus wichtig für gleichgesinnte Frauen und werde es mit der Unterstützung anderer Unternehmerinnen und in Zusammenarbeit mit dem Magazin Verlag Hamburg weiter führen.“

## ABOUT HAMBURG WOMEN CONNECT

200 bis 450 geladene weibliche Gäste aus der **Hamburger Wirtschaft** treffen sich in unregelmäßigen Abständen zu einer **Ladies-Lounge** in wechselnden Locations. Hier werden aktuelle Themen diskutiert. Meist gibt es einen interessanten Talk, der für Gesprächsstoff sorgt. Zudem stellt die HAMBURG WOMEN Connect eine Plattform dar, auf der sich Frauen untereinander verknüpfen und austauschen können. Die Kombination aus Life-Event und Print bietet außerdem für Unternehmen eine ideale Möglichkeit, um sich zu präsentieren. Mehr Infos: Tel. 040 303 74770 und [www.aRgentur.net](http://www.aRgentur.net)



PR- und Eventprofi  
Katrin Wachholz -  
managte u.a. das  
Re-Opening des  
Planetariums -  
organisiert ab sofort  
das Netzwerk-Event  
der HAMBURG  
WOMAN.





**anada-placement.**

andrea adamzik

**FÜR MENSCHEN UND IHRE ERFOLGREICHE ENTWICKLUNG**

- *Beratung für berufliche Neupositionierung - Coaching - Karriereberatung- Training*
- *Potentiale wecken - authentisch überzeugen*
- *Training in der Positiven Psychologie, der Wissenschaft des gelingenden Lebens und der Intuition - dem oft vergessenen Sinn*

Telefon: (040) 608 36 49

E-Mail: [info@anada-placement.de](mailto:info@anada-placement.de)

[www.anada-placement.de](http://www.anada-placement.de)

Unsere besondere Empfehlung des Monats:

## Rhabarber-Trunk mit Erdbeersaft

Eine fein-fruchtige Frühjahrspezialität.

Die Fruchtsäfte aus der Süßmosterei Paul Schmidt bekommen Sie im qualitätsbewussten Handel, direkt in unserer Kelterei oder durch unseren Lieferservice.

### Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn  
Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei:  
Mo-Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr  
Weitere Info unter: [www.suessmost-schmidt.de](http://www.suessmost-schmidt.de)



## Spitzenpreis für Ihre Immobilie?

Selbstverständlich.

# VON WAGNER

IMMOBILIEN ALSTERTAL



Tel: 81 95 74 61  
[www.vonwagnerimmobilien.de](http://www.vonwagnerimmobilien.de)



**Audi** Gebrauchtwagen *:plus*

# Jede Menge Top-Werksdienstwagen.



## Bei uns finden Sie Ihren Traumwagen.

Kommen Sie vorbei. Sie erwartet eine riesige Auswahl topgepflegter Audi Jahres- und Werksdienstfahrzeuge. Unsere Audi Gebrauchtwagen *:plus* sind intensiv geprüft und in Top-Zustand. Als Audi Gebrauchtwagen *:plus* Partner bieten wir Ihnen zusätzlich noch viele weitere attraktive Services – lassen Sie sich am besten von uns vor Ort beraten. Sie können sich darauf verlassen, ein Fahrzeug zu erwerben, das Ihren hohen Ansprüchen gerecht wird und das Sie noch lange begeistern wird. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Riesengroße Werksdienstwagen-Auswahl zu Top-Konditionen.**

### Audi Gebrauchtwagen Ahrensburg

An der Strusbek 4, 22926 Ahrensburg  
Tel.: 0 41 02 / 46 66 2-0  
[Stephan.kemnitz@audizentrum-hamburg.de](mailto:Stephan.kemnitz@audizentrum-hamburg.de)  
[www.audi-gebrauchtwagen-ahrensburg.de](http://www.audi-gebrauchtwagen-ahrensburg.de)

### Audi Gebrauchtwagen Hamburg

Nedderfeld 12 – 14, 22549 Hamburg  
Tel.: 0 40 / 5 48 00-300  
[Thomas.hinz@audizentrum-hamburg.de](mailto:Thomas.hinz@audizentrum-hamburg.de)  
[www.audi-gebrauchtwagen-hamburg.de](http://www.audi-gebrauchtwagen-hamburg.de)



Unmotiviertes Grübeln über dem Mathebuch. Eigentlich schade, denn zumindest die Lust am Lernen zu vermitteln, müsste gelingen.



# Matheoffensive auf dem Prüfstand

Schon seit 2015 hat Bildungssenator Ties Rabe (SPD) die Rahmenbedingungen für den Matheunterricht umgestaltet. Ob diese schon gefruchtet haben, werden die Ergebnisse der Abiturprüfungen zeigen.

**D**ieser Tage werden in Hamburg die Abiturprüfungen geschrieben. Schon am 5.5. ist der Spuk dann vorbei. Die Ergebnisse der Matheklausuren dürften dabei besonders im Fokus stehen. Denn seit im Januar die katastrophalen Ergebnisse einer Probeklausur für das Zentralabitur im Fach Mathematik bekannt wurden, gab es heiße Debatten über Ursachen und Verantwortlichkeiten.

Für die diesjährigen Prüfungen haben die Bundesländer zum ersten Mal gemeinsam einen Pool an Aufgaben erstellt, um sich bei der Erstellung der Abiklausur aus dieser Sammlung zu bedienen. Weil außerdem 15 Bundesländer am gleichen Tag die Zentralabiturprüfung im Fach Mathematik schreiben werden, werden die Ergebnisse so gut vergleichbar sein wie nie zuvor.

Auf diesen Moment der Wahrheit hat sich Hamburg besser vorberei-

tet als die meisten anderen Bundesländer. Zumindest wenn man der Darstellung von Bildungssenator Ties Rabe folgt.

Denn infolge der mäßigen Ergebnisse einer Prüfung des Hamburger Schulsystems durch das Institut der deutschen Wirtschaft im Jahr 2013 war zum Jahresbeginn von 2015, so Ties Rabe, eine „Reihe von Maßnahmen zur Verbesserung von Mathematik- und Rechtschreibleistungen“ verabschiedet worden.

Die sogenannte Mathematik-Offensive in Hamburg besteht im Wesentlichen aus vier Maßnahmen: Erstens wurde der Mathematikunterricht für die Sekundarstufe I von drei auf vier Wochenstunden erhöht. Zweitens sollte ein deutlich größerer Anteil des Matheunterrichts von Fachlehrkräften übernommen und die fachfremde Betreuung reduziert werden. Dafür wurden bis zum März 2017 über 300 zusätzliche Fachlehrkräfte angestellt. Drittens ist durch ein Fortbildungsangebot die Qualifikation



der Lehrkräfte gestärkt worden. Und viertens hat man die Vernetzung der Fachbereichsleiter des Faches Mathematik an den Hamburger Schulen gestärkt.

Im März hatte Rabe als vorläufiges Fazit der Matheoffensive erklärt: „Nach weniger als zwei Jahren seit Start der Matheoffensive sind damit in fast allen weiterführenden Schulen die neuen Standards umgesetzt“. Für ihn sind damit die Voraussetzungen geschaffen, „um den Mathematikunterricht in Hamburg nachhaltig zu verbessern.“ Diese angesichts der Probeklausur erstaunlich optimistische Stellungnahme zielt darauf ab, dass die Matheoffensive erst langfristig ihre Blüten tragen wird. Die Ergebnisse der Probeklausur im Januar hatten zumindest gezeigt, dass sich kurzfristig noch nichts daran geändert hat, dass die Hamburger Schüler im Fach Mathematik große Defizite haben. 42,6% aller Schüler, die die Klausur mitgeschrieben haben, hätten ursprünglich die Note fünf oder sechs bekommen. Der ursprüngliche Notendurchschnitt lag bei 4,1. Dass der Schnitt der „außerordentlich schweren“ Klausur nachträglich um eine ganze Note angehoben werden musste, wurde mit Verweis darauf, dass andere Bundesländer in vergleichbaren Situationen ähnliche Maßnahmen ergriffen hatten, relativiert. Als Erklärung wurde ebenfalls bemüht, dass der Textumfang der Aufgaben für die Schüler neuartig war.

Auch wenn man Ties Rabes Erklärungen nicht glauben will, ist es noch zu früh, um ein Urteil über ein potenzielles Versagen der SPD-Schulpolitik zu fällen. Denn Faktoren wie die steigende Zahl von Abiturienten und die erst langfristig einsetzende Wirkung der Matheoffensive erschweren die Bewertung. Sollte das eigentliche Matheabi aber so schlecht ausfallen wie die Probeklausur, wird sich Rabe sicher einige unangenehme Fragen stellen lassen müssen.

Wolfgang Wagner



Zu zweit macht das Lernen oft mehr Spaß. Spätestens in der Klausur sitzt man aber alleine da und muss selbstständig arbeiten.

## DIE PROBEKLAUSUR IM ALSTERTAL

An der Matheklausur unter Abiturbedingungen haben im Alstertal dreizehn Schulen teilgenommen. Darunter acht Gymnasien und fünf Stadtteilschulen. Das Gymnasium Oberalster zählte mit einem ursprünglichen Notendurchschnitt von 3,2 zu den drei besten Schulen in ganz Hamburg. Das Schlusslicht der Alstertaler Schulen bildete die Gemeinsame Oberstufe der Stadtteilschulen Fritz-Schumacher und Am Heidberg mit einem ursprünglichen Notendurchschnitt von 5,0.



## Audi Q2

Unser attraktives Angebot für Sie:

**z. B. Audi Q2 1.0 TFSI ultra, 6-Gang<sup>1</sup>**

Brillantschwarz, Klimaanlage manuell, Sitzheizung vorne, Einparkhilfe plus, LM Räder 16" mit Ganzjahresreifen, MMI Radio plus u.v.m.

Leistung:	85 kW (116 PS)
Fahrzeugpreis:	€ 26.025,-
inkl. Überführungs- und Zulassungskosten	

**€ 23.500,-**

Hauspreis

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

\* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 6,2; außerorts 4,5; kombiniert 5,1; CO<sub>2</sub>-Emissionen g/km: kombiniert 117; Effizienzklasse B. Angaben zu den Kraftstoffverbräuchen und CO<sub>2</sub>-Emissionen sowie Effizienzklassen bei Spannbreiten in Abhängigkeit vom verwendeten Reifen-/Rädersatz.

**Petschallies**  
Sasel

**Petschallies Sasel GmbH**,  
Volksdorfer Weg 192, 22393 Hamburg,  
Tel.: 0 40 / 60 01 45-0, [sasel@petschallies.de](mailto:sasel@petschallies.de),  
[www.audi-petschallies.de](http://www.audi-petschallies.de)



Park Fiction: Je länger man das Bild betrachtet, umso mehr kann entdeckt werden



Fotos: ©Sina Vodjani

# Kreativität braucht Spontanität

Im Mai gibt es in **Poppenbüttel** eine Bilderausstellung des **Fotokünstlers Sina Vodjani** zu sehen. Der Wahlhamburger zeigt seine neuesten Werke im AEZ.

**S**ina Vodjani, gebürtiger Iraner aus Frankreich, ist Musiker, Maler und Fotograf. Viele Jahre war er mit seiner spirituellen Musik erfolgreich, in einer Zeit, in der CD's noch lebendig waren. Mit Aufkommen der digitalen Musik nahm der Erfolg sein Ende: „Die ganze Musikbranche ging den Bach runter und ich gleich mit“, erzählt der Künstler wehmütig. Ohne es zu wollen, landete er wieder bei seinem Ursprung, der Fotografie.

Über die Jahre hinweg hat er als Fotokünstler seinen eigenen Stil entwickelt und kreiert Fotosymphonien. Hier kommt ihm seine Vielfältigkeit zugute, denn er verfügt über Wissen zu Komposition, Farben- und Musiklehre. Vodjani hatte Visionen, die er weiterentwickelt hat und die er jetzt durch die Mehrfachbelichtung zum Ausdruck bringt. „Ich suche mir vor Ort beim Shooting verschiedene Fotomotive, die ich live kombinieren will. Dabei fließt auch der Zufall etwas mit ein und vermischt sich mit dem, was man zeigen wollte“, sagt Vodjani. „Das kreative Denken findet spontan eine kreative Lösung.“

Durch die Mehrfachbelichtungen entstehen Strukturen, die die Bilder lebendiger wirken lassen, sodass jedes Bild seine eigene Dynamik hat.

Viele von Sina Vodjanis Bildern sind in seiner Wahlheimat Hamburg entstanden: „Für mich ist Hamburg ein kleines Paris. Die Stadt hat wirklich Stil. Ich kam her, bin gestrandet und fühle mich einfach gut hier. I love Hamburg, I am a Hamburger.“ *kg*



Mehr Infos über den Künstler finden Sie auf [www.Vodjani.com](http://www.Vodjani.com)

Lebendig: Alster Panorama - Jungfernstieg



Die Ausstellung im AEZ findet vom 2. bis 6. Mai statt.





**BRITTA'S**

**DIE NEUE KOLLEKTION IST EINGETROFFEN**

... in vielen tollen Farben und Formen. Ganz neu im Programm: tolle Ketten der Firma Blumenkind aus Österreich, Campomaggi Taschen aus Italien ... Designerin Beate Heimann und die Firma Repeat mit klassischen Shirts und Strickwaren. Alles in den Größen 34-46 erhältlich.

Wir freuen uns auf einen bunten Frühling,  
herzliche Grüße  
Britta Richter und ihr Team

Hummelsbütteler Markt 24 · 22339 Hamburg · Tel.: 0 40-538 57 72  
Öffnungszeiten: mo. – fr. 10.00 bis 18.00 Uhr, Sa. 10.00 bis 13.00 Uhr  
[www.brittass-villa.de](http://www.brittass-villa.de)



**LA MADERA**  
RESTAURANTE

**Unsere Mai - Angebote**

**Australisches Rinderfilet**  
überzogen mit Sauce Bernaise, serviert mit glasierten Karotten und Rosmarin-Kartoffeln  
pro Pers. € **21,90**

**Spanischer BBQ-Grill -satt-**  
I. Vorspeisen Variation

II. Huftsteak, Spare Ribs, Lammkotelett, Hähnchenbrust- und Schweinefilet, serviert mit mediterranem Gemüse, Champignon-Schalotten-Gemüse, Brat- und Rosmarin-kartoffeln, dazu Sauce Hollandaise und Jus

III. Creme Catalana  
pro Pers. € **19,90**

Saseler Chaussee 101 - 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 380 76 165 - Fax: 040 - 380 76 164  
Besuchen Sie uns auch online: [www.la-madera.de](http://www.la-madera.de)

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

## Eine Matratze für Alle? Achtung - Orthopäden warnen!

„One-fits-all“ heißt der neue Matratzentrend, der einen Matratzentyp für alle Schläfer empfiehlt, egal ob groß, klein, dick, oder dünn, die Seiten-, Rücken-, oder Bauchlage bevorzugt wird!

Medizinisch ist das laut Orthopäden und Schlafexperten sehr bedenklich, denn im Schlaf erschlaffen die Muskeln und können daher die Wirbelsäule nicht mehr stützen. Das muss die Matratze mit der passenden Unterfederung übernehmen. Ergonomisch optimal geschieht dieses nur, wenn das Schlafsystem perfekt auf den jeweiligen Schläfer abgestimmt wurde.

Hierzu beraten wir Sie in unserem Hause fachkundig und tragen dafür Sorge, dass Sie erholsam schlafen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Bettenhaus  
**benke**  
Schlafkultur seit 1924

Benke GmbH • Waldweg 2-6 • 22393 Hamburg  
Tel.: 040 - 601 79 85 • [www.benke-hamburg.de](http://www.benke-hamburg.de)

📍 Kundenparkplätze über Einfahrt Berner Weg. ⚡ Eine Ladestation für Elektrofahrzeuge finden Sie vor unserem Haupteingang.

# MALER DES LICHTS

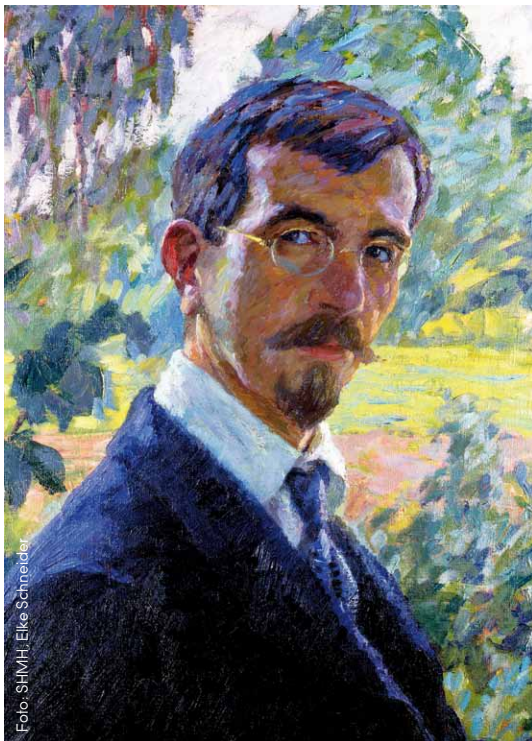


Foto: SHMH/Elke Schneider

Ernst Eitner, Selbstporträt um 1905, ist eine feste Größe in Hamburgs Kunstlandschaft – mehrfach prämiert und ab 1917 auch Professor, den Titel verlieh ihm der Hamburger Senat.

Er war DER **Maler des Alstertals**: der Impressionist **Ernst Eitner** – anfangs von den Hamburgern als „Schmierfink“ verschmäht, später als „**Monet des Nordens**“ gefeiert. Anlässlich seines 150. Geburtstages zeigt das Jenisch Haus ab dem **16. Mai** eine sehr persönliche Ausstellung. Wir geben einen kleinen Rückblick auf Eitners Werden.

**A**ls der in Hamburg geborene Maler Ernst Eitner (1867-1955) im Jahre 1903 nach Hummelsbüttel zog, fand er eine dörfliche Idylle vor mit Feldern, Wäldern und Wiesen. Gut für die Nachwelt, dass er die Region rund um sein Wohnhaus in unzähligen Skizzen, Gemälden, Bildern und kleinen Texten festhielt. So entpuppte er sich als Bewahrer einer vergehenden Zeit. Dies wird vor allem in seiner beindruckenden Gemäldeserie über den Bau der Hochbahn in Hamburgs Norden deutlich. Die Willi-Bredel-Gesellschaft würdigte seine Bedeutung als Chronist der Arbeiten in dem längeren Beitrag „Auf Brücken durch das Alstertal nach Langenhorn“. Dank seiner Bilder ist dieser Akt der Industrialisierung festgehalten und ergänzt die Beschreibung der Baumaßnahmen. Eitners Bildsprache ist dabei fast schon poetisch, denn der Mensch ist sehr klein im Vergleich zu Brücken und Technik – meist ist er nur als Strich zu sehen. Weiterer Schwerpunkt in seinem Oeuvre ist seine Familie, die er statt wie damals verstärkt üblich mit der Plattenkamera, lieber mit dem Pinsel festhielt. Dabei ging es Eitner laut Experten „um Menschliches, um Atmosphäre, Stimmung, Intimes, um Harmonie und um Glück.“ Und egal, ob die Gemälde Landschaften, Personen oder Lebensszenen zeigen, sie präsentieren sich in einer

unglaublichen Farbkraft und Ausdrucksfreude. Das brachte ihm nach anfänglichen Verschmähungen den Titel „Monet des Nordens“ ein. Dass es so weit kam, war nicht abzusehen. Als Sohn eines Tischlers und laut seinem Tagebuch aus bedrückenden wirtschaftlichen Verhältnissen kommend, absolvierte er 1881 eine Lithografenlehre und besuchte eine Gewerbeschule. Er wollte aber mehr. Zum Glück erhielt er mehrere Stipendien und konnte sich dadurch u.a. an der Kunstakademie in Karlsruhe einschreiben. Zwischendurch betätigte er sich als Lithograf und malte Aquarelle, da er kein Geld für Ölfarben hatte. Aber er fand Förderer und Gönner wie seinen Lehrer in Karlsruhe Gustav Schönleber oder Alfred Lichtwark in Hamburg. Das ermöglichte ihm die Ölmalerei, Studienreisen und Weiterbildung. Dass diese auf fruchtbaren Boden fiel, beweisen u.a. zwei Auszeichnungen: 1890 die Goldmedaille für Aquarellmalerei auf der großen Kunstausstellung in Dresden für „Signora a la Barca“ und für sein Gemälde „Schilffeld an der Trave“ bekam Eitner 1894 eine silberne Medaille auf dem „Salon des Indépendants“ in Paris. Reger Austausch mit Kollegen – Eitner war Mitbegründer des Hamburger Künstlerklubs – und ausgiebige Reisen in Europa machten den Hummelsbüttler dann zu einem bedeutenden deutschen Impressionisten mit internationaler Anerkennung! Kai Wehl





Foto: SHMH, Elke Schneider

Renoir? Monet? Ernst Eitner! „Bocciaspiel“ (1897) an einem sommerlichen Nachmittag im Garten der Eitners.



Foto: Thomas Berg

Ernst Eitner malte häufig seine Familie in Alltagsdingen, hier im Jahre 1903 seine Frau Toni (Antonia Bißling) mit dem ältesten von drei gemeinsamen Kindern, Georg (geboren 1899).

TIPP

## 150 Jahre Ernst Eitner:

Das **Jenisch Haus**, Baron-Voght-Str. 50, zeigt vom **16. Mai bis zum 12. November** die Ausstellung „**Ernst Eitner. Der Monet des Nordens**“. Beleuchtet wird vor allem die private Seite des vielfältigen Künstlers. Dazu werden noch nie gezeigte Arbeiten aus Familienbesitz und Werke aus dem Gemäldebestand der Stiftung Historische Museen Hamburg präsentiert -ergänzt durch persönliche Gegenstände aus dem Haus sowie dem Atelier Eitners. Dank der niedergeschriebenen Erinnerungen Eitners erhält der Besucher nicht nur einen Eindruck von dessen Privatleben, sondern auch vom facettenreichen Hamburger Kunst- und Kulturgesehen an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert. Mehr Infos: Tel. 040 82 87 90, [jenisch-haus.de](http://jenisch-haus.de)



Hat die Stadt für das  
Flurstück in Volksdorf zu  
viel gezahlt?

# Wucher oder Stimmungsmache?

Nach einem Fernsehbericht kochen die Gemüter hoch über ein geplantes Flüchtlingsheim in Volksdorf. Es werden Worte wie Steuerverschwendung oder gar Untreue gebraucht. Im Mittelpunkt: SPD-Fraktionschef und Volksdorfer Dr. Andreas Dressel. Was ist dran an den Anschuldigungen?

„Andreas Dressel hat sein Amt als Fraktionschef der SPD genutzt, um politische Grundsätze des ordentlichen Umgangs mit dem Geld der Steuerzahlerinnen und Steuerzahler über den Haufen zu werfen“, erklärt der CDU-Vizechef Dennis Thering. „Zu recht steht hier der Verdacht der Untreue im Raum. Die SPD agiert seit längerem, als wenn ihr die Stadt gehört. Ein Fraktionsvorsitzender zwingt Fachbeamte gegen deren Sachverstand und Überzeugung unverschämte Mietverträge abzuschließen. Das ist roter Filz.“ Der Mietvertrag, um den es geht, ist der des Flurstückes 270 in Volksdorf, auf dem künftig eine Flüchtlingsunterkunft stehen soll. In einem Bericht der NDR-Sendung Panorama 3 wurde berichtet, das Land solle auf Betreiben Dressels 15 Jahre lang gepachtet werden – für einen „Wucherpreis“ von 90.000 Euro Jahrespacht, die jeweils etwa dem Verkehrswert des ehemaligen Ackerlandes entspräche. Warum Dressel so versessen darauf ist, das Land zu pachten, wird nicht erklärt, aber dunkle Mauscheleien angedeutet.

Ein tendenziöser Bericht, findet Andreas Dressel. „Die Redakteure hatten Einblick in die Akten und wir haben stundenlange Gespräche geführt, trotzdem haben sie durch Weglassen einen einseitigen Eindruck erweckt.“ So sei die Nutzung des Flurstücks nicht etwa von ihm selbst ausbaldowert worden, sondern war ein Kompromiss zwischen den lokalen Politikern, der örtlichen Bürgerinitiative, der alle Anforderungen erfüllte – sogar der BUND habe



Sieht sich und seine Familie persönlichen Bedrohungen ausgesetzt: SPD-Chef Dr. Andreas Dressel.

zugestimmt. Einer der Punkte ist übrigens auch, dass das Flurstück nach den 15 Jahren auf Kosten des Eigentümers renaturiert werden muss – was natürlich Einfluss auf die Miete hatte. Man könne bei der Miete nicht die Pacht für einen Acker als Vergleichsmaßstab nehmen, schließlich „werden dort über 15 Jahre 260 Flüchtlinge wohnen mit aller notwendigen Infrastruktur“, so Dressel. Zudem stellte eine vom Unterkunftsbetreiber „fördern & wohnen“ vorab durchgeführte Wirtschaftlichkeitsberechnung fest, dass die Mietkosten in Volksdorf sogar im Mittelfeld vergleichbarer Unterkünfte in der Stadt lägen, die Platzkosten in der HafenCity liegen dreimal so hoch, in Harvestehude 50% höher als in Volksdorf. Dressel: „Solche Details hat der NDR leider nicht genannt, sie sind zum Gesamtverständnis aber nötig.“

Auf Anfrage des Alstertal Magazins wies der NDR zurück, tendenziös zu berichten und Stimmung zu machen. Alle Fakten seien korrekt und neutral wiedergegeben worden. Dies dürfte für Andreas Dressel ein schwacher Trost sein: Sein Einsatz für eine Unterkunft in Volksdorf hatte schon im letzten Jahr dazu geführt, dass er Wutmails und Briefe bekam, in denen seine Familie bedroht wurde. Dennoch findet er es wichtig, sich weiter für Verteilungsgerechtigkeit unter den Stadtteilen einzusetzen: „Warum sollen die 260 Flüchtlinge wieder in die Stadtteile, die schon jetzt einen übergroßen Integrationsbeitrag leisten? Das wäre nicht gerecht!“



Wir machen das Leben **schöner**. Kosmed-Klinik.

**Ausgefallene  
Haare ersetzen**  
mit High-Tech-  
Haartransplantation.



**Modernste Technik** ist  
bezahlbar geworden.  
Schon ab 2.500 €

# Wieder volles Haar durch Eigenhaar-Transplantation!



**Dr. Hanieh Erdmann,  
Fachärztin der Dermatologie,  
Trichologie und  
Haartransplantation:**

Für viele klingt es wie eine Erlösung! Haarausfall, insbesondere schon in jüngeren Jahren, kann belastend sein und das Selbstvertrauen mindern. Modernste Wissenschaft und High-Tech-Mikro-Chirurgie machen Haartransplantationen heutzutage erfolgreich. Aber auch die Verschmälерung der Stirn, Verdichtung des Scheitels, Restauration der Augenbrauen oder des Bartes haben zunehmende Bedeutung. Und: Das alles ist bezahlbar, dezent und unkompliziert. Wichtig dabei: Hochklassige medizinische Beratung und erfahrene Experten (*unser Expertenteam ist Mitglied der ISHRS, International Society Of Hair Restoration Surgery*). Alles das bietet Ihnen die KOSMED KLINIK.



Unser Expertenteam mit unterschiedlichsten Spezialgebieten.

**KOSMED-KLINIK Hamburg**  
Mönckebergstraße 5  
**KOSMED-KLINIK Kiel**  
Eckernförder Straße 219  
[www.kosmed-klinik.de](http://www.kosmed-klinik.de)

**KOSMED**  
KLINIK

Jetzt **Termin**  
vereinbaren!

**040/35 71 11 22**  
Hamburg

**0431/66 74 232**  
Kiel



# Leserbrieife

Zu jeder Ausgabe erreichen uns zahlreiche Zuschriften von Lesern als Reaktion auf unsere Artikel. Besonders kontrovers wurde im letzten Monat unser kritischer Text zu Martin Luther diskutiert. Hier eine Auswahl der Briefe!

## „Riesige Lebensleistung“

Die im Interview geäußerten Ansichten erscheinen mir sehr einseitig. Es wird nur die politische Seite der Reformation beleuchtet. Zunächst einmal wird ich von keinem Menschen des 15./16. Jahrhunderts ein annähernd modernes Demokratieverständnis erwarten. Auch für die Kategorie der Vernunft war die Zeit erst mit der Aufklärung im 18. Jahrhundert reif. (...) Ich kann und will hier nicht die beiden Konfessionen vergleichend werten. In der evangelischen Kirche gibt es, wie Dr. Schulz ausführt, wahrlich Versäumnisse und Irrwege. Aber sicher kann man sagen, dass evangelische Kinder weniger geängstigt werden mit der Erbsünde und den Todsünden, noch werden sie genötigt zu demütigenden Bußübungen, die es mancherorts auch heute noch gibt. Vielleicht kann man sich das im liberalen Hamburg nicht vorstellen. Aber eine Psychotherapeutin im katholisch geprägten Rheinland sagte mir einmal: „Wenn ein katholischer Patient zu mir kommt, dann veranschlage ich gleich fünfzig Therapiestunden mehr“. Weniger Sündenangst und damit weniger Abhängigkeit von Priesern und auch päpstlichen Dekreten, das zumindest verdanken wir Luther. Ebenso wie seine Bibelübersetzung mit ihrer großen Bedeutung für die deutsche Sprache. Kritische Blicke darauf, wo Luthers Grenzen lagen und darauf, was die Menschen aus seiner Erkenntnis gemacht haben, können nicht schaden. Aber die riesige Lebensleistung Luthers kann man auch heute noch würdigen. Ja, und feiern kann man sie auch.

Dagmar Eulitz

„...KANN MAN AUCH HEUTE NOCH WÜRDIGEN.“

## „Kein Mensch kann Vorbild sein.“

Menschen handeln stets unter den zeitlich bedingten politischen und gesellschaftlichen Verhältnissen sowie unter deren Voraussetzungen und Zwängen. Folglich kann kein Mensch, der in ganz anderen politischen und gesellschaftlichen Verhältnissen sowie unter deren Voraussetzungen und Zwängen. Folglich kann kein Mensch, der in ganz anderen politischen und gesellschaftlichen Verhältnissen lebte, „Vorbild“, also Handlungsmuster für Entscheidungen der Gegenwart sein. Ein ganz anderes Thema ist die Geschichte der Kirchen, hier insbesondere der evangelisch-lutherischen Kirche. Sie verweisen zu Recht auf „das Unwesen der Deutschen Christen“ im Dritten Reich und beklagen die mangelhafte Aufarbeitung durch die evangelische Kirche heute. Aber wollen Sie dafür einen Mann zur Verantwortung ziehen, der vor 500 Jahren lebte?

Hans-Wilhelm Witthof

## „Das stimmt so nicht.“

Seit Jahrzehnten drängt es Herrn Dr. Schulz, seinen Frust über die Kirche und den christlichen Glauben an die Öffentlichkeit zu bringen. In Bezug auf die Feiern zum Luther-Jubiläum 2017 behauptet er, dies sei kein Grund zu feiern, und die Kirche hätte es versäumt, Luthers problematische Äußerungen zu korrigieren. Das stimmt so nicht: Seit Jahren haben die Kirchenleitung, die theologischen Fakultäten und die Gemeinden diese Fragen nach wissenschaftlichen und historischen Kriterien aufgearbeitet. Es gibt eine Fülle von Literatur darüber. So auch das Thema der sozialen Gerechtigkeit: Luther hat viele Missstände seiner Zeit furchtlos in der Öffentlichkeit angesprochen, besonders den Missbrauch des Ablasshandels, und den reinen, unverfälschten, evangelischen Glauben verkündet. Dabei riskierte er Leib und Leben. Heutzutage gibt es in den Medien viele Klagen über die wachsende, soziale Ungerechtigkeit in unserem Land, aber selten hören wir, dass konkret und gezielt etwas gegen diese Ungerechtigkeit, wie z.B. die Altersarmut, getan wird. Luther hat uns durch seine Schriften Gottes Liebe und Gnade nahe gebracht, die Entwicklung unserer deutschen Sprache gefördert und uns wunderbare Glaubenslieder geschenkt. Deswegen feiern wir fröhlich und dankbar mit Christen aus aller Welt in ökumenischer Verbundenheit das Luther-Jubiläum.

Waltraud Fohl



Alle Welt mag sagen: Alle loben Luther. Sie kritisieren ihn. Sogar heftig. Sind Sie nicht weiter? Oder ist die Lutherverehrung wirklich veraltet? ... Luther ist von diesem Zeitalter her ein Mann, der die Welt verändert hat. ...



**Bull shit**



Volker Müller & Ralf...  
 Ich bin oft wieder der Meinung...  
 dass es in Deutschland...  
 keine...  
 ...

**Handpicked Happiness**



Handpicked Happiness  
 10.06.22, April 2017  
 willer  
 JEWELIER  
 ...

**„Nationalität ist Identität“**

„Denk ich an Deutschland in der Nacht, dann bin ich um den Schlaf gebracht“, so lässt uns Heinrich Heine in seinem Gedicht „Nachtgedanken“ (1843) wissen. Und weiter lautet es in der ersten Strophe: „Ich kann nicht mehr die Augen schließen, und meine heißen Tränen fließen“. Ja, da war die Nazi-Zeit von 1933 bis 1945 in der deutschen Geschichte mit ihren schrecklichen Folgen. Aber, Nazis und Deutschland, das ist ein Unterschied. Wir hatten auch Johann Wolfgang Goethe, Friedrich Schiller, Thomas Mann, Lion Feuchtwanger, Stephan Zweig, Kurt Tucholsky, Egon Erwin Kisch, und, und, und... Ja, große und kleine Mitläufer, die wegsahen, (auch in der eigenen Familie), die hatten wir auch. Aber auch Widerstandskämpfer, die ihr Leben im Kampf gegen die Nazis riskierten und verloren. Und dann haben wir die große Hilfsbereitschaft vieler Deutschen in allen Krisen dieser Welt. Wir helfen, nicht weil wir Deutsche sind, sondern weil wir eben gerne helfen. Ich könnte endlos weiter ausführen. Ja, Nationalität ist Identität. Und Europas Zukunft? Mein Traum vom vereinten Europa bleibt bestehen. Vereint in Vielfalt! Edda Minuth

**National ist egal?**

PRO: Nationalität ist ein Merkmal, das uns ausmacht. Sie gibt uns ein Gefühl der Zugehörigkeit zu einer Gemeinschaft. Ohne Nationalität wäre die Welt ein chaotisches Durcheinander. Wir diskutieren.

CONTRA: Nationalität ist eine Erfindung, die nur dazu da ist, uns voneinander abzugrenzen. In einer globalisierten Welt ist Nationalität überflüssig. Wir diskutieren.

Jetzt mildskulieren! [www.alstertal-magazin.de](http://www.alstertal-magazin.de)

**„Ausschneiden und einrahmen“**

Jeden Monat liegt lieblos ein Stapel Alstermagazine vor unserer Haustür. Und jedes Mal bücke ich mich und nehme ein Exemplar mit. Hauptsächlich um Ihr Vorwort zu lesen. Herzlichen Dank dafür! Alleine den letzten Absatz des Vorwortes dieses Monats müsste man sich ausschneiden und einrahmen. Wollte ich auch einmal sagen! Ingrid Wenzel

**GLANZKLARE MÖBEL**



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.



Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg  
 Telefon 040 - 52 98 09 16  
 Onlineshop: [www.moebel-glanz.de](http://www.moebel-glanz.de)



**Dieter Brose** Meisterbetrieb • Innungsmitglied  
**Wir bieten Ihnen das ganze Programm!**  
 Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen  
 Kaminöfen aller namhafter Hersteller • Schornsteinbau-Schornsteinanierung  
**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**  
 Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee) • Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04  
 Buchenweg 26 • 25479 Ellerau • Tel. (0 41 06) 7 97 85 52 • Fax 7 97 85 53  
**www.KACHELOFEN-und-KAMIN.de**

**Outdoor Hängesessel 259,- ohne Fell**

**IT'S WE TIME**

**BEQUEME GARTENMÖBEL ZUM ANKOMMEN UND BLEIBEN!**

**Loungegruppe Alu Weißlack inkl. Kissen 4-tlg. flexibel zusammenstellbar**

**kwp BAUMARKT**

**kwp-baumarkt.de**

Karl Waldemar Peters GmbH | Saseler Chaussee 211 | 22393 Hamburg  
 Telefon 040 600 19 60 | Mo - Fr 9-19 Uhr | Sa 9-18 Uhr



# WECHSEL BEIM ALSTERVEREIN

Auf der Hauptversammlung des Alstervereins kam es zum geplanten Wechsel in der Leitung der alleingewählten Institution: **Der langjährige 1. Vorsitzende Ferdinand Ziesche übergab das Amt nach 14-jähriger Ausübung an die bisherige 2. Vorsitzende Marianne Baier.** Unabhängig davon, bleibt Fer-

dinand Ziesche Leiter des vereinseigenen Alstertalmuseums im Torhaus Wellingsbüttel, dessen Geschicke er seit 33 Jahren an der Spitze mitbestimmt. Die neue 1. Vorsitzende

ist ebenfalls seit 14 Jahren in der Leitung des Alstervereins tätig, hatte besonders die Abstimmung der belieb-

ten und sehr nachgefragten Ausflüge des Alstervereins abgestimmt sowie eigene mehrtägige Reisen in das In- und das Ausland organisiert. Mehr zur Arbeit des Vereins unter **www.Alsterverein.de**

Schlüsselübergabe beim Alsterverein vor dem Torhaus Marianne Baier erhält den Schlüssel aus den Händen von Ferdinand Ziesche.



Pflegen und feiern seit 30 Jahren ihre gute Nachbarschaft: sechs Familien aus Poppenbüttel.

## FRIEDLICH ZUSAMMEN LEBEN GEHT AUCH

Leider ist der „berühmte Streit am Gartenzaun“ nicht nur Klischee, sondern häufig Wirklichkeit. Dass es auch anders geht, zeigen sechs Familien in Poppenbüttel. Anfang 1987 zogen alle „Am Bronzehügel“ ein. „Seitdem leben wir in unserer Reihenhausezeile in guter Nachbarschaft“, erklärt Gisela Gassenmeier. In jedem Jahr werde der Einzug mit einem traditionellen Essen – meistens in einem Restaurant im Alstertal oder in den Walddörfern – gebührend gefeiert. In diesem Jahr gab es mehr: Anlässlich des 30-jährigen Jubiläums feierten im März alle zusammen drei Tage lang in Boltenhagen. Respekt und bitte nachahmen, liebe Alstertaler.

**WIR FREUEN UNS AUF SIE!**

- Kostenloser Ersatzwagen bei Inspektion
- 24 Stunden Notdienst an 365 Tagen
- Hol- und Bring-Service

**ŠKODA Rapid Spaceback**  
Mtl. Leasingrate 99,- €<sup>1</sup>

**ŠKODA Rapid Spaceback 1.2 TSI Cool EDITION, 66 kW (90 PS)\***

**Ausstattung:** Pazifik-Blau, Klimaanlage, 16"-Leichtmetallfelgen, Sitzheizung, beheizbare Scheibenwaschdüsen, Parksensoren hinten u.v.m

\*Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,7; außerorts 4,3; kombiniert 5,2; CO2-Emissionen in g/km: kombiniert 120; Effizienzklasse C.

Sonderzahlungen:	1.682,46 €
(inkl. Überführungskosten und zzgl. Zulassungskosten)	
Erstzulassungsdatum:	23.03.2017
Kilometerstand:	15 km
Nettodarlehensbetrag:	12.609,49 €
Sollzinssatz p. a. (gebunden):	2,61 %
Effektiver Jahreszins:	2,61 %
Jährliche Fahrleistung:	10.000 km
Laufzeit:	48 Monate
Gesamtbetrag:	13.722,56 €

**Mtl. Leasingrate:** 99,- €<sup>1</sup>

**Service mit LEIDENSCHAFT ...**

**Auto Wichert GmbH**  
Ulzburger Straße 167  
22850 Norderstedt  
Tel. 040 . 52 17 07-0

**17 x in Hamburg und Norderstedt**

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | andre.teloy@auto-wichert.de



Feiert mit einem Konzert  
ihr 30-jähriges  
Bestehen: die  
Walddörfer Kantorei.



Chorleiter  
Christoph Schönherr  
komponierte für das  
Jubiläum ein  
eigenes Werk



Fotos: Sven Kielas

## SCHUBERT ZUM JUBILÄUM

Zu ihrem 30-jährigen Bestehen bietet die Walddörfer Kantorei am 13. Mai in der Rockenhofkirche einen ganz besonderen Konzertabend. Die Messe in Es Dur von Franz Schubert gilt als dessen letztes großes kirchenmusikalisches Werk. Schubert selbst hat eine Vertonung seiner Komposition nie gehört, doch sein Bruder Ferdinand bezeichnete es als eines der „tiefsten und vollendetsten Werke“ Schuberts. Christoph Schönherr, der die Walddörfer Kantorei 1987 gründete, erklärt: „Die Messe verlangt Chor und Orchester einiges ab, sie ist ein kühner Ritt

durch die Tonarten.“ Beim Konzert bringt die Walddörfer Kantorei auch ein neues Werk ihres Chorleiters zu Gehör: „De profundis“ ist eine Vertonung des 130. Psalms, eine Hommage an Schubert und seinem Chor zum Jubiläum gewidmet.

Karten für das Konzert gibt es ab Anfang April 2017 in der Volksdorfer Buchhandlung Ida von Behr, Im Alten Dorfe 31. Bis zum 28. April können auch Karten per E-Mail vorbestellt werden unter [karten@walddoerfer-kantorei.de](mailto:karten@walddoerfer-kantorei.de).



GUTSCHEIN  
FÜR INDIVIDUELLE  
IMMOBILIEN-  
BEWERTUNG  
ANFORDERN...



WIR VERMIETEN  
AUCH. UNSERE  
LEISTUNGSPAKETE...  
VERMIETER-HOTLINE:  
60016041

## IMMOBILIENVERKAUF:

### LIEBER GLEICH ZU DEN EXPERTEN FÜR ALSTRETTAL UND WALDDLÖRFER BEI FRÜNDT IMMOBILIEN!

**FRÜNDT**  
IMMOBILIEN

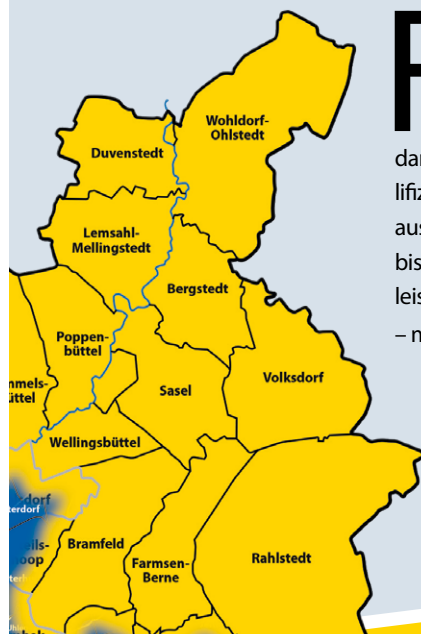
**F**ür eine erfolgreiche Vermarktung Ihrer Immobilie brauchen Sie heute mehr denn je lokal spezialisierte, engagierte Immobilienexperten. Am besten sprechen Sie gleich mit Oliver Fründt oder einem unserer erfahrenen Makler. Denn unser lokal spezialisiertes Team bietet durch hervorragende regionale Marktkenntnisse eine sensibel ermittelte, treffsichere Preiseinschätzung und dann beste Verkaufschancen, u.a. durch ein exzellentes Verkaufsexposé, gute Kontakte zu vielen qualifizierten vorgemerkten Interessenten, innovative Werbung, präzise vorbereitete Besichtigungen mit ausgewählten Interessenten, souverän geführte Verhandlungen und unser „Rundum-sorglos-Paket“ bis zur Schlüsselübergabe. Dabei sind wir Ihr zuverlässiger Partner auf Augenhöhe und bieten Dienstleistung mit Leidenschaft. So gestalten wir Ihren Immobilienverkauf sicher, bequem und erfolgreich – mit echtem Mehrwert für Käufer und Verkäufer.

Ihr sicherer Weg zum Verkaufserfolg:

**TEL. 040 / 6001 6001**

**WWW.FRÜNDT-IMMOBILIEN.DE**

Saseler Markt 1, 22393 Hamburg (Sasel)



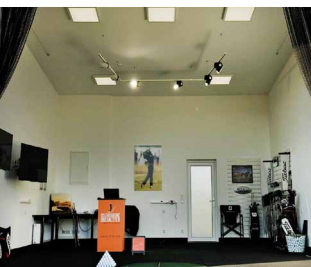




# GOLFAKADEMIE OBERALSTER

TRACKMAN CERTIFIED TRAINING

NEU: 2017 AKADEMIE-JAHRESMITGLIEDSCHAFT NUR 100,-€



## DAS GOLF-ERLEBNIS FÜR JEDERMANN – JETZT BUCHEN!

Werden Sie für nur 100,-€ /Jahr Mitglied auf der „besten Driving Range im Norden“\* und genießen Sie viele Vorteile:

- 12 Hektar große Driving Range
- 3.000 m<sup>2</sup> Rasenabschlagfläche
- Durch Bunker gesicherte Zielgrüns
- Ondulierte Pitching Fairways
- Zwei großzügige Chipping- und Puttinggrüns
- Sechs überdachte Abschlagboxen
- Titleist Next Tour Rangebälle

Für Golfer aller Spielstärken bieten die Trainer Gary Hillson und Gary Kershaw speziell auf Ihre Fähigkeiten abgestimmte Kurse an. Ob in den **state-of-the-art TrackMan-Studios** oder draußen auf der **fantastischen Driving-Range** – nutzen Sie die Chance, Ihr Spiel mit Hilfe der revolutionären Radartechnologie von TrackMan grundlegend zu verbessern!



**Gary Hillson**  
PGA Professional,  
TrackMan certified  
Tel.: 0160/903 88 130



**Gary Kershaw**  
PGA Professional,  
TrackMan certified  
Tel.: 0152/339 75 273

### Golf zum Kennenlernen

- Einführung in die Grundkenntnisse des Golfens
- Leihschläger, -Bälle und -Tees
- Kurs-Dauer: 11 – 13 Uhr
- Mind. 6 bis max. 10 Personen

Kursgebühr € 19,-

Termine: 06.05., 04.06., 15.07.  
Weitere Termine siehe Webseite

### Tag des langen Spiels

- Optimierung der Schwung- und Ballkontrolle
- TrackMan Pro Golfball Radar
- 3D Video Schwung-Analyse
- Kurs-Dauer: 9 – 14 Uhr
- Gemeinsames Mittagessen
- Mind. 3 bis max. 4 Personen

Kursgebühr € 129,-

Termine: 06.05., 14.05., 27.05.  
Weitere Termine siehe Webseite

### Tag des kurzen Spiels

- Verschiedene Aspekte des Putting, Chipping, Pitching und Bunkerspiels
- Persönlicher Trainingsplan
- Kurs-Dauer: 9 – 17 Uhr
- Gemeinsames Mittagessen
- Mind. 4 bis max. 6 Personen

Kursgebühr € 139,-

Termine: 03.06., 17.06., 01.07.  
Weitere Termine siehe Webseite

### DGV-Platzreifekurs

- Schwungtechnik, kurzes Spiel, Etikette und Regeln
- Leihschläger, -Bälle und -Tees
- Abschlussturnier mit DGV-Platzreife-Zertifikat
- Kurs-Dauer: 11 Stunden, Freitag und Samstag
- Mind. 3 bis max. 4 Personen

Kursgebühr € 239,-

Termine: 19.-20.05., 23.-24.06.  
Weitere Termine siehe Webseite

\* nach Meinung vieler bisheriger Besucher

Bäckerbarg 10, 22889 Tangstedt-Wilstedt, E-Mail: [anfrage@golfakademie-oberalster.de](mailto:anfrage@golfakademie-oberalster.de)  
Alle Infos finden Sie unter [www.golfakademie-oberalster.de](http://www.golfakademie-oberalster.de)





## FIT YOURSELF Entdecke Dich und Deinen Körper neu

Fit in den Frühling starten - die **BODY SCHOOL** von Katja Kovar bietet Einsteigern, Fortgeschrittenen und Firmen für deren Mitarbeiter an zwei Standorten in Sasel und Poppenbüttel ein professionelles Fitness- und Ernährungsprogramm an. Ihr Markenzeichen: trainiert wird in kleinen Gruppen mit nur acht bis zwölf Teilnehmern oder im Personal Training in persönlicher Atmosphäre. Das Konzept basiert auf neuesten sport- und ernährungswissenschaftlichen Erkenntnissen. Katja Kovar und ihr Team holen jeden Kunden dort ab, wo er steht – auch besondere gesundheitliche Problemstellungen werden berücksichtigt.

„Die meisten meiner privaten Kunden wählen den Einstieg zu mir über die 8-wöchige **SHAPECLASS**“, berichtet Katja Kovar. Hier lernen die Kunden, wie sie sich fit trainieren, ihr Körperfett und somit das Gewicht deutlich und vor allem nachhaltig reduzieren, sich zukünftig ausgewogen, gesund und figurerhaltend ernähren. Und natürlich auch, dass Sport Spaß macht, das Selbstbewusstsein stärkt und mehr Energie und Lebensfreude bringt! Das Training in kleinen Gruppen mit Gleichgesinnten stärkt den Zusammenhalt und fördert den persönlichen Erfolg jedes Einzelnen.



„Mir ist sehr wichtig, dass die Kunden verstehen, was bisher falsch gelaufen ist bei Ernährung und Training und dass sie sich zu 100% betreut fühlen. Es ist meine Aufgabe als Coach den Kunden aufzuzeigen, welches Training sie benötigen, wo ihre Stärken und Schwächen liegen. Ich habe durchaus Klientel mit unterschiedlichsten Vorerkrankungen oder bestimmten Leistungs-Zielen. Da ist entsprechendes Fachwissen gefragt, um vertrauensvoll zusammenarbeiten zu können.“

Du bist gefangen in der frustrierenden Spirale zwischen Diäten und JoJo Effekt?

Du hast schon viele Sportarten probiert, aber langanhaltende Begeisterung und Erfolge nicht erzielt?

Du hast keine Lust auf anonymen Massenbetrieb in großen Fitnesscentern?

Dann komm zur **BODY SCHOOL**!

„Die schönsten Momente für mich sind immer wieder die, in denen Kunden mit strahlenden Augen vor mir stehen und nach nur 8 Wochen Training mit mir sagen: Katja, Du hast wirklich mein Leben verändert!“

- **IRON SYSTEM®**: Ganzkörpertraining zur Kräftigung der Muskulatur
- **bodyART®**: Beweglichkeitstraining und Energieausgleich
- **deepWORK®**: High Intensity Intervalltraining (HIIT)
- **BAX®**: Faszientraining
- **CROSSmax**: Functional Training
- **Boxen**
- **Pilates**: Ganzkörpertraining mit Fokus Körpermitte
- **Personal Training**: Für alle, die einen individuellen Einstieg bevorzugen, z.B. nach Vorerkrankungen.



Die nächste **SHAPECLASS** startet am **29.5.2017!**

Jetzt Kontakt zur **BODY SCHOOL** aufnehmen und individuelle Beratung erhalten! Weitere Informationen unter [www.bodyschoolhamburg.de](http://www.bodyschoolhamburg.de)

### BODY SCHOOL

Berner Weg 35  
22393 Hamburg

Poppenbütteler Bogen 44  
22399 Hamburg

Tel.: 0177 276 30 82

**BODY  
SCHOOL**  
BY KATJA KOVAR



## SCHÖNHEIT BRAUCHT KOMPETENZ

Damit die Haut beim Blick in den Spiegel wie die Sonne vom Himmel lacht, schenkt das **Kosmetikstudio Angelika Bardun** ihr ein neues Kleid. Kosmetik ist Vertrauenssache: Als langjährige Spezialistin im Bereich Anti-Aging & gesunde Haut arbeitet Angelika Bardun mit wirkstoffintensiven Produkten und den modernsten Methoden: Ein perfektes Peeling mit einer Mikrodermabrasion oder einer Fruchtsäurebehandlung bringt die Haut in Schwung und Micro-Needling verschleucht Linien und Fältchen. Als Expertin mit vielen Möglichkeiten hat sie die richtige Behandlung und Pflege für Ihre Haut. Damit Sie strahlend in den Sommer starten. Wer wünscht sich das nicht? Terminvereinbarung online unter [www.kosmetik-bardun.de](http://www.kosmetik-bardun.de) oder **040 87 08 56 58**.



Angelika Bardun,  
Expertin für  
strahlendes  
Aussehen und  
gesunde Haut.

[www.magazine-fuer-hamburg.de](http://www.magazine-fuer-hamburg.de)

# Balkonvergnügen

**WILLKOMMEN  
zum SAISONSTART  
29. + 30.4.**

**flower  
power**

**GÄRTNEREI  
FINDER**

*Hamburgs blühende Adresse.*

Mo. – Fr. 8.30 – 19 Uhr · Sa. 8.30 – 16 Uhr · So. 10 – 12 Uhr  
Tel. 040/601 69 03 · Volksdorfer Weg 65 · [gaertnerlei-finder.de](http://gaertnerlei-finder.de)

Foto: Heike Günther



Der Cellist Jan  
Vogler, Jahrgang  
1964, wurde mit  
drei ECHO Klassik  
ausgezeichnet.

# Klassik als emotionales Erlebnis

Jan Vogler und Martin Stadtfeld sind Weltstars aus der Klassik-Szene. Vor ihrem bereits ausverkauften Konzert im Sasel Haus am 14.5. sprachen wir mit Vogler über den Reiz kleiner Konzertsäle und die Wirkung von klassischer Musik.

**A**m Wochenende bevor sie bei uns im Alstertal gastieren, spielen Jan Vogler und Martin Stadtfeld im Großen Saal der Elbphilharmonie. Alle großen Zeitungen werden über das Konzert berichten. Für Vogler hat der Abend im Sasel Haus offenbar nicht weniger Relevanz. Gerne war er zu einem Telefoninterview bereit. Wir erreichten ihn in New York.

Ich berate Sie gerne bei Ihren **Anzeigen in Hamburg** mit dem Schwerpunkt Sasel.

**Sabine Meyerrose, Mediaberatung**  
Tel.: 538 930 52  
Mobil: 0172 / 438 63 66  
[s.meyerrose@alster-net.de](mailto:s.meyerrose@alster-net.de)



**Alstertal Magazin: Am 11.1. hat die Elbphilharmonie eröffnet. Man hat befürchtet, dass andere Konzertsäle in Hamburg verwirren könnten. Was reizt Sie an kleineren Spielstätten in unserer Hansestadt?**

Jan Vogler: Den Vergleich zwischen der Elbphilharmonie und dem Sasel Haus kann man ruhig ganz direkt machen. Die Säle haben ganz verschiedene Stärken.

In kleineren Sälen ist eine ganz andere Intimität gegeben – die Nähe zu den Künstlern. Die Energie der ausführenden Künstler kann auf ein begrenztes Publikum schneller und direkter überspringen. Und auch wir Musiker spüren direkt die Nähe des Publikums. Das kann in einem großen Saal so nicht stattfinden. Dort muss man durch eine gewisse Übersetzung, also mit Kraft und Überzeichnung, ein Bild malen, das auch in der letzten Reihe noch ankommt. Das erfordert auch eine bestimmte Technik beim Spielen. Im kleinen Saal ist eine natürlichere Spielweise möglich und so entsteht für das Publikum eine Vertrautheit mit den Künstlern, die man in einem großen Konzertsaal nicht bekommt.

**Ja, das habe ich so schon erlebt, auch im Sasel Haus. Leider ist derzeit zu beobachten, dass in Westeuropa der Anti-Intellektualismus immer populärer wird. Wie wirkt sich das auf die Klassik-Szene aus, die naturgemäß eine starke Tendenz zu Avantgarde hat?**

Wenn man dazu etwas sagen will, muss man zwischen dem emotionalen Konzerterlebnis und dem Bildungsauftrag, den ein klassisches Konzert immer hat, unterscheiden.

Der Bildungsauftrag besteht darin, Menschen an Kunst heranzuführen. Beispielsweise durch einen Schulbesuch. Denn Kunstverständnis kann nicht aus dem Stand heraus gelingen, sondern ist immer das Ergebnis von Erfahrung. Das emotionale Konzerterlebnis bedeutet dagegen, dass wir Künstler die Möglichkeit haben, das Publikum mit einer besonders packenden Interpretation an uns zu binden. Hier ist der Bildungsstand egal, weil das ein Ergebnis der Konzertmomente ist.

Ich habe den Eindruck, dass das Publikum gerne gefordert und häufig unterschätzt wird. Heute wird für Einschalt- und Auslastungsquoten das Niveau oft künstlich nach unten gedrückt. Dann findet eine Verflachung statt. Im deutschen Klassik-Betrieb beobachte ich das eigentlich noch nicht. Ich finde Deutschland ist extrem wach, was die Klassik betrifft, und auch sehr vielseitig. Hamburg bietet beispielsweise eine unglaubliche Vielfalt im Konzertleben.

**Wo liegen denn die Hemmschwellen zur Begegnung mit klassischer Musik und wie kann man sie überwinden?**

Aus meiner Perspektive ist für junge Leute Authentizität das Wichtigste. Wenn sie sehen, dass eine Tänzerin, ein Sänger oder Cellist völlig im Moment aufgeht, dann springt das auf den Hörer über. Denn dieses lebendige Erlebnis versteht jeder. Wir Künstler müssen ausstrahlen, dass wir lieben, was wir tun. Dann entsteht eine Originalität und Spontaneität, die jedes Konzert braucht, um eine Wirkung zu entfalten.

**Davon können wir uns im Alstertal bald einen Eindruck verschaffen.**

Wolfgang Wagner



Im Sasel Haus kann das Publikum Martin Stadtfeld (r.) und Jan Vogler fast so nah kommen, wie hier auf dem Foto.

© Adrian Schmidt

**Aktuelle Angebote im Mai 2017**

**Guten Tag**



Cetirizin Hexal® 50 Tabletten	€ 16,89 <sup>1)</sup>	€ 10,99
<b>10% Rabatt auf ein Produkt ihrer Wahl</b> ausgenommen preisreduzierte Artikel		
Kytta® Schmerzsalbe 100 g	€ 14,99 <sup>1)</sup>	€ 12,49
Rotes Weinlaub 150 ml	€ 5,45 <sup>1)</sup>	€ 3,99
MometaHEXAL® Heuschnupfenspray, 18 g	€ 16,95 <sup>1)</sup>	€ 14,99
Laxoberal® Abföhrtropfen, 50 ml	€ 21,99 <sup>1)</sup>	€ 17,99
Amorolfin-ratiopharm® 5% 3 ml	€ 29,90 <sup>1)</sup>	€ 24,45

**GANZTÄGIGER KOSTENLOSER BOTENSERVICE**

**Saselbek-Apotheke**

22393 Hamburg · Saseler Markt 18  
Tel. 040/6016575 · Fax 040/6016541 · www.saselbek-apotheke.de

**Täglich durchgehend geöffnet:**  
Montag bis Freitag  
8.30 – 18.30 Uhr  
Samstag 8 – 13 Uhr

1) Unser ehemaliger Verkaufspreis. Abgabe in haushaltsüblichen Mengen, solange der Vorrat reicht. Für Druck- und Satzfehler keine Haftung.

**BESSER LEBEN  
MESSE**

Mehr Lebensqualität für 55+



**Die Seniorenmesse für Alstertal und Walddörfer mit einer Messerallye, spannenden Vorträgen u. Darbietungen**

**6. u. 7. Mai 2017**

von 10 - 17 Uhr  
im Sasel Haus, Saseler Parkweg 3



**droste**

markisen·rollläden·jalousien·terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111  
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 260  
tel.: 040 - 300 607-20

meiendorfer mühlenweg 21  
tel.: 040 - 300 607-40

[www.markisen-droste.de](http://www.markisen-droste.de)



FACHBETRIEB  
Rollladen- und  
Sonnenschutz-  
techniker-  
Handwerk





# Unser nachtaktiver NACHBAR



Über mehrere Jahrzehnte war der Fischotter aus dem Alstertal völlig verschwunden. Vor einigen Jahren ist er zurückgekehrt und hinterlässt zwischen Duvenstedt und Ohlsdorf seine Spuren.

Mit seinen Knopfaugen und dem verschmizt wirkenden Gesicht sind dem Fischotter menschliche Sympathien sicher. Dabei ist er sehr scheu und überwiegend dämmerungs- und nachtaktiv, in freier Wildbahn bekommt man ihn also kaum je zu Gesicht.

Dass der Fischotter bei uns überhaupt wieder heimisch geworden ist, ist wesentlich dem Einsatz des Projektes „Lebendige Alster“ zu verdanken. Die starke Wasserverschmutzung hatte dem Fischotter die Nahrungsgrundlage entzogen und menschliche Eingriffe am Alsterlauf

zerstörten seinen Lebensraum. 2011 wurde das Gemeinschaftsprojekt „Lebendige Alster“ durch die Aktion Fischotterschutz, den BUND Hamburg und den NABU Hamburg gegründet.

Seitdem setzen sie sich dafür ein, den Fluss wieder zu einem lebendigen Korridor für Natur und Mensch zu machen. Die durch die Stadt installierten Fischtreppe sollen die Durchgängigkeit für die Fische sichern. An den Ufern wurden Auen, Überflutungszonen und andere naturnahe Elemente geschaffen. Mit Kies und Totholz wurden

## Wolgast

Heizung Klima Lüftung

**Maik Wolgast**

Hinter den Tannen 10  
22397 Hamburg

Telefon 040 24 43 34 40  
Telefax 040 24 43 34 41  
info@wolgast-heizung.de

[www.wolgast-heizung.de](http://www.wolgast-heizung.de)



**Seit über 60 Jahren in Ohlstedt**  
**FRITZ NAUMANN**  
GmbH

- **ELEKTROINSTALLATION** Planung - Montage - Kundendienst
- **STIEBEL ELTRON** Autorisierte Vertrags-Kundendienst-Werkstatt
- **ELEKTROGERÄTE + LEUCHTEN** Verkauf und Reparatur
- **SCHREIBWAREN**

Alte Dorfstraße 15 • 22397 Hamburg (Ohlstedt)  
Tel: 040 / 605 07 89 oder 605 10 09 • Fax: 040 / 605 00 36

[www.fritz-naumann.com](http://www.fritz-naumann.com) • [info@fritz-naumann.com](mailto:info@fritz-naumann.com)

Weil der Fischotter in seinem Jagdverhalten langsame und geschwächte Tiere bevorzugt, fördert er die Gesundheit der Fischbestände in natürlichen Gewässern.



natürliche Strukturen wieder in die Alster gebracht. Von diesen Maßnahmen profitierte auch der Fischotter. Denn um einen Lebensraum für den Fischotter interessant zu machen, muss es neben dem Zugang zu sauberen Gewässern auch Möglichkeiten zum Verstecken geben, beispielsweise zwischen totem Gehölz. Wird zusätzlich, wie das im Alstertal geschehen ist, auch im Wasser totes Holz gelassen oder gezielt an den Flusslauf gebracht, können sich dort junge Fische verstecken, auf die der Fischotter nachts erfolgreich Jagd machen kann. Weil der Fischotter aber natürlich nicht alle erwischt, profitiert letztlich auch der Fischbestand von solchen Maßnahmen. „Deshalb“, so Karsten Borggräfe von der Stiftung Lebensraum Elbe, „läuft die Zusammenarbeit zwischen Fischotterschützern und Anglern oft sehr gut.“

Mitte der 1950er Jahre erfolgte der letzte Nachweis des Fischotters im Alstersystem. Erste Hinweise für seine Rückkehr gab es 2006. „Der Fischotter hat sich von Dänemark und Mecklenburg-Vorpommern aus unsere Region erschlossen“, erklärt Borggräfe. Wie viele Tiere es sind, lässt sich allerdings nur schwer sagen. „Dafür müsste man genetische Untersuchungen vornehmen. Man kann die Population jedoch zweifelsfrei anhand ihrer Reviermarkierungen mit Kot nachweisen. Bis zur Fuhlsbüttler Schleuse lassen sich diese Spuren regelmäßig finden.“

Wenn eine bedrohte Tierart in städtische Gebiete zurückkehrt, kann es natürlich auch zu Konflikten kommen. Weil Fischotter aber Einzelgänger sind und große Reviere besitzen, wird er durch den Menschen zum Glück kaum als Störenfried wahrgenommen. Fischteiche, für ihn ein gedeckter Tisch, würden sich auch leicht durch flache Elektrozäune schützen lassen.

Dass der Fischotter das Alstertal wieder für sich entdeckt hat, ist laut Borggräfe ein Zeichen für eine lebendige, intakte Natur, die auch als Naherholungsgebiet für die Hamburger interessanter wird. Seine Rückkehr ist also in vielerlei Hinsicht eine gute Nachricht.

Wolfgang Wagner



## Wissenswertes

Der Fischotter wird einschließlich Schwanz etwa 130 cm lang und erreicht eine Schulterhöhe von knapp 30 cm. Weibchen wiegen ca. 7 kg, Männchen 10 kg. Die Tiere sind Jäger und auf ihrem Speiseplan steht nur tierische Nahrung: Fische, junge Vögel, Amphibien oder Bismarcken. Wegen seines enorm dichten Fells mit bis zu 50.000 Haaren pro cm<sup>2</sup> ist er lange gejagt worden. Die Tiere können bis zu acht Minuten unter Wasser bleiben und graben sich für die Jungenaufzucht Höhlen am Ufer, deren Eingänge unter Wasser liegen. Wer mehr wissen will: [lebendigealster.de](http://lebendigealster.de) und [aktion-fischotterschutz.de](http://aktion-fischotterschutz.de)

**FUNKY STAFF**  
for funky people

*be Different*  
MODE

Inh. Britta Slawik e.K.  
Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
Tel.: 607 09 69

Calvin Klein,  
KBL,  
Marc O'Polo  
munic,  
Nike,  
Porsche,  
Ray Ban

**Beate Rudloff**  
**OPTIK**

**SEHENSWERT**

Duvenstedter Damm 62a  
22397 Hamburg-Duvenstedt  
E-Mail: [beate.rudloff@web.de](mailto:beate.rudloff@web.de)  
Tel. 040 6071025

## Jetzt aber volltanken!

Das Öl sprudelt wie selten. Heizöl ist so günstig wie seit Jahren nicht mehr. Jetzt für die nächste Heizperiode volltanken! Nutzen Sie die niedrigen Preise.

**IDEN Heizöl**

Seit 1924

IDEN Gas

IDEN Strom

IDEN Pellets



Bestellung/Beratung: Tel. 040-607 01 36  
Online-Heizöl-Bestellung: [www.iden-heizoel.de](http://www.iden-heizoel.de)  
Bernd Iden GmbH - Poppenbütteler Ch. 9 - 22397 Hamburg



Die Straße Up de Worth in Wellingsbüttel zählt laut Bebauungsplan zu den „schützenswerten Wohnlagen“ Hamburgs.

Wellingsbüttler Nachbarn fordern

# „Strukturerhalt“

Herausragende **Wohnlagen** sollen geschützt werden.

Das fordern **Nachbarn** in einem Streit um übergroße Baukörper.

Das Alstertal und die Walddörfer prägen mit wunderschönen Straßen mit Einzelhaus- und repräsentativer Villenbebauung auch die Stadt- und Baukultur Hamburgs. Sie machen das Alstertal unterscheidbar zu vielen anderen Stadtteilen.

Die Erhaltung dieser „Villenviertel“ ist nicht nur das natürliche Ziel ihrer Anwohner, sondern auch von Politik und Stadtentwicklung. Ein solches Quartier ist „Wellingsbüttel 16“, bewohnt von teils prominenten oder vermögenden Hamburgern. Teile der Straßen „Up de Worth“ und „Barkenkoppel“ werden deshalb in der „Begründung zum Bebauungsplan Wellingsbüttel 16“ mit „besonders großen Grundstücken, die mit repräsentativen Einzelhausbebauung“ als „schützenswert“ eingestuft und festgesetzt. Hier soll es so schön bleiben, wie es ist.

Doch nun gibt es Streit. Nicht die Stadt ist der Zankapfel, sondern ein Wellingsbüttler Bauherr selbst, der Baupläne für ein Grundstück in der Straße „Up de Worth“ vorlegte, die diesem „städtebaulichen Charakter“ nicht entsprechen. Und das brachte die feine Nachbarschaft auf Zinne! „Wir wollen erreichen, dass maßstabgerecht gebaut wird und die Ziele des B-Plans umgesetzt werden“, so die Anwältin



Rechtsanwältin Sabine Sievers und Henning Bunte der Kanzlei Oberthür & Partner: „Die Wellingsbüttel prägende Baustruktur mit seinen villenartigen Einfamilienhäusern und großzügigen Grundstücken muss erhalten bleiben.“

Sabine Sievers, die die Interessen der Anwohner wahrnimmt. „Die Initiative besteht nicht aus querulatorischen Nachbarn, sondern aus Menschen, die hier schon sehr lange leben und das Gebiet mit ihrer Bebauung geprägt haben und nun daran interessiert sind, dass die bestehenden Bebauungspläne eingehalten und umgesetzt werden“. Eine Liste mit Unterstützern der Initiative – mit teils prominenten Namen – wurde aktuell Politik und Baubehörde übergeben, um eben dieser Forderung Nachdruck zu verleihen.

Obwohl der B-Plan einen genauen Rahmen vorgibt, ist strittig, wie groß die geplanten Gebäudekörper exakt sein dürfen und wie viele Wohnungen mit wie vielen Familien darin entstehen dürfen. In der schon oben zitierten Begründung des B-Plans, also eines Baugesetzes, ist zu lesen: „Um den städtebaulichen Charakter dieser herausragenden Wohnlage zu sichern, ist an besonders gekennzeichneten Flächen (und das ist hier zutreffend, Red.) nur höchstens eine Wohnung je Gebäude zuzulassen.“

Die Initiative geht also davon aus, dass maximal eine Wohnung pro Haus möglich ist. In zahlreichen repräsentativen Häusern leben allerdings bereits zwei Parteien.

Auf einem der betreffenden Grundstücke könnte maximal ein Doppelhaus mit je zwei Wohnungen entstehen. Die zurzeit strittige Planung umfasst allerdings deutlich mehr Wohnungen. Rechtsanwalt Henning Bunte ergänzt mit dem wichtigen Hinweis auf die Baurechtspraxis. „Was genau ein Nachbar darf oder nicht darf, verbindet ihn vergleichbar mit einer ‚Schicksalsgemeinschaft‘. Und diese Regeln quasi durch das Hintertürchen zu umgehen wird hier geplant und ist nicht zu akzeptieren.“

Wie zu erfahren war, wurde die erste „zu massive“ Planung bereits wieder zurückgezogen. Wie der Streit ausgeht, bleibt offen, geht es hier doch auch um ein grundsätzliches Problem des „Strukturerhalts“ besonderer Wohnlagen. Die sich deutlich veränderte Nachfrage nach beispielsweise Luxus-Eigentumswohnungen – statt riesiger Villen – in solchen Lagen, erhöht deutlich den Druck auch in vergleichbaren Quartieren. Ein solcher „Strukturwandel“ ist deutlich auch in den Elbvororten zu beobachten.



Steht zum Abriss bereit: Kaffemühle in Up de Worth. Doch wie groß darf die Neubebauung ausfallen?



# ÄRZTEHAUS WELLINGSBÜTTEL

[www.aerztehaus-wellingsbuettel.de](http://www.aerztehaus-wellingsbuettel.de)

WELLINGSBÜTTELER MARKT 1

## Medizinische Schwerpunkte:

1. OG

### Augenheilkunde

alle  
Kassen

**Dr. med. Bertram Machnik**  
Augenarzt  
Praxis für ambulante Operationen  
Tel.: 536 30 727 • [www.dr-machnik.de](http://www.dr-machnik.de)

### Frauenheilkunde/Geburtshilfe

**Katia Horstmann**  
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe  
Mutterschaftsvorsorge 3D/4D-Ultraschall  
Tel.: 46 86 26 60 • [www.praxis-horstmann.de](http://www.praxis-horstmann.de)

### Zahnmedizin

**Dr. Armin Gräfe und Jens M. Wagner**  
Zahnärzte  
Implantologie • Vollkeramik • Parodontologie  
Tel.: 53 63 07 55 • [www.zahnaerzte-wellingsbuettel.de](http://www.zahnaerzte-wellingsbuettel.de)

2. OG

### Chirurgie

**Dr. med. Jens Lambrecht**  
Privatpraxis für Chirurgie  
Phlebologie / Venenheilkunde  
Tel.: 539 08 460

### Frauenheilkunde/Geburtshilfe

**Frau Dr. med. Shahin Shamsrizi**  
Frauenarztpraxis  
Schwangerschaftsbetreuung • 3D/4D-Ultraschall  
Tel.: 600 39 700 • [www.gyn-shamsrizi.de](http://www.gyn-shamsrizi.de)

### Spezielle Schmerztherapie in Gynäkologie und Geburtshilfe

**Dr. med. Nassrin Moussavi**  
Fachärztin für Anästhesiologie  
Privatpraxis • Termine nach Vereinbarung  
Tel.: 53 10 40 60 • [dr.med.moussavi@gmx.de](mailto:dr.med.moussavi@gmx.de)

### Kieferorthopädie

**Prof. Dr. Dietmar Gesch, Dr. Antje Kirbschus**  
Fachzahnärzte für Kieferorthopädie  
kurze Behandlungszeiten • ästhetische Klammern  
Tel.: 539 33 980 • [www.die-kieferorthopaeden-hamburg.de](http://www.die-kieferorthopaeden-hamburg.de)

### Neurologie

**Dr. med. Paul Hinse**  
Privatpraxis für Neurologie  
Tel.: 539 08 460 • [www.neuropraxis-eppendorf.de](http://www.neuropraxis-eppendorf.de)

### Orthopädie

**Dr. med. Norbert Kapitza**  
Privatpraxis für Orthopädie  
Chirotherapie • Sportmedizin  
Tel.: 539 08 460 • [www.orthopaedie-hamburg-drkapitza.de](http://www.orthopaedie-hamburg-drkapitza.de)



# Literatainment in Wellingsbüttel

Der Schauspieler und Sprecher **Jens Wawrczeck** („Die drei ???“) liest aus einem fast vergessenen Krimi. Uns verriet er, was ihn daran neugierig machte und was er am **Torhaus Wellingsbüttel** liebt!

**S**eine Stimme ist es, woran man Jens Wawrczeck gleich erkennt – schließlich spricht er seit Jahrzehnten die Rolle des Detektivs Peter Shaw in der Kult-Hörspielserie „Die drei ???“ und ist ein vielbeschäftigter Hörbuch- und Synchronsprecher. Doch auch auf der Bühne zeigt der 53-Jährige im doppelten Sinne Präsenz: Das bewies er erst vor kurzem in der Rolle der resoluten Tante Augusta bei „Bunbury“ im Ernst Deutsch Theater. Demnächst liest er in Volksdorf wieder in beschaulichem Kreise aus einem Krimi vor.

Was macht für ihn den Reiz der Lesung gegenüber der Schauspielerei aus? „Beides hat seinen ganz besonderen Reiz“, erklärt der Schauspieler, „aber bei der Lesung darf ich den Autoren unverfälscht und pur zu Wort kommen lassen und der Kontakt zum Publikum ist intimer und unmittelbarer. Wobei meine Lesungen durchaus so sinnlich sind wie Theaterabende, eine Journalistin nannte sie Literatainment.“ Und bei diesen Autoren sucht er auch gerne solche aus, die nicht jeder kennt. Mit seinem eigenen Hörbuchlabel AUDOBA hat er sich vorgenommen, Stoffe in Erinnerung zu rufen, die zu Unrecht in Vergessenheit geraten sind. Ein solcher ist auch Ethel Lina Whites Roman „Eine Dame verschwindet“, aus dem er in Wellingsbüttel vorlesen wird. „Außerdem wurde dieser Roman von Hitchcock verfilmt. Das allein hat mich neugierig gemacht und ist ein Gütesiegel.“ In dem Buch geht es um die britische Touristin Iris Henderson, die sich

auf einer Zugfahrt mit ihrer Mitreisenden Miss Froy anfreundet, welche dann aber rätselhafte Weise verschwindet. Noch erschreckender ist, dass alle anderen Passagiere auf einmal ihre Existenz bestreiten... Also ein Mystery-Stoff der ganz

„Bei der Lesung darf ich den Autoren unverfälscht und pur zu Wort kommen lassen und der Kontakt zum Publikum ist intimer und unmittelbarer.“

alten Schule. Für einen solchen braucht es auch noch nicht einmal eine große Bühne. Solche Geschichten sind wie geschaffen für kleinere Veranstaltungsräume wie eben das Torhaus Wellingsbüttel. Das weiß auch Jens Wawrczeck, der dort auch schon zum wiederholten Male gastiert. „Das Wunderbare an einer Lesung in einer kleineren Location ist das besonders aufgeschlossene, interessierte und konzentrierte Publikum“, erklärt er. „Wenn darüber hinaus der Raum so atmosphärisch und schön ist wie im Torhaus, ist es ein Geschenk!“

*Christian Luscher*

## LESUNG IM TORHAUS

Am 14. Mai um 18 Uhr liest Jens Wawrczeck aus Ethel Lina Whites (1876-1944) „Eine Dame verschwindet“. Dazu gibt es Musik der Akkordeonistin Natalie Böttcher. Karten im Torhaus, unter Tel.: 536 12 70 und über buero@kulturkreis-torhaus.de. Mehr von Jens Wawrczeck auch unter [www.edition-audoba.de](http://www.edition-audoba.de).

## LORENZ RECHTSANWÄLTE

Baurecht  
Architektenrecht  
Erbrecht

Mietrecht  
Immobilienrecht  
Arbeitsrecht

Wohnungseigentumsrecht  
Maklerrecht  
Immobilienrecht

Verkehrsrecht  
Vertragsrecht  
Handelsrecht

Kay G.L. Poulsen

Christian Verstege

Nico Franck

Meike Hrubetz

Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Rechtsanwältin

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999  
kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • [www.lorenzrechtsanwaelte.de](http://www.lorenzrechtsanwaelte.de)





Foto: Christian Hartmann

Liest zu Unrecht  
in Vergessenheit  
geratene Literatur:  
Jens Wawrczek.

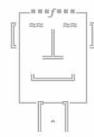
Mode & Wohnaccessoires

FD

Frühjahr  
Sommer

17

Rolfinckstraße 3 • Tel. 0170 544 70 70  
www.fdmode-wohnen.de



## HNO

in Wellingsbüttel

**Dr. med. Rainer Dannesberger**  
Facharzt für HNO-Heilkunde

- Allergologie
- Akupunktur
- Hörstörungen bei Kindern
- Psychosomatische Grundversorgung
- Schwindeldiagnostik und Therapie
- Tinnitusdiagnostik und Therapie

Termine direkt  
auf der Website  
buchen!

Praxis für Privatpatienten  
und Selbstzahler

Wellingsbüttler Weg 119  
22391 Hamburg

Telefon 040-46 65 37 28  
info@hnopraxis.hamburg



[www.hnopraxis.hamburg](http://www.hnopraxis.hamburg)



Kulturkreis Torhaus

**06./07.05. Frühjahrsmarkt der Kunsthandwerker**

**So., 14.05. Ein Krimi-Abend mit Jens Wawrczek**  
18:00 Uhr und Natalie Böttcher, Akkordeon  
„Eine Dame verschwindet“

**So., 21.05. Vernissage - Menschenbilder**

Auskunft und Karten: Tel.: 536 12 70 – [www.kulturkreis-torhaus.de](http://www.kulturkreis-torhaus.de)



BUND:

# Lärmbelastung nimmt zu

Der Hamburger Landesverband des Bund für Umwelt und Naturschutz Deutschland (BUND) legte im April seinen ersten Fluglärmreport für den Flughafen Hamburg-Fuhlsbüttel vor. Darin kommt der Umweltverband zu dem Ergebnis, dass das Jahr 2016 mit einem „Lärmteppich“ von 14 km<sup>2</sup> das lauteste Flugjahr seit über 15 Jahren war. Als Fluglärmteppich bezeichnet man die Ausdehnung des von den Starts und Landungen verursachten Lärms in den sechs verkehrsreichsten Monaten eines Jahres.

Zusätzlich zu der insgesamt gestiegenen Lärmbelastung weisen laut BUND auch die nächtlichen Flugbewegungen neue Maximalwerte auf. So gab es in 2016 7.235 Starts und Landungen nach 22 Uhr, davon 953 zwischen 23 Uhr und 6 Uhr und damit außerhalb der offiziellen Betriebszeiten. Dies sind die höchsten Werte seit dem Jahr 2011. Ein Blick auf die der „Lärmteppichberechnung“ zugrunde liegenden Monate zeigen, dass in nur 12 der 184 Nächte das Betriebszeitende von 23 Uhr eingehalten wurde. Hauptursache für diese Entwicklung ist die Zunahme der



Problematischer Lärmteppich: Der BUND kritisiert die Belastung am Hamburg Airport.

sogenannten Billigflieger wie etwa Ryanair und EasyJet in Fuhlsbüttel. Diese produzieren laut BUND drei von vier verspäteten Flügen außerhalb der derzeit geltenden Betriebszeit. Die Kritik des BUND gilt auch der Politik: „Deren medienwirksam angekündigter 10-Punkte- und 16-Punkte-Plan und auch die sogenannte ‚Pünktlichkeitsoffensive‘ haben erkennbar nichts gebracht. Im Gegenteil, der Fluglärm hat seither sogar massiv zugenommen“, kritisiert Manfred Braasch, Landesgeschäftsführer des BUND Hamburg.



## Lars Tammme

Frischemarkt  
Wandelhalle

Frischemarkt  
in der Airport-Plaza

Frischemarkt  
im Bahnhof-Altona

3 x in Hamburg • 365 Tage im Jahr für Sie geöffnet!





Um den Nutzen von  
Gebühren für P+R-Häuser,  
wie hier in Poppenbüttel,  
streitet sich die Politik.



P+R:

# Millionengrab?

Seit Ende Juli 2014 erhebt die Stadt Gebühren für die Nutzung von P+R-Anlagen. Zur Einführung wurde dies begründet mit der Haushaltslage – die Erlöse wären nötig, um etwa alte Anlagen zu sanieren. Außerdem werden die Gebühren gestaffelt eingeführt und nicht sehr hoch. Jetzt, nach zwei Jahren Gebührenpflicht, wird der Erfolg der Aktion unterschiedlich bewertet: „Nach Abschluss des zweiten Betriebsjahres nach der Entgelt Einführung bei der P+R Betriebsgesellschaft mbh zeigt sich, dass der positive Trend (...) anhält“, erklärt der Senat auf eine schriftliche Anfrage des CDU-MdB Dennis Thering. Dieser sieht das allerdings ganz anders: Aus der Antwort des Senats gehe nämlich auch hervor, dass die Auslastung der Anlagen seit Einführung der Gebühr um 20 Prozent zurückgegangen sei. Dies schlage sich auch auf die Einnahmen nieder. „Sowohl in Poppenbüttel als auch in Volksdorf waren die P&R-Anlagen vor der Gebührenerhebung täglich nahezu voll ausgelastet. In Poppenbüttel wurde daher sogar extra ein neues Parkhaus mit deutlich mehr Kapazitäten gebaut. Nun herrscht dort gähnende Leere. Ich fordere SPD und Grüne auf, diesem Spuk endlich ein Ende zu bereiten.“



Foto: CDU Hamburg

Der CDU-Abgeordnete Dennis Thering hält die Gebühren besonders im Umland für kontraproduktiv.

**InShape**  
Physiotherapie Prävention

PHYSIOTHERAPIE

Kiefergelenks-  
behandlung

WELLNESSMASSAGEN

Manuelle  
Therapie

Lymphdrainage

Harksheider Straße 10  
HH-Poppenbüttel

Krankengymnastik am Gerät

040 - 671 074 10  
www.inshape-physio.de

AB SOFORT: Fußreflexzonenmassage und Massage nach Dorn und Breuss

GOEBEL HIRSCH  
BRINKE  
RECHTSANWÄLTE

Recht *anspruchsvoll.*

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226  
www.alsteranwalt.de

Tradition verpflichtet

BESTATTUNGEN

**Eggers**

Ohlndieck 10  
22399 Hamburg

Poppenbüttel

Telefon: 040 - 602 23 81

info@bestattungen-eggers.de  
www.bestattungen-eggers.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal



**FernsehMelle**  
Meisterbetrieb Ihres Vertrauens

GRUNDIG  
LOEWE.

Metz

Panasonic

Block

DENON

YAMAHA

Beratung, Verkauf, Reparatur  
LED-TV, HiFi, Multiroom  
Kabel-TV, DVB-T, SAT  
DSL, Netzwerk, WLAN  
Telefone, Telefonanlagen  
<http://www.fernsehmel.de>



Loewe Ultra High Definition.

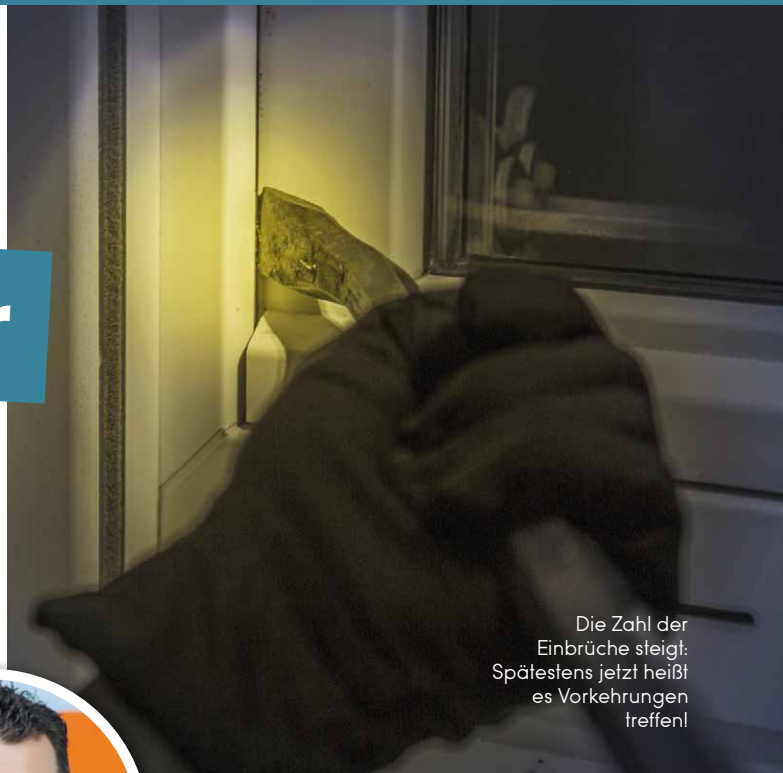
Poppenbüttler Hauptstraße 11 \* 22399 Hamburg \* Tel: 60 82 13 80  
Mo-Fr 8:30 - 13.00 Uhr + 14:15 - 18:30 Uhr Sa 9:00 - 13:00 Uhr



## Keine Chance für

# Einbrecher

Immer mehr Haushalte werden in Deutschland Opfer eines Einbruchsdeliktes. 2015 verzeichnete die Polizeistatistik mehr 167.000 Wohnungseinbrüche – fast 10 Prozent mehr als im Vorjahr. Die Opfer leiden nicht nur unter dem materiellen Verlust durch Diebstahl und Zerstörung, sondern vor allem unter dem Verlust des subjektiven Sicherheitsgefühls. Dabei gibt es effiziente Möglichkeiten, sich und sein Zuhause zu schützen. Bauherren und Renovierer können bereits in der Planungsphase entsprechende Maßnahmen berücksichtigen. Das spart nicht nur Geld und Mühe, sondern bietet Schutz von Anfang an. Tipps und Orientierung in der Vielfalt der Sicherheits-Angebote bietet die polizeiliche Beratung mit dem das Netzwerk „Zuhause sicher“, wie zum Beispiel das Motto „Mechanik vor Elektronik“ bei der Einbruchschutz-Planung zu berücksichtigen oder nur zertifizierte Handwerker zu beauftragen. Lassen Sie sich beraten!



Die Zahl der Einbrüche steigt: Spätestens jetzt heißt es Vorkehrungen treffen!



**Expertentipp von Amir Ashrafi**

Bankbetriebswirt und Privatkundenberater der Hamburger Volksbank am Heegborg

**Augenärzte  
Tange & Herkel**  
Alstertal Einkaufszentrum



[www.augenarzt-tange.de](http://www.augenarzt-tange.de)



**Augenarztpraxis Tange & Herkel**  
Heegborg 21  
Alstertal-EKZ (Außengalerie)  
22391 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel.: 040 / 609 46 29 80

- » Allgemeine Sprechstunde
- » Privatsprechstunde
- » Kindersprechstunde mit Sehschule
- » Kontaktlinsenanpassung

Überörtliche Berufsausübungsgemeinschaft  
Dr. med. F. Flohr • Dr. med. B. Rose • Dr. med U. Höfermann • M. Tange  
Fachärzte für Augenheilkunde

## Einbrechern keine Chance geben!

**Jetzt informieren!**  
Einbruchschutz für Ihr Zuhause

# STOP



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

**Wir informieren Sie über Einbruchschutz.**

Es gibt viele Möglichkeiten, für geeigneten Einbruchschutz zu sorgen. Wir informieren Sie in Zusammenarbeit mit der Polizei Hamburg und dem Netzwerk „Zuhause sicher“ über geeignete Maßnahmen zu **Einbruchschutz und Brandschutz**. Egal, ob Sie einen Neubau oder eine Modernisierung planen – Vorkehrungen sollte jeder treffen. Erfahren Sie mehr am **18. Mai 2017 um 18:00 Uhr im Polizeimuseum Hamburg**. Kosten pro Person € 29,00 inkl. Speisen und Getränke.  
Weitere Informationen und Anmeldung unter : [www.hamburger-volksbank.de](http://www.hamburger-volksbank.de)

Sie haben Fragen?  
Tel.: 040/30 91- 00



**Hamburger Volksbank**  
Man kennt sich.



Haben Sie Interesse an einer **Anzeigen-Werbung?**  
Gerne berate ich Sie!

**Gabriele Bergerhausen, Mediaberatung**  
Tel.: 538 930 55  
Mobil: 0179 / 788 57 71  
[g.bergerhausen@alster-net.de](mailto:g.bergerhausen@alster-net.de)



In-dem-Ohr-Hörgeräte können einen hervorragenden Klang bieten und somit ein Höchstmaß an Lebensqualität!

## (Fast) unsichtbare Hörgeräte

Individuelle In-dem-Ohr Hörgeräte (bei uns Hör-Inlay's genannt) bieten viele Vorteile für den Hörgeräteträger. Durch den Sitz direkt im Gehörgang bieten sie einen ausgezeichneten Klang, Windgeräusche werden effektiv reduziert und es wird ein natürliches Richtungshören ermöglicht. Ein gut ausgearbeitetes und gut sitzendes Hör-Inlay bietet zudem einen hohen Tragekomfort. Nahezu unsichtbare Hörgeräte werden IIC's genannt. Die IIC Hörgeräte („invisible in the Canal“ bzw. „unsichtbar im Gehörgang“) werden noch tiefer in den Gehörgang gesetzt. Selbst bei genauem Hinsehen sind diese Hörgeräte nicht zu erkennen.



Expertentipp von Thomas Röper

Hörakustik-Meister bei Ackermann Akustikum GmbH

## Hörprobe mit dem neuesten Siemens Signia Hör-Inlay: Direkt im Ohr zu tragen: „Silk“. Jetzt testen!

Die ausgeklügelte Form und weiche rutschhemmende Silikonaufsätze bieten besten Sitz und ein angenehmes Tragegefühl.

Die neuen Silk-Hörgeräte sind praktisch unsichtbar zu tragen und ihre herausragenden Funktionen liefern eine ausgezeichnete Hörqualität. Ihr Richtmikrofonsystem ermöglicht müheloses Hören aus der Richtung, der man sich zuwendet. Mit der touchControl-App\* können Sie Ihre Silk-Hörgeräte direkt über das Smartphone oder mit der miniPocket-Fernbedienung diskret steuern.

Immer richtig verbunden mit dem praktischen Zubehör. Auch für besseren Empfang von Fernsehen, Telefonen und MP3-Playern.

\* Kompatibel mit Android und iOS.



signia  
Life sounds brilliant.

Hörssysteme  
SIEMENS

### Klick und fertig

Dank ihrer Silikonaufsätze sind Silk-Hörgeräte weich und seidig zu tragen.



**Sie wollen die neuesten Silk-Hörgeräte von Siemens Signia unverbindlich kennenlernen?**  
Einfach anrufen, einen Hörtest machen und Silk-Hörgeräte kostenfrei in Ihrer gewohnten Umgebung testen.



FREUDE AM HÖREN

**ACKERMANN AKUSTIKUM**

MEISTERBETRIEB FÜR HÖRSYSTEME

in Hamburg-Poppenbüttel, Heegbarg 6, gegenüber AEZ, neben der Post, Tel. 040/608 24 724

in Norderstedt, Europaallee-Passage, Herold-Center, Tel. 040/529 85 840

www.akustikum.de

Ihr Partner für Siemens-Hörgeräte in Hamburg

**Tipps**  
rund um  
Gesundheit &  
Wohlfühlen

Im Labor werden die  
Mundkeime analysiert.

## Keime

### im Mund

Krankheitserreger im Mund sind Verursacher von Karies und Parodontitis. Dies geschieht unauffällig. Bemerkbar wird die Erkrankung erst im fortgeschrittenen Stadium. Hier greift die heutige Labordiagnostik im mehrstufigen Programm zur Keimbekämpfung an. Der Prozess kann eingedämmt und gestoppt werden. Ziel der modernen Therapie ist der Erhalt der Gewebestrukturen. Zähne werden wieder fest, gesichert und neu versorgt. Verlorenes Zahnfleisch kann durch aktuelle Verfahren regeneriert werden. Ihr Zahnarzt berät Sie gerne.



**Expertentipp von Dr. Manfred Kaps**  
Zahnarzt und Zahntechniker,  
Zahnmedizin im Alstertal (AEZ)



**Zahnmedizin im Alstertal**  
**Dr. med. dent. Manfred Kaps**  
Heegberg 21 (AEZ-Außengalerie), 22391 Hamburg-Poppenbüttel  
Telefon: 040 - 67 10 77 20, [www.zahnmed-aez.de](http://www.zahnmed-aez.de)  
**Sprechzeiten:** Montag 8 - 17 Uhr, Dienstag 9 - 16 Uhr, Mittwoch 11 - 20 Uhr,  
Donnerstag 9 - 18 Uhr, Freitag 8 - 16 Uhr

**NEUE KURSE!**

**Krankengymnastik am Gerät + §20 Präventionskurse**

Lassen Sie Ihre Gesundheit von der **Krankenkasse fördern** und trainieren Sie Ihren Rücken in einem unserer Präventionskurse!

Starten Sie jetzt mit Ihrer persönlichen Gesundheitsvorsorge.

*Marett Carstensen*  
KRANKENGYMNASTIK

Heegberg 2 (gegenüber AEZ)  
Tel.: 040 606 97 79  
Mo. - Fr. 7.30 - 20.00 Uhr  
[www.krankengymnastik-carstensen.de](http://www.krankengymnastik-carstensen.de)

**Austräger**  
ab 13 Jahre für Sasel und Volksdorf **gesucht!**

Magazin Verlag Hamburg • Vertrieb  
Sandra Schmelter-Haun: 538 34 52





# Gerätetraining

## mit Rezept

Aktives Training ist bei Rückenschmerzen der sicherste Weg zum dauerhaften Wohlbefinden. Die aufeinander abgestimmte Verbindung aus Gerätetraining und funktionellen Übungen macht das Training spannend und effektiv. Es kann sogar Rückenoperationen verhindern. Beim medizinischen Gerätetraining werden Sie immer von einem Therapeuten betreut. Ein speziell auf Ihren Körper ausgerichteter Trainingsplan baut Ihre schwache Muskulatur wieder auf. Auch die Beweglichkeit und

Koordination werden dadurch gefördert. Funktionelle Übungen werden zusammen mit der Physiotherapeutin erarbeitet und ergeben ein perfektes Programm auch für zu Hause. Das medizinische Gerätetraining ist für Menschen aller Altersklassen geeignet. In der Regel zeigt sich schon nach 4-5 Wochen eine spürbare Verbesserung der Beschwerden bei konsequentem und regelmäßigem Training.



Expertentipp von Marett Carstensen  
Physiotherapeutin

Mund-, Kiefer-,  
Gesichtschirurgie  
Dr. Dr. Norbert J. J. Bock  
Dr. Dr. Sebastian Flinzberg  
Kritenberg 7  
Telefon: 040 - 6 06 60 14

Internistisch-neurologische Praxis  
PD Dr. Martin Bökmann  
Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue  
Dr. Marion Anne Vössing  
Heegbar 10  
Telefon: 040 - 6 02 40 66

Physiotherapeutin  
Marett Carstensen  
Heegbar 2  
Telefon: 040 - 6 06 97 79

Kinderzahnärztin  
Dr. Katharina Dorandt  
Diana Priebe  
Heegbar 16  
Telefon: 040 - 61 13 60 70

Facharzt für Kinder- und  
Jugendmedizin  
Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle  
Heegbar 9  
Telefon: 040 - 6 02 47 51

Zahnärzte und Prophylaxepraxis  
Dr. Matthias Engeln  
Dr. Sven Schomaker  
Heegbar 13  
Telefon: 040 - 6 02 39 49

Fachärztin für Innere Medizin  
und Naturheilverfahren  
Dr. Apama Hascan  
Heegbar 14  
Telefon: 040 - 64 42 42 26

Zahnärztin  
Dr. Sabine Kuhn  
Heegbar 10  
Telefon: 040 - 6 06 99 51



[www.alstertalmed.de](http://www.alstertalmed.de)

Facharzt für Urologie  
Dr. Stefan Lohmann  
Heegbar 14  
Telefon: 040 - 6 02 28 00

Logopädin  
Merja Mikkola  
Heegbar 16  
Telefon: 040 - 78 89 60 06

Facharzt für Augenheilkunde  
AOZ Augenoperationszentrum  
Andreas Otto  
Heegbar 2  
Telefon: 040 - 53 04 88 77

Fachärzte für HNO  
Dr. Fabian Reitmeier,  
Claudia Pyttlik, Dr. Volker Rennert  
Heegbar 2  
Telefon: 040 - 6 02 33 37

Fachärzte für Orthopädie  
Dr. Jörg Wagner  
Dr. Jürgen Schneeberger  
Heegbar 8  
Telefon: 040 - 6 02 19 40



Ergotherapeutinnen  
Anke Schledz-Waldeck  
Angela Lein  
Heegbar 2  
Telefon: 040 - 64 53 22 72

Fachärzte für Frauenheilkunde  
Andreas Lesny  
Dr. Sandra Nachtigäller  
Heegbar 10  
Telefon: 040 - 6 02 15 15

Unsere Patienten genießen den großen Vorteil, dass die einzeln angebotenen medizinischen Dienstleistungen Teil eines großen Netzes sind. Auf Grund dessen ist eine gute Koordination zwischen den verschiedenen Ärzten und Therapeuten möglich, wodurch der Informationsweg drastisch verkürzt wird. Weiterführende Termine werden direkt von den Mitgliedern für ihre Patienten vereinbart. Somit entstehen keine wesentlichen Wartezeiten auf Folgetermine bei den Kollegen. Bei unseren regelmäßigen zertifizierten Konferenzen erarbeiten wir immer wieder aufs Neue, wie wir unser Angebot für Sie als Patient weiter verbessern können.

Nicht immer harmlos:  
Glaskörpertrübungen sollten  
ernstgenommen werden!

## „Punkte oder Fäden“

### im Gesichtsfeld?

Im Laufe des Lebens verändert sich der Glaskörper und löst sich von der Netzhaut ab. Diese Veränderung kann dazu führen, dass Sie Glaskörpertrübungen in Ihrem Blickfeld wahrnehmen. Diese Trübungen nennt man Floater oder Mouches Volantes. Manche Menschen bemerken diese Veränderung nicht, andere wiederum macht es nahezu verrückt. Lästig wird es besonders in einem hellen Umfeld oder beim Lesen. Nehmen Sie dieses bitte ernst, denn es kann in seltenen Fällen ein Frühsymptom für eine ernsthafte Erkrankung sein.

Heute ist eine schonende Behandlung mit einem hochpräzisen Laser möglich. Man spricht hierbei von der Vitreolyse. Diese schmerzfreie Laser-Behandlung wird ambulant durchgeführt und dauert je nach Fall ca. 15-30 Minuten.



#### Expertentipp von Bettina Feldmann

Optimetristin und Kontaktlinsenspezialistin im AOZ  
(Augen Operationszentrum Hamburg)



### ALSTERTAL SCHUHMACHEREI



- Gravuren aller Art
- Uhren & Service
- Schuhreparatur
- Batteriewechsel
- Schlüsseldienst
- Schlüsselnotdienst
- Taschenreparatur
- Stempel

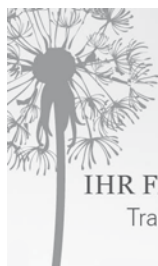
**5€  
Gutschein**  
für Reparaturen,  
Schlüssel und  
Gravuren  
bis 20.05.2017

Heegberg 23 • AEZ (Außengalerie, 1. Stock)  
Tel. & Fax: 040 / 771 828 51

### Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft  
mit individueller Beratung  
und großer Auswahl ganz  
in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10  
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43  
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



**Han**

Bernh. Han & Sohn GmbH  
Beerdigungsinstitut St. Anskar von 1880

IHR FAIRER PARTNER IM TRAUERFALL.  
Traditionell, modern, sensibel, kompetent  
zuverlässig und vertrauensvoll

Wandsbeker Chaussee 31 | Saseler Damm 31  
22089 Hamburg | 22395 Hamburg  
Telefon: (040) 2541 51 61 | Telefon: (040) 600 18 20  
Telefax: (040) 2541 51 99 | Telefax: (040) 600 18 299  
info@han-bestatter.de • www.han-bestatter.de



### Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Ästhetische Zahnheilkunde (DGÄZ)

#### CEREC-Verfahren

Keramische Kronen, Brücken + Inlays  
**ohne Abdruck!!!**

Amalgamsanierung

Laser-Diagnostik

Implantate, Prophylaxe

Parodontitis-Glycin-Therapie

Heegberg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de





Gezielt

# Problemzonen bekämpfen

Jeder hat eine andere Problemzone, an der sich Fett ansammelt, das ist genetisch bedingt. Wie kann man diese Problemzonen am besten bekämpfen? Vacuum-Training kombiniert moderates Laufbandtraining mit einer pulsierenden Unterdruckbehandlung an Bauch, Beinen und Po. Das Training ermöglicht eine gezielte Figurformung und steigert den Fettstoffwechsel. Vakuumtraining setzt auf sehr persönliche Betreuung. Die Anforderungen an das Fitness-Level sind nicht hoch. Schon mit wenigen Anwendungen lassen sich Problemzonen deutlich verbessern. Auch Druckwellenmassagen, z.B. Slimyonik®, erzielen in kurzer Zeit beachtliche Erfolge. Sie können den Stoffwechsel bis zu 280 % erhöhen und die Durchblutung der Haut und des Fettgewebes aktivieren. Dazu wird das Lymphsystem sanft mobilisiert. Der Effekt können eine straffere Haut, weniger Cellulite, eine schönere Körperform und damit mehr Wohlgefühl sein.



**Expertentipp von Jeanette Möbus-Nitz**

Inhaberin von schön!gesund, Zentrum zur Entfaltung von Schönheit und Körperharmonie



Vacuum-Training verwendet Unterdruck, um Fettpolstern zuleibe zu rücken!

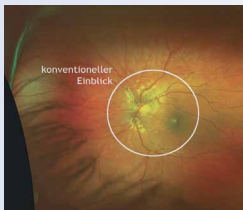
**AÖZ**  
ANDREAS OTTO

Augen  
Operationszentrum  
Hamburg



## Netzhautuntersuchung: Optomap®-Daytona

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und eine Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.



JETZT  
NEU!



Heegbarg 2 · 22391 Hamburg  
info@aoz-hamburg.de  
040/53 04 88 77  
www.aoz-hamburg.de



schön!gesund.



**GEZIELT PROBLEM-  
ZONEN BEKÄMPFEN**

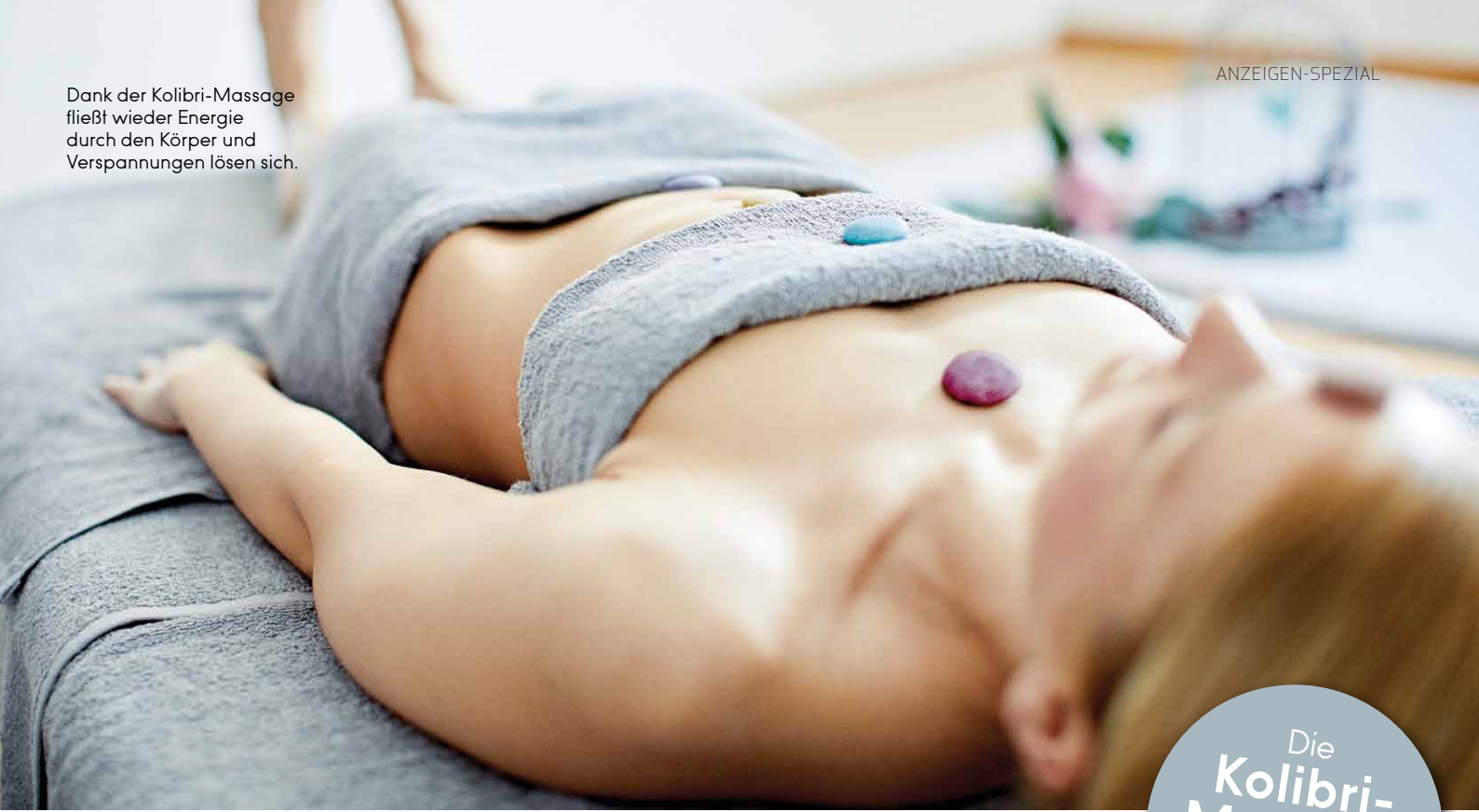
Vacuumtraining 10er Karte  
statt € 220,- nun € 160,-\*

Slimyonik-Bodystyling  
10er Karte  
35 Min. statt € 350,-  
nun € 195,-\*

\*Gültig bis 30.06.2017

Langenstücken 30 · 22393 Hamburg-Poppenbüttel  
Tel. 040 - 608 49 712 · [www.schoen-gesund-hamburg.de](http://www.schoen-gesund-hamburg.de)

Dank der Kolibri-Massage fließt wieder Energie durch den Körper und Verspannungen lösen sich.



Die  
**Kolibri-  
Massage**  
von  
MeridianSpa

# Entspannung einmal anders

Wer schon immer mal in den **Regenwald** eintauchen wollte, muss zum Glück nicht gleich in südliche Gefilde reisen. **MeridianSpa bietet von Mai bis Ende Juli 2017** eine speziell entwickelte **Kolibri-Massage** an. Das Besondere: Innerhalb dieses **Sommer-Specials** gehen zwei Euro pro verkaufter Massage an den **Charity-Partner NestWerk e.V.**

Die neue **Kolibri-Massage von MeridianSpa** beginnt mit wohltuenden Massagebewegungen am Kopfbereich, bevor das leichte und erfrischende Body-Oil, das eigens für MeridianSpa entwickelt worden ist, sanft über den ganzen Körper ausgestrichen wird. Die geschmeidige Pflege mit dem sommerlichen Duft nach Vanille, süßlichem Kolibri-Salbei und Pfeffer sowie die ruhige Musik mit Regenwald-Elementen lassen den Alltag vergessen und öffnen alle Sinne für das, was abschließend folgt: Kurz vor Ende der Entspannungsphase wird auf jedes Chakra ein eigener kleiner Stein aufgelegt. Spätestens jetzt spürt man, wie die Energie wieder durch den Körper fließt und die Verspannungen sich lösen. Man muss nicht zwangsläufig an den Effekt der Chakra-Steine glauben, um die neue Kolibri-Massage im AMAYANA Day Spa von MeridianSpa zu genießen. Aber wer sie einmal ausprobiert hat, ist überzeugt, dass die Edelsteine, das leichte Body-Oil und auch die entspannenden Griffe ihren Teil dazu beigetragen haben, dass man sich nach dieser Ganzkörpermassage so frisch und voller Energie fühlt.

**SICH UND ANDEREN ETWAS GUTES TUN  
IST DAS MOTTO.**

Die ca. 55-minütige Kolibri-Massage kostet für Mitglieder 62 Euro, Tagesgäste zahlen 65 Euro. 2 Euro davon gehen an

NestWerk e.V., die damit die Jugendarbeit in schwächer strukturierten Stadtteilen in Hamburg unterstützen. Terminvereinbarungen für die Anwendung sind vom 1. Mai bis zum 31. Juli 2017 direkt vor Ort, telefonisch unter 040/65 89-0 oder bequem über die MeridianSpa-App möglich. Für eine Verlängerung des Regenwald-Feelings ist das limitierte Kolibri-Body-Oil als Körperpflege auch für zu Hause erhältlich (19,50 Euro, 150 ml). Weitere Infos auf [www.meridianspa.de](http://www.meridianspa.de).

Extra entwickelt: Ein leichtes und erfrischendes Body-Oil mit sommerlichem Duft nach Vanille und Kolibri-Salbei.





Ausgerechnet

**Ballett!**



Besser als gängige Vorurteile: Ballett schult Geist und Körper.

„Das Kind will zum Ballett. Ausgerechnet Ballett! Werden die kleinen Mädchen da nicht nur ohne jeden Spaß gedrillt? Und die Jungs erst – mein Sohn ist doch nicht etwa ...?“ Nein, weder das eine noch das andere. Und trotzdem: Was begeistert eigentlich so am Ballett? Wären nicht „freies Tanzen“ oder HipHop viel gesünder und kindgerechter? Sicher, man macht nichts verkehrt mit diesen Alternativen, aber die wahre Faszination des Tanzens erleben wahrscheinlich nur jene, die es durchhalten, über Jahre in schlichten Trikots mit streng zurückgebundenen Haaren die immer gleichen Bewegungsabläufe zu üben. Denn irgendwann ist es soweit und die jungen Tänzer werden belohnt mit einem Erlebnis, das sich mit nichts vergleichen lässt: die innige Konzentration auf jede Faser des Körpers, das Kraft schöpfen im Plié, die Schwerelosigkeit auf der höchsten Fußspitze, das Hochschnellen in den Sprung, das Einswerden mit der Musik ... Wer es nie versucht hat, wird es nie erleben. Gönnen Sie Ihren Kindern den Versuch!



**Expertentipp von Susanne C. Hans**  
Leitung der Tanz-, Gesangs- und Schauspielschule S-eins

**Dr. Engeln & Dr. Schomaker**  
*we care for your smile*  
**Praxis für Zahnheilkunde**

**Bohren? Nein. Danke!®**

Zahnfarbene Kronen in einer Sitzung möglich  
Parodontose / Zahnerhaltungstherapie  
Endodontie / Wurzelbehandlung  
Funktions- und Schienentherapie  
Behandlung von Kindern/Senioren und Angstpatienten  
Vollnarkose / Sedierung  
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel  
22391 Hamburg Tel.: 040 / 602 39 49  
www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	

**Ballett**

für Kinder, Jugendliche und Erwachsene

Tanzschule  
**EINS**  
Poppenbüttler Hauptstraße 7  
Fon: 24 82 57 17

s-eins.de



**COIFFEUR-TOPADRESSE**  
**IN HAMBURG** WWW.SYLVA-SCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

**SYLVA SCHACHT**

HEEGBARG 6  
(GEGENÜBER AEZ)  
22391 HAMBURG  
TEL: 6 11 929 56  
MO. GESCHLOSSEN  
DI-FR 9:30-19:00 UHR  
SA 9:30-18:00 UHR



Johannes Oerding findet auf „Kreise“ erneut die richtigen Worte und Melodien für alles, was die menschliche Seele bewegt.

# Plötzlich politisch



Sprach mit Johannes Oerding, Chefredakteur Kai Wehl (l.)

**Johannes Oerding** hat gerade in kleiner Runde sein neues **Album „Kreise“** vorgestellt. Das Alstertal Magazin war dabei und sprach mit dem 35-jährigen Singer-Songwriter über sein fünftes Studioalbum. Darauf sei er erwachsener geworden, und politisch, findet Oerding.

**Alstertal Magazin: Das neue Album ist da und kommt am 5.5. raus. Was ist anders als bei den vier Vorgängern?**

Johannes Oerding: Es ist nicht anders, nicht persönlicher, nicht besser, es ist einfach ein bisschen erwachsener. Die beiden Jahre, die zwischen „Kreise“ und „Alles brennt“ liegen, waren so intensiv, dass sie mir vorkommen wie sechs Jahre. Es ist so viel passiert in der Welt, vor allem politisch und gesellschaftlich. Es gab so viel, das ich mir von der Seele schreiben wollte. Das habe ich auch und deswegen ist es ein sehr wichtiges Album auf meinem Weg. Es ist das erste, auf dem ich relativ gesettelt und frei Musik machen konnte, ohne ständig darüber nachdenken zu müssen, ob ich einigen Menschen zu pathetisch, zu kitschig, zu banal oder zu verkopft bin. Es war mir egal.

**Vor zwei Jahren haben wir uns getroffen und über „Alles brennt“ gesprochen. Da hast du gesagt, du machst keine Songs über die Politik.**

Stimmt, aber ich habe mich sehr verändert. Es war auch nicht geplant, aber es gab so viel, das mich bedrückt hat.

**Was am meisten?**

Dass sich Menschen zurück zum Nationalismus und hin zu einem Protektionismus gegen Vielfalt und gegen Humanismus bewegen. Das stört mich extrem. Ich habe natürlich auch keine Lösung, schließlich es ist alles so komplex geworden. Das macht einen ein bisschen hilflos. **Spiegelt sich das auf deinem Album wider?**

Ja ich habe beispielsweise zusammen mit Samy de Luxe

den Song „Weiße Tauben“ gemacht. Es geht um die Verzweiflung darüber, dass tägliche Bilder von Terror und Hysterie in den Nachrichten normal geworden sind. Der Song beginnt mit dem alten Brecht-Zitat „stell dir vor, es ist Krieg und keiner geht hin“. Es ist allerdings bewusst kein Song mit erhobenem Zeigefinger, eher eine neutrale Situationsbeschreibung. Aber man spürt meine Haltung, dass es nicht der richtige Weg ist, sich abzuschotten und Mauern und Zäune im eigenen Kopf zu ziehen.

**Gibt es auf dem Album einen roten Faden, beziehungsweise hat es eine Botschaft?**

Der rote Faden ist bei mir bunt. Es gibt neben politischen auch die klassischen Singer-Songwriterthemen wie Liebe und Gefühle. Denn erstmals in meinem Leben durchlebe ich eine Phase, in der ich nicht wie sonst nur nach vorne schaue, etwa bis zum nächsten Album, sondern viel darüber nachdenke, was bislang in meinem Leben passiert ist, was ich geleistet habe.

**Und wie fällt die Bilanz aus?**

Eigentlich recht positiv, muss ich sagen. Es gibt keine großen Fehler, bei denen ich denke, hätte ich das damals bloß nicht gemacht. (überlegt) Ich bin mit meinen Entscheidungen und meinem Leben sehr zufrieden. Aber ich wäre nicht deutsch, wenn ich nicht ab und zu auch einmal jammern würde. (lacht)

Kai Wehl



Das neue Album „Kreise“ mit 14 Songs gibt es ab dem 5.5. (Label: Columbia D). Fakten und alle Tourtermine auf [www.johannesoeording.de](http://www.johannesoeording.de)



# AEZ INSIDE

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM

## MITTEN INS HERZ

EINE SPANNENDE  
AUSSTELLUNG  
LÄSST DEN  
KÖRPER ERLEBEN!

## STARKE BILDER

DER HAMBURGER  
KÜNSTLER SINA  
VODJANI ZEIGT  
FOTOSINFONIEN

## EIN- STAND

4 FRAGEN AN  
DEN NEUEN  
CENTER-MANAGER  
CHRISTIAN  
FRAUENSTEIN

*lustig  
& leicht*

AUCH, WENN ES NOCH  
KALT IST, WIR ZEIGEN  
EINEN LOOK, DER LUST  
AUF WARMER TAGE MACHT!

# CLUB TAGE BEI OCHSNER SPORT.

**20%  
RABATT\***  
VOM 13. BIS 20.05.17

## **JETZT ANMELDEN:**

Melde dich jetzt in deiner Filiale für den  
OCHSNER SPORT CLUB an und profitiere.



**5% BONUS JE EINKAUF**

**STARKE AKTIONEN**

**SPANNENDE INFOS**

**EXKLUSIVE ANGEBOTE**

\* Gilt nur in Verbindung mit der CLUB Karte. Nicht mit anderen Aktionen kumulierbar. Nicht gültig auf bereits reduzierte Ware, Serviceleistungen und den Kauf von Geschenkkarten.

**Dein Ziel ist unser Ziel.**

**OCHSNER  
SPORT**





Foto: anna-lena-ehlers.de

## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

wir begrüßen ganz herzlich Christian Frauenstein als neuen Center Manager. Er leitet seit dem 1. April zusammen mit Ludmila Brendel das AEZ. Lesen Sie auf Seite 59 woher Christian Frauenstein kommt und worauf er sich besonders freut.

Große Freude gab es auch Ostern im AEZ, mit vielen schönen Events – etwa den perfekten Ostertischen von neun Prominenten, die sie zugunsten der Charity-Organisation von Heinz Hoenig dekorierten. Der Schauspieler gestaltete ebenfalls einen Tisch und bemalte mit kleinen Besuchern viele bunte Ostereier.

Mit ihrer Faszination für schöne Schriftformen begeisterte Frau Hölle, alias Tanja Cappell, die AEZ-Besucher und ließ sie in die Welt des Handletterings eintauchen. Individuell wurde es auch beim DIY-Bloggercafé – es wurde geschneidert, gebastelt und verziert. Dabei entstanden schöne, individuelle Werke für Ostern oder den

Muttertag. Apropos Muttertag: Am 14. Mai werden wir Mütter ganz besonders erfreuen. Denn mit den kleinen Besuchern wird im Kinder-Club gebastelt: Dessen Team macht mit ihnen am 13. Mai aus einfachen Dosen schöne Blumentöpfe mit frühlingfrischen Blumen. Damit faszinieren sie sicherlich am Sonntag ihre Mamas. Falls die es leicht und luftig in der Mode lieben, haben wir genau die richtigen Tipps. Unser Look eignet sich perfekt zum entspannten Feiern. Mehr dazu auf Seite 56.

Tipp: Noch bis zum 6. Mai ist dank der Ausstellung „Faszination Mensch“ mit 6 begehbaren und über 50 interaktive Modulen in der Mall eine spannende Reise durch den Körper möglich.

Wir wünschen Ihnen nun eine kleine Auszeit mit der neuen Ausgabe der AEZ INSIDE.

Herzliche Grüße

Ihr Center-Management Ludmila Brendel und Christian Frauenstein

Termine  
& Events  
**Mai**

**Bis 06.05.**

Ausstellung „**Faszination Mensch**“, interaktive Expedition durch den Körper

**02.-06.05.**

**Sina Vodjani** zeigt seine Sicht auf Hamburg mit neuen Fotocollagen

**13.05.**

**Kids verzieren für Mamis** von von 11 – 18 Uhr im Kinder-Club Blumentöpfe



# Die Festi



Floral und lässig: Outfit von Marc O'Polo.



Langarm-TShirt mit tollem Druck gesehen bei Marc O'Polo, ca. 100 €



Diesen weißen Rock mit Gehschlitz gibt's bei Guess, ca. 160 €



Lässiger Mantel-Parka von Marc O'Polo, ca. 200 €



Keilabsatzsandale mit verspielten Fransen, Gabor Schuhe, ca. 100 €



# valzeit beginnt

Der Sommer kommt. Das ist Lebensfreude pur und muss gefeiert werden. Leichte entspannte Outfits gehören dazu.



Gold ans Handgelenk: goldfarbener Armreif von Esprit ca. 20€

Lässige feine Kette mit Troddeln, Classico ca. 199 €



Sommerkleid leicht mit kleinen floralen Muster, gesehen bei Classico, ca. 160 €

Gänseblümchen tasche, da passt alles locker rein. Von Classico, ca. 80 €





**HANSEKIND**  
*Kindermöbel & Accessoires*

**ALSTERTAL**  
EINKAUFSZENTRUM

*Wir freuen uns auf Sie!*

**15% Rabatt auf alles am Sa, 29.4.2017**



**Wir feiern 1 Jahr AEZ!**







[www.hansekind.de](http://www.hansekind.de)

Vodjanis Bilder entstehen durch Mehrfachbelichtung gleicher und Überlagerung verschiedener Motive.

Foto: Sina Vodjani

## FOTOSINFONIEN

Der Volksdorfer Musiker und Fotograf Sina Vodjani zeigt vom 2. bis zum 6. Mai neue Fotokollagen an der Treffpunkt Bühne. Mit seinen „Hamburg Fotosinfonien“ möchte der Sohn französisch-iranischer Eltern seine Liebe zur Stadt ausdrücken und die Betrachter animieren, Hamburg aus neuen Blickwinkeln zu betrachten. Und zwar meist in popartiger Farbigkeit: „Das Grelle sind innere, fröhliche Werte, die in jedem Menschen enthalten sind. Deswegen sind viele meiner Bilder wie Musik angelegt, mit Wellenlinien wie in einem Oszillogramm.“ Infos zum Künstler auf [www.vodjani.de](http://www.vodjani.de) (siehe auch S. 22)

## MUTTERTAG-SPASS

Im **Kinder-Club** können am **13.05.** von 11-18 Uhr kleine **Blumentöpfe** verziert und mit Blumen ausgestattet werden.

## Specials zum Einjährigen!

Seit einem Jahr gibt es maritime Geschenk-Ideen von „**Hansekind – Kindermöbel & Accessoires**“ im Untergeschoss des AEZ. Der Geburtstag wird am 29. April gefeiert – Kunden erhalten auf einen Einkauf 15% Rabatt und werden mit einem Glas Sekt oder O-Saft begrüßt. Für die Kleinsten gibt es eine kleine Überraschung aus dem umfangreichen Sortiment! Das umfasst maritime u.a. Kinderkissen und Schnuffeltücher, Polstersessel und Sofas, Lampen und vieles mehr. Immer von bester Qualität, auf die legt Inhaberin Constanze Samson Wert, schließlich ist sie selbst Mutter und weiß deshalb, worauf Eltern für ihre Kinder achten: „Unsere Produkte werden in Handarbeit in Europa aus Materialien nach Öko Tex Standard gefertigt und alle Textilien sind frei von Schadstoffen.“ Mehr Informationen auf [hansekind.de](http://hansekind.de)

Hansekind bietet im AEZ zauberhafte Geschenk-Ideen für kleine Piratenbräute und Leichtmatrosen.



## REISE INS „ICH“

Seit kurzem läuft in der Mall eine Ausstellung, die wir Ihnen unbedingt ans Herz legen wollen. In „**Faszination Mensch**“ geht es nämlich genau darum, das Herz zum Beispiel. Man kann zu Fuß hineinmarschieren, um es zu erkunden. Genau wie den Rest des Körpers: in 6 begehbaren und 50 interaktiven Modulen sowie multimedialen Elementen wird erklärt und anschaulich demonstriert, wie er funktioniert. Die kostenlose Ausstellung eignet sich für Besucher, die spontan die Angebote nutzen wollen, aber vor allem auch für Schüler, die mit der Klasse einen geplanten Wissensausflug machen möchten.



Besuch in Herz und Hirn: Warum nicht einfach mal den Körper zu Fuß erkunden?

Fotos: anna-tena-ehlers.de





# „Das Gute noch ein Stück besser machen.“

Nachdem er zuletzt die ECE-Einkaufszentren Potsdamer Stern-Center und die Hallen am Borsigturm geleitet hat, ist Christian Frauenstein nun als Center-Manager neben Ludmila Brendel für das AEZ verantwortlich.

**AEZ-INSIDE: Sie haben schon einige Einkaufszentren geleitet. Was ist die wichtigste Eigenschaft eines Center-Managers?**

Christian Frauenstein: Es gibt nicht die eine, und damit wichtigste Eigenschaft. Shopping-Center sind in Ihren Aufgaben sehr komplex und deshalb ist auch die Vielfalt an Themen, die ich täglich als Center-Manager bearbeite, löse oder entscheide sehr groß. Wir begrüßen in unseren Häusern oft mehrere Millionen Besucher im Jahr, arbeiten mit einer Vielzahl von Mietern zusammen und sind oft mitten in den Städten und den Herzen der Menschen. Entsprechend groß ist die Bandbreite an Interessen, Wünschen und Bedürfnissen. Somit ist es mit Sicherheit hilfreich, wenn man diese Aufgaben mit einer großen Portion Leidenschaft angeht, auf Menschen zugehen kann und entscheidungsfreudig ist.

**Wie sieht ein „gewöhnlicher“ Berufstag bei Ihnen aus, was sind Ihre Hauptaufgaben?**

Für gewöhnlich starte ich meinen Tag mit einem Rundgang durchs Center, um sicher zu sein, dass alles vorbereitet ist und sich unsere Besucher wohlfühlen können. Schon da sprechen wir das erste Mal mit unseren Mietern oder den ersten Besuchern. Überhaupt besteht der Tag aus viel Kommunikation. Und immer



Foto: anna-lena-ehlers.de

Neu im Team des AEZ: Center-Manager Christian Frauenstein

geht es darum, das Gute noch ein Stück besser zu machen.

**Das AEZ ist sicherlich das Referenz-Einkaufszentrum der ECE, da es sich direkt am Firmensitz befindet. Welche besonderen Herausforderungen ergeben sich dadurch?**

Das AEZ ist ja in vielerlei Hinsicht etwas Besonderes. Die Nähe zur ECE-Zentrale ist da nur ein Punkt. Gerade dadurch haben wir vor Ort die Möglichkeit, das umfangreiche Know-how der ECE besonders intensiv umzusetzen. So können wir in vielen Dingen eine Vorreiterrolle einnehmen, die letztlich allen Centern der ECE zu Gute kommen. Das AEZ ist eines von drei Future Labs der ECE, in denen wir innovative Technologien und neue Services testen, weiterentwickeln und im Erfolgsfall in anderen Centern ausrollen.

**Worauf freuen Sie sich im AEZ am meisten?**

Im Moment freue ich mich vor allem über eine tolle neue Aufgabe in einem der schönsten und bedeutendsten Shopping-Center, auf die Zusammenarbeit mit meinem Team und darauf, vielfältige Aktionen und Events für unsere Kunden zu entwickeln.

## Jubiläums-Gewinnspiel

„Ist Matcha ein schwarzer oder ein grüner Tee?“, fragte Ingrid Ganz, Inhaberin von TeeGschwender im AEZ ihre Kunden/innen anlässlich ihres 25-jährigen Firmenjubiläums. Zu gewinnen gab es eine hochwertige gusseiserne Teekanne. „Wir konnten uns über eine rege Teilnahme freuen“, erklärt Ingrid Ganz zufrieden. Die richtige Antwort – grün natürlich – hatte auch die Poppenbüttlerin Ursula Birken parat. Sie wurde als Gewinnerin gezogen und erhielt den Hauptgewinn. Infos zum umfangreichen Sortiment der Tee-Experten im AEZ gibt es unter Tel. 602 22 66.



Ging nach Poppenbüttel: die gusseiserne Teekanne, Hauptpreis des TeeGschwender-Jubiläums-Gewinnspiels.

## TIPP

### EISLAUFEN FÜR ALLE

ECE-Chef Alexander Otto kümmert sich nicht nur um die Belange des AEZ, sondern auch um die seiner **Alexander Otto Sportstiftung**. Die hat sich die Förderung des Breitensports auf die Fahnen geschrieben und betreibt aus diesem Grund unter anderem die **Volksbank Arena**. Was viele nicht wissen: viele der dortigen Angebote sind zeitweise für jedermann nutzbar – etwa Eislaufen und Eisstockschießen! Kinder können dort sogar ihren Geburtstag feiern. Und Sportvereine, die noch Hallenzeiten suchen, finden in der angeschlossenen Ballsporthalle eventuell Möglichkeiten. Was alles geht? Infos dazu unter Tel. 88 163 164 oder auf [volksbank-arena.net](http://volksbank-arena.net).

**LENZ**  
RESTAURANT



**Frühlingshaft lecker...**  
Die neue Speisekarte für jeden Tag!

**Große Mittagstisch-Auswahl!**

Wochentags 12-15 Uhr  
und ab 17:30 Uhr  
Sonntags ab 12 Uhr  
durchgehend  
Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3  
22397 Hamburg  
☎ 040-60 55 88 87  
[www.restaurant-lenz.de](http://www.restaurant-lenz.de)

**L'AURORA**  
RISTORANTE



Dienstags:  
3-Gänge  
Überraschungs-  
Menü  
€ 19,90

**Stimmung pur!**  
Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem hausgemachte Ravioli mit verschiedenen Füllungen.

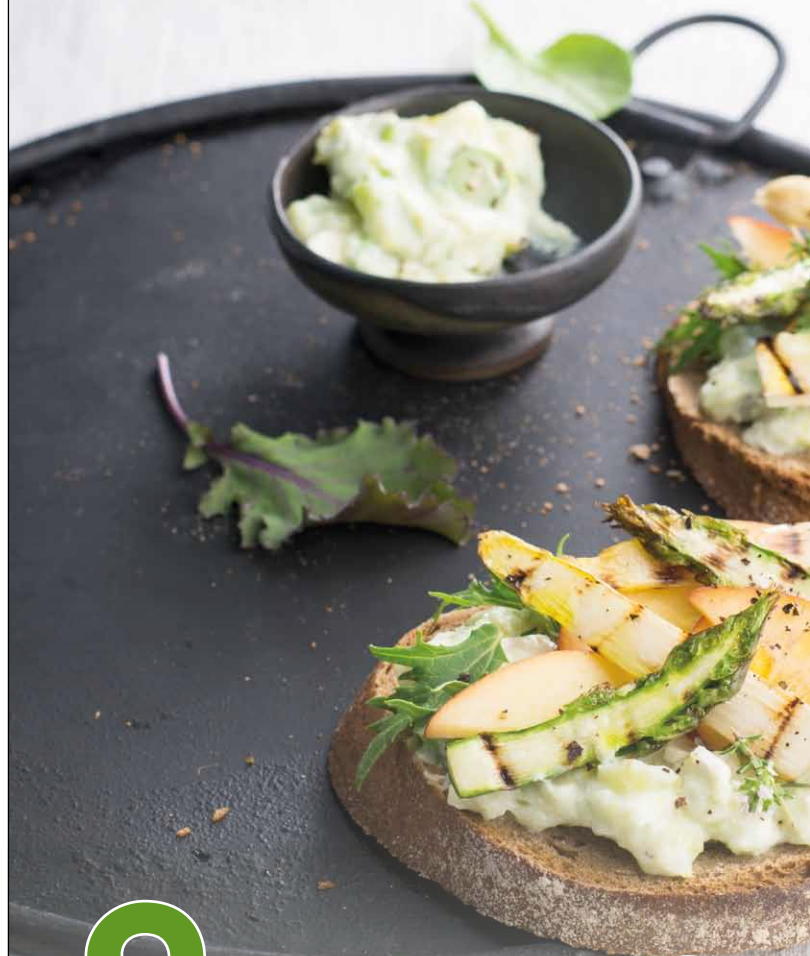
Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg  
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr  
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.



**Khan mongolei**  
asia-restaurant  
Mongolisches Buffet-Restaurant

6 Jahre  
Khan Mongolei.  
Wir sagen vielen  
Dank für Ihre  
Treue!

Hummelsbütteler Markt 2 • 22339 HH • Telefon 040 - 63 67 90 73  
[www.khan-mongolei.de](http://www.khan-mongolei.de)  
Öffnungszeiten: Mittagsbuffet ohne Grill Mo - Fr 12 - 15 Uhr • Mo - Fr 17 - 23 Uhr  
Sa, So und Feiertage durchgehend mongolisches Buffet 12 - 23 Uhr



# Sparg mal anders!

Endlich wieder Spargelzeit. Natürlich geht in der nichts über den Klassiker: weißer Spargel mit Kartoffeln, Schinken und Sauce Hollandaise. Oder? Hier sind zwei Alternativen – ganz anders, aber ganz lecker. Inklusive Weinempfehlung.

## RÖSTBROT MIT GEGRILLTEN SPARGELSPITZEN UND PFIRSICH

### ZUTATEN für 4 Personen:

6-8 kleine, dünne Scheiben Graubrot  
Meersalz aus der Mühle oder Fleur de Sel  
1 Handvoll Pflücksalate oder Wildkräuter  
2-3 Pfirsiche  
1-2 Thymianzweige  
½ Bund weißer Spargel  
½ Bund grüner Spargel  
2 TL frisch gepresster Zitronensaft  
150 g Ziegenfrischkäserolle  
Olivenöl zum Braten und Beträufeln  
Salz und frisch gemahlener schwarzer Pfeffer

### ZUBEREITUNG:

Die Brotscheiben nebeneinander auf ein Backblech legen. Mit Olivenöl beträufeln und mit Meersalz bestreuen. Im Ofen 10-12 Minuten



Fotos: Manuela Rührer, Edition Fackelträger



Stilvoller Imbiss: Röstbrot mit Spargelspitzen lässt uns nicht nur zur Brotzeit das Wasser im Mund zusammenlaufen

# e l

backen, bis die Scheiben kross sind. Salate waschen und auf einem Handtuch trocknen lassen. Pfirsiche waschen, entkernen und in feine Scheiben schneiden. Thymian waschen, trocken schütteln und die Blätter zupfen.

Weißer Spargel schälen. Vom grünen Spargel nur den unteren Teil schälen. Die unteren Enden jeweils abschneiden. Spargelspitzen abschneiden. Etwas Olivenöl in einer Grillpfanne erhitzen und die Spargelspitzen darin von allen Seiten grillen. Mit Salz, Pfeffer und einem Schuss Zitronensaft würzen.

Restlichen weißen Spargel in kochendem Salzwasser 8 Minuten blanchieren. Das Wasser wiederum aufkochen und den grünen Spargel 4 Minuten kochen. Spargel auf einer Platte oder einem Blech abkühlen lassen.

Spargel in feine Scheiben schneiden und die Hälfte in der Küchenmaschine pürieren. Mit Ziegenfrischkäse und restlichen Spargelscheiben verrühren. Mit Salz, Pfeffer und etwas Zitronensaft abschmecken. Spargelcreme auf die Brotscheiben streichen und mit Salatblättern, Pfirsichscheiben und Spargelspitzen belegen. Mit Meersalz, Pfeffer, Thymian, etwas Zitronensaft und Olivenöl beträufeln und sofort servieren.

## TRINKEN

Diese Stulle ist der Mercedes unter den Butterbroten, daher sollte der Wein zwar auch aus der Klasse der Brot- und Butterweine stammen, etwas Bedacht bei der Auswahl tut allerdings Not. Viel Stärke (Brot) und Milch (Frischkäse) treffen auf Röstaromatik, Spargel und süßen Pfirsich. Der Wein darf daher etwas kräftiger ausfallen, da er kräftige Partner hat. Gelbfruchtig und saftig sollte er sein, die Säure darf ruhig gut integriert oder generell mild ausfallen. Zum einen bringt der Pfirsich seine aparte Fruchtsäure ins Spiel, zum anderen hat der Ziegenkäse ebenfalls Säure. Ein kräftiger Riesling bietet sich an, auch ein Sauvignon blanc von der Loire ist hier nachschenkbar, z. B. ein Pouilly Fumé mit seiner rauchigen Aromatik. Wer es gehaltvoller mag, trinkt Anjou (Chenin blanc) oder deftig fränkisch einen fetten Silvaner.

## LANDHAUS OHLSTEDT

HOTEL - RESTAURANT - CAFÉ  
HAMBURG - OHLSTEDT

**Frischer deutscher Spargel vom Hof Bolhuis in vielen leckeren Variationen...**

**Ab 29.4. Frische Maischollen...**

**Am 14.5. ist Muttertag...**

...bitte denken Sie an Ihre Reservierung!

TÄGLICH GEÖFFNET • KEIN RUHETAG • KÜCHE VON 11:30 - 22:00 UHR  
TELEFON: 040 - 605 67 00 • U1-BAHN OHLSTEDT • BUS 276  
ALTE DORFSTR. 5 - 22397 HAMB. • WWW.LANDHAUS-OHLSTEDT.DE



## SPARGEL

jetzt täglich frisch genießen

Am 10. Mai startet unsere Erdbeersaison

**Hof Soltau**

Gut zu wissen, was man isst!



Meienfelde 2  
Stenwarde/Barsbüttel  
Telefon 040/710 65 34  
www.spargel-heidelbeeren.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr 9 - 18.30 Uhr  
Sa 9 - 16 Uhr  
So 9 - 13 Uhr



**mama.italia**

*Italienisches Essen mit Liebe gemacht! Tag für Tag!*

Salate, Suppen, hausgemachte Pasta und knusprige Pizza – frische Qualität zu kleinen Preisen. Das ist mama.

*bald 7 x in Hamburg*

NEU: **WELLINGSBÜTTEL** Wellingsb. Weg 119, Tel. 040 507 985 55  
**RATHAUS** Schauenburgerstraße 44, Tel. 040 360 999 93  
**PÖSELDORF** Mittelweg 138, Tel. 040 537 797 99  
**WINTERHUDE** Gertigstraße 61, Tel. 040 317 017 33  
**EPPENDORF** Lehmweg 44, Tel. 040 244 387 97  
**BLANKENESE** Blankeneser Bahnhofstr. 31, Tel. 040 800 073 73  
 ab Sommer: **HAFENCITY** Am Sandtorkai 50

www.mama.eu



## Restaurant Zur Kastanie

**Maischolle mit warmem Speckkartoffelsalat und Gurkensalat € 18,90**



**Großes Spargelbuffet am 25. Mai um 11:30 Uhr**

**Spargelcremesuppe, weißer und grüner Spargel in vielen Variationen mit Fleisch und Fisch.**

**Erdbeeren und Rhabarber € 29,90 inkl. Apéritif**

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81  
Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt  
www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

## Metropolis

Park Hotel Restaurant

UNGARISCHE und internationale KÜCHE

Borgfelder Str. 1-9  
20537 Hamburg

Wir liefern auch außer Haus!  
Tel. 040 25 164 810  
www.metropolis.parkhotel.hamburg

Jeden Sonntag  
All-You-Can-Eat  
von 12.30 –  
14.30 Uhr  
zum Preis von  
14,50 €

## L'AURORA

Osteria

Montags & Donnerstags:  
3-Gänge-Überraschungs-  
Menü ab 17 Uhr

€ 19,90

Mittagstisch von  
12:00 bis 15:00 Uhr



Rehagen 20 • 22339 Hamburg  
Tel. 52019052 • Direkt beim Aspria Alstertal



## ROHER SPARGELSALAT MIT WASSERMELONE

### ZUTATEN für 4 Personen:

- 3 Bund weißer oder grüner Spargel
- 1 Stück Wassermelone
- 2 Frühlingszwiebeln
- Saft von 1 Limette
- 5 EL Olivenöl
- 2 EL schwarze, gebackene Oliven
- Salz und frisch gemahlener schwarzer Pfeffer

### ZUBEREITUNG:

Weißer Spargel schälen. Beim Grünen nur das untere Drittel schälen. Die unteren Enden abschneiden und die Stangen in dünne Scheiben schneiden. Wassermelone schälen und würfeln. Frühlingszwiebeln waschen, putzen und in feine Scheiben schneiden.

Gemüse in eine Schüssel geben, mit Salz und Pfeffer würzen und mit Limettensaft und Olivenöl marinieren. Oliven unterrühren und servieren.

### TRINKEN

Der Dialog von süßem Spargel und Wassermelone markiert den aufziehenden Sommer. Getrübt wird die Melange von der Frühlingszwiebel, die dem Salat zwar zarte Würze verleiht, dem Wein aber aufgrund ihrer ätherischen Öle übel mitspielt. Versuchen wir, den Ölen mit Säure beizukommen, kann der Spargel stumpf

## REGIONAL, GESUND & LECKER!

Vom Ruf nach regionalen Produkten profitiert auch die **Süßmosterei Paul Schmidt** in der Dorfstraße 28 in Nienwohld. Bietet sie doch vor allem Direktsäfte und Fruchtspezialitäten aus heimischem Obst wie Zwetschgen, Sauerkirschen, Fliederbeeren und natürlich Birnen und Äpfeln an. „Ich habe viele Lieferanten und Privatpersonen, die mir seit Jahren ihre Äpfel bringen“, sagt Inhaber Martin Schmidt, der dann wie in den guten alten Zeiten daraus seine Säfte presst. Sein von Duvenstedt aus schnell erreichbarer Hofladen hat aber mehr zu bieten als diese hochwertigen Naturprodukte – übrigens die perfekte Zutat oder Basis zum Mixen von gesunden Drinks oder Cocktails –, denn neben Gelees und Marmeladen gibt es Weine aus der Provence und Obstweine aus eigener Kelterung. Ein Besuch lohnt sich, sowohl im Familienbetrieb vor Ort als auch in dessen online-shop. Alle wichtigen Infos wie Anfahrt und Lieferbedingungen gibt es auf [suessmost-schmidt.de](http://suessmost-schmidt.de) oder unter **Tel. 04537 250**.



Martin Schmidt, Inhaber der Süßmosterei, macht aus regionalem Obst hochwertige Säfte.





schmecken. Daher wählen wir einen cremigen Wein, der einerseits die aromatischen Bitterstoffe zulässt, andererseits aber die Melone in ihrer Frucht dastehen lässt. Vitovska aus Norditalien oder ein Muskateller sind dankbare Probanden, ein Vinho Verde aus Portugal ist ein ebenbürtiger Partner.

Saisonaler Salat-Kick: Auch zusammen mit Wassermelone, Oliven und Frühlingszwiebeln macht Spargel eine gute Figur!

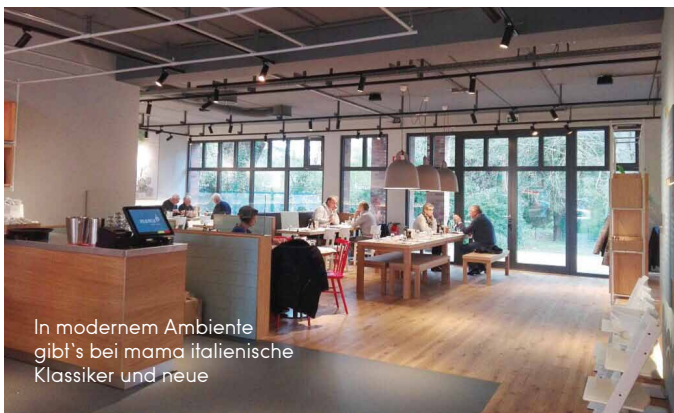
## BUCHTIPP:

Diese und viele weitere spannende Rezepte gibt es in dem neuen Buch „Wein & Gemüse“, 60 Gemüse-Rezepte und kistenweise Wein versprechen die Macher und halten Wort. Zu ausgefallene Gemüsekreationen wird stets passender Wein empfohlen.



Wein & Gemüse, Manuela Rütter und Sebastian Bordthäuser, Edition Fackelträger, geb., 240 Seiten, 30 Euro

ANZEIGEN-SPEZIAL



In modernem Ambiente gibt's bei mama italienische Klassiker und neue

## SPEISEN BEI MAMA

Wer die Gastfreundschaft und traditionelle Küche Italiens liebt, aber auch Spaß an modernen Neuinterpretationen der Klassiker hat, ist bei **mama** besonders gut aufgehoben. Dort werden die Gerichte täglich frisch aus sorgfältig ausgewählten Zutaten zubereitet. Selbstverständlich wird bei mama auf Geschmacksverstärker und künstliche Aromen verzichtet. Vegetarier und Veganer finden ein reichhaltiges Angebot vor und auch auf Menschen mit Laktose- und Gluten-Unverträglichkeiten wird Rücksicht genommen. Damit das Menü abwechslungsreich bleibt, gibt es alle zwei Monate eine neue Specialkarte – doch auch unter der Woche lohnt es sich, regelmäßig bei mama vorbeizuschauen: das günstige Tagespasta-Angebot (8 Euro) wechselt täglich! mama gibt es bald 7x in Hamburg – ganz neu am Wellingsbüttler Weg 119 mitten im Herzen von Wellingsbüttel. Mehr Infos unter **Tel.: 507 985 55** und auf **www.mama.eu**

Hier ißt Hamburg in Österreich!




**WATZMANN WIRTSCHAUS**

Saseler Chaussee 166 \* 22393 Hamburg  
Telefon: 040 - 600 35 89  
**www.wirtshaus-watzmann.de**

Täglich geöffnet ab 17 Uhr,  
vom 19. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!  
Wöchentlich wechselnde Schmankerlikarte per E-Mail!

## Trattoria L' Aurora

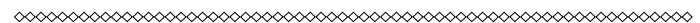
Die familienfreundliche Trattoria in Wellingsbüttel.



Mittagstisch  
von  
12-15 Uhr

Saseler Chaussee 5 • 22391 Hamburg  
Tel.: 040 492 00 859

Mo. Ruhetag • Di. - Fr. 12 - 15 und 18 - 23 Uhr  
Sa. 17 - 23 Uhr • So. 12 - 22 Uhr




1987 - 2017  
**30 Jahre**  
Gastlichkeit

**COURTYARD®**  
Marriott

**JUBILÄUMSANGEBOT FÜR IHRE FEIER**

- Sektempfang
- Erlesenes kalt-warmes Buffet
- Korrespondierende Getränke (Weiß & Rotwein, Bier, Mineralwasser, Kaffee & Tee)
- Festlich eingedeckter Saal
- Menükarten

€ 69,- pro Person  
ab 25 Personen / für 7 Std.  
**Keine Raummiete**

Courtyard by Marriott Hamburg  
Flughafenstr 47-22415 Hamburg  
T 040 53102 388 - bankett@airportth.com  
CourtyardHamburgAirport.de



## FORUM ALSTERTAL

Wir bieten Ihnen Service-Wohnen, Tagungen & Events direkt neben dem AEZ



### Service-Wohnen im schönen Alstertal



Das FORUM ALSTERTAL bietet Ihnen 88 exklusive seniorengerechte 2 - 3 Zimmer Service-Wohnungen von 44 bis 105 m<sup>2</sup> für ein selbstbestimmtes Leben in einem hochwertigen, modernen Ambiente. Wir bieten Ihnen eine unvergleichlich gute Lage zwischen Alsterlauf und Einkaufszentrum mit erstklassiger Infrastruktur für alle Ihre Aktivitäten und eine individuelle Freizeitgestaltung.

- Liebevolleres Serviceteam & Hausmeisterservice
- 24h Hausnotrufsystem
- Umfangreiches Kultur- und Kursprogramm
- Sozialpädagogische Beratung & Betreuung

*Wir freuen uns auf Sie!*

[www.Forum-Alstertal.de](http://www.Forum-Alstertal.de)

© 2016 FORUM ALSTERTAL. Alle Rechte vorbehalten. Foto: www.foto.com

Kritenbarg 18 • 22391 Hamburg

040 - 60 68 68

## Der Pflegedienst in Ihrer Nähe

Seit 25 Jahren versorgt unser professionelles Team hilfsbedürftige Menschen im eigenen Hause.

Menschliche Wärme, Verlässlichkeit und Einbezug der Angehörigen sind für uns selbstverständlich.



**JONATHAN**

**040/ 60 70 917**

Über Ihren Anruf freut sich

Inh.: Kirsten Mähl

Büro: Poppenbütteler Chaussee 5 • HH-Duvenstedt

### Unsere Leistungen:

- Behandlungspflege
- alle Leistungen der Pflegeversicherung
- individuell geplante Pflege
- individuelle Dementenbetreuung
- Entlastung der Angehörigen

MDK Note 1,0

## A&V HAUS DUVENSTEDT

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegegrade
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf [www.hausduvenstedt.de](http://www.hausduvenstedt.de)

**A&V HAUS DUVENSTEDT**, wohnen, betreuen und pflegen GmbH

Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg

Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160

E-Mail: [ivoshage@hausduvenstedt.de](mailto:ivoshage@hausduvenstedt.de)



„Mit den Behinderten kann man es ja machen“, ärgert sich Christina Pfeiffer, die mit ihrem Scooter nicht mehr Bus fahren darf.

# Mobilität g

Anfang des Jahres wurde die Mitnahme von E-Scootern in den HVV-Bussen untersagt. Dabei hieß es im Oktober noch, dass eine Mitnahme möglich wäre, wenn an bestimmten Schulungen teilgenommen würde.

Nun ist es also doch passiert: Der HVV hat die E-Scooter aus den Bussen verbannt. Seit dem 1.1.2017 gilt ein Mitnahmeverbot der Mobilitätshilfsmittel. Es gab ein langes Hin und Her bis diese Entscheidung feststand. Zunächst hatte sich der HVV, im Gegensatz zu anderen Verbänden (z.B. in Kiel), dazu entschieden, die Scooter nicht vom Transport auszuschließen. Stattdessen bot der HVV kostenlose Sicherheitsschulungen für E-Scooter-Nutzer an. Das war im Oktober. Im November sah die Welt wieder anders aus. Die Ergebnisse des dritten Gutachtens von der Studiengesellschaft für unterirdische Verkehrsanlagen e.V. (STUVA) wurden veröffentlicht. Für das Gutachten wurden Fahrttests mit verschieden großen E-Scootern durchgeführt. Bei allen wurde festgestellt, dass diese bereits bei ganz alltäglichen Fahrmanövern häufig kippen, weshalb sich letztlich auch der HVV dazu entschlossen hat, die E-Scooter von der Busbeförderung auszuschließen.

Kritisieren könnte man die Informationspolitik des HVV, denn das Mitnahmeverbot wurde erst am 28.12.2016 über eine Pressemitteilung verkündet. In einer uns vorliegenden Stellungnahme des HVV-Pressesprechers Rainer Vohl heißt es: „Leider war der Prozess zur Umsetzung der Ergebnisse des erwähnten Gutachtens vom November 2016 nicht innerhalb weniger Tage zu vollziehen.“

*Fortsetzung auf Seite 66*





# efährdet

Der erfahrene  
Pflegedienst  
in Ihrer Nähe!



Inh.: Cornelia Dziambor & Susanne Radtke GbR

Telefon: 040 605 53 99

Bürozeiten: Mo.-Fr.: 9.00-15.00 Uhr und nach Vereinbarung  
Wohldorfer Damm 12, 22395 Hamburg

## Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim  
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156  
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42

Fax: 040 - 604 02 40

Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergarten-  
anlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Demenbetreuung

[www.margarethenhof-hamburg.de](http://www.margarethenhof-hamburg.de)



**UK**  
HAMBURG

Bauen Sie mit uns – jede Spende hilft  
**Wir bauen für Adam**

Adam, 1 Jahr, liebt Bauklötze,  
hat eine neue Leber  
Seine Geschichte:  
[www.kinder-uke.de/adam](http://www.kinder-uke.de/adam)  
Großes leisten für kleine Patienten.

**K+T**  
**KRAUTH + TIMMERMANN**  
Rehatechnik GmbH + Co. KG

**Hilfsmittel für zu Hause und unterwegs, für Rehabilitation, Pflege und Therapie**

**Neu**  
**myCHAIR**  
by Meyra®

**Rollstühle nach Ihren persönlichen Wünschen**

**LEBENSQUALITÄT VERBESSERN K+T**

Poppenbütteler Bogen 11  
22399 Hamburg

[reha@krauth-timmermann.de](mailto:reha@krauth-timmermann.de)  
[www.krauth-timmermann.de](http://www.krauth-timmermann.de)

Sie erreichen uns telefonisch unter:  
**040 - 60 60 450**

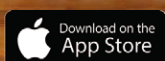




# Endlich Themen die Hamburgs Frauen begeistern!

APP jetzt downloaden!

**HAMBURGWOMAN.DE**



Das große Frauenportal.

Werben auch Sie mit Ihrem Unternehmen in Hamburgs führendem Frauentitel.

Nutzen Sie jetzt attraktive **Frühbucher-Rabatte**. HAMBURG WOMAN-

Hotline: **040 538 9 300** und [www.HamburgWoman.de](http://www.HamburgWoman.de)

## Mobilität gefährdet

Fortsetzung von Seite 65

Es galt, eine verbundweit einheitliche Regelung abzustimmen, die von allen Busverkehrsunternehmen mitgetragen wird. Insbesondere eine angemessene Lösung für unsere Schulungsteilnehmer musste gefunden werden. Diejenigen, die an einer Schulung teilgenommen hatten, wurden in einem persönlichen Schreiben über einen kostenlosen Shuttle-Service informiert, der ihnen bis zum bundesweiten Erlass zur Mitnahme von E-Scootern zur Verfügung steht.

Allerdings bleibt hier die Frage offen, wie sich die Situation der Betroffenen nun verändert hat. Denn obwohl der HVV sagt, dass die Ergebnisse des Gutachtens nicht schnell umsetzbar waren, kam die Entscheidung für die Betroffenen sehr plötzlich. Für Mitte Dezember angesetzte Schulungen für die Mitnahme von E-Scootern in Bussen wurden aus „organisatorischen Gründen“ abgesagt. Auch auf das Leben der E-Scooter-Fahrer hat das Verbot massive Auswirkungen. Die Vorstandsvorsitzende des Club 68 e.V., einem Verein für Behinderte und ihre Freunde, Christina Pfeiffer, die selber E-Scooter-Fahrerin ist, sagt: „Wir sind alle völlig selbständig gewesen und plötzlich sind wir von diesem Fahrdienst abhängig und das versetzt mich außerordentlich in Wut. Uns wurde die ganze Selbstständigkeit genommen, wir haben unser Leben alleine geregelt, waren auf keine Hilfe angewiesen, wir konnten einkaufen, wir konnten tun und lassen was wir wollten und jetzt plötzlich werden wir Behinderten in eine Rolle gedrückt – so nach dem Motto ‚mit den Behinderten kann man es ja machen‘.“ Ebenfalls von dem Verbot betroffen sind Senioren, die nicht mehr dazu in der Lage sind, längere Strecken zu gehen und deshalb einen Scooter nutzen.

Beispiele aus anderen Ländern zeigen durchaus, dass man eine Lösung finden kann. In Norwegen wird beispielsweise nicht zwischen Elektromobilen und Rollstühlen unterschieden. Dort ist eine maximale Länge der Hilfsmittel auf 1,27 m festgelegt. „Eine realistischere Angabe als 1,20 m“, wie Helga Stein, ebenfalls E-Scooter-Fahrerin, findet. Auch Dennis Thering von der CDU reagiert mit Unverständnis auf das Handeln des HVV: „Mobilität ist der Schlüssel zu gesellschaftlicher Teilhabe. [...] Umso unverständlicher war und ist, dass der HVV bei der Beförderung von E-Scootern drei Tage vor Jahresende den Rückwärtsgang eingelegt und ein Beförderungsverbot für E-Scooter verhängt hat. Dabei hatte der HVV in den letzten sechs Monaten (im Juli und Oktober) einen ‚Beförderungsausschluss‘ gleich zweimal ausgeschlossen und die Betroffenen zu Schulungen verdonnert. Diese Schulungen haben sich nun als komplett nutzlos erwiesen.“

Mittlerweile gibt es einen bundesweiten Erlass für die Beförderung von E-Scootern. Dieser stammt vom Ministerium für Bauen, Wohnen, Stadtentwicklung und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen. Demnach dürfen die Gefährte, die mitgenommen werden dürfen, nur bis zu 1,2 m lang sein und mit aufsitzender Person nicht mehr als 300 kg wiegen. Zudem soll es sich dabei um ein vierrädriges Fahrzeug handeln, bei dem u.a. eine Feststellbremse vorhanden sein muss. Ebenso müssen die Busse für eine Mitnahme gerüstet sein. Bei dem Rollstuhlplatz wird eine Haltevorrichtung gefordert, die mindestens 28 cm überstehen soll. Problematisch dabei bleibt, dass es momentan aber noch keine Scooter gibt, die diesen Vorgaben entsprechen.

Katrin Gochermann



Für den Alltag ist ein E-Scooter für Menschen, die nicht mehr so gut zu Fuß sind, ein sehr wichtiges Hilfsmittel.

Foto: Invacare





Dauerhaft gedrückte Stimmung ist typisch bei Depressionen.

## Depression im Alter

In diesem Jahr wurde am Weltgesundheitstag unter anderem über Depression im Alter gesprochen. Es wird vermutet, dass jeder Vierte über 70 Jahren – meist unerkant – an der Krankheit leidet. Schlafstörungen, Appetitlosigkeit, Konzentrationsstörungen und Erschöpfungsgefühle sind häufige Symptome.

Die gute Nachricht ist aber, dass depressive Erkrankungen auch im Alter gut zu behandeln sind. Dabei gibt es zwei Möglichkeiten: Zum einen Medikamententherapie und zum anderen eine Psychotherapie. Durch die richtige Behandlung verringert sich das Risiko erneut zu erkranken. Für Betroffene ist es dabei wichtig, dass sie nicht alleine gelassen werden. Vor und während der Behandlung können Angehörige eine große Stütze sein. Sie können die erkrankte Person zum Beispiel zu den Terminen begleiten.

Weitere Infos auf [www.gesund-aktiv-aelter-werden.de](http://www.gesund-aktiv-aelter-werden.de)

# Wir sind für Sie da.



MDK-Ergebnis  
2015  
**Sehr gut**  
(1,2)

Wir möchten, dass Sie in unserem Haus ein neues Zuhause finden und in Würde alt werden können.

Unsere persönlich geführte Pflegestiftung in Hamburg Poppenbüttel – erstmals urkundlich erwähnt im Jahre 1248 – betreut 168 Bewohnerinnen und Bewohner nach modernsten Anforderungen.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**GAST-  
UND  
KRANKENHAUS**  
WOHNEN MIT PFLEGE SEIT 1248

Gast- und Krankenhaus, Hinsbleek 12, 22391 Hamburg  
Tel. 040 606894-0, [info@gast-und-krankenhaus.de](mailto:info@gast-und-krankenhaus.de), [www.gast-und-krankenhaus.de](http://www.gast-und-krankenhaus.de)

**M**  
**Mollwitz**  
— Massivbau —

## SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln es provisionsfrei!

- Zuverlässig
- Fair
- Kompetent

Mollwitz Massivbau GmbH | Schleusenredder 17a | 22397 Hamburg | T: 040 645 395 - 0 | [www.mollwitz.de](http://www.mollwitz.de) | [ankauf@mollwitz.de](mailto:ankauf@mollwitz.de)



jersey© Arndale - Fotolia

## REISERING HAMBURG

**ALLE REISEN INKLUSIVE:** ✓ Taxiservice ab/bis Haustür ✓ gute Hotels/Gasthöfe ✓ 4\*-Reisebusse p.P. im DZ ✓ Ausflugsprogramm ✓ Sektfrühstück auf der Anreise ✓ Halbpension

### 4\*-Busreisen auch in kleinen Gruppen...

Der renommierte Hamburger Reiseveranstalter bietet seit Jahren sehr erfolgreich „Reisen in kleinen Gruppen“ mit zwei 4\*-Bussen der TopClass Exklusiv-Serie an. Das Besondere: Es reisen nur maximal 24 Gäste! Sechs zusätzliche Sitzplätze im Heckabteil, die jeder Mitreisende nach Lust und Laune nutzen kann, sorgen schon unterwegs für gute Stimmung: Klönen, gemeinsam spielen und sich gegenseitig kennen lernen ist bei diesen Reisen jetzt sogar noch einfacher. Rund 25 Ziele werden mit diesen Bussen in 2017 bereist, z. B. Bad Wörishofen im Allgäu, Thüringer Landpartie, Gipfelträume der Schweiz und das Puccini-Festival in Torre del Lago.

### Der besondere Reisetipp mit diesem Bus: „Traumlandschaft Norwegen“ vom 13. – 20. August (€ 1.496,- p. P. im DZ/HP)!

Mit dem Bus und in Gesellschaft mit anderen Skandinavien-Fans geht es zunächst nach Kiel, wo Sie auf der Color Line einschiffen. Dann wird es heißen „Leinen los!“ und Ihre Reise nach Norwegen, in „das glücklichste Land der Welt“, beginnt. Neben der Hauptstadt Oslo und der Hansestadt Bergen erwarten Sie dort drei absolute Highlights: Eine Schifffahrt auf dem Geirangerfjord, eine Passage mit den Hurtigruten sowie eine Fahrt über die legendäre Atlantikstraße! Dazu sehen Sie beeindruckende Fjorde, imposante Wasserfälle und einzigartige Passstraßen. Und das alles in der wohl schönsten Jahreszeit, wenn die Tage lang und die Temperaturen angenehm sind.

Weitere Infos und Kataloge unter

Telefon: 040 – 280 39 11, [www.reisering-hamburg.de](http://www.reisering-hamburg.de) oder

REISERING HAMBURG RRH GmbH, Adenauerallee 78 (ZOB), 20097 Hamburg



5-Sterne Ferienhäuser in exponierten Lagen  
[www.traumhaussylt.de](http://www.traumhaussylt.de) Tel.: 040 53 69 40 06

# Die Hurtigruten-Linie feiert 125-JÄHRIGES JUBILÄUM

Was in Norwegen 1893 als Postschifflinie begann, ist heute ein international bekanntes Erlebnis für Touristen. Die Strecke von Bergen bis Kirkenes entlang der Fjorde an der Westküste ist über 2.700 km lang und bietet eine schier unendliche Kette beeindruckender Panoramen aus von waldigen Tälern unterbrochenen Bergketten, Gletschern und malerischen Inseln.

Zwischenhalte gibt es unter anderem in der Krönungsstadt Trondheim mit dem beeindruckenden Nidarosdom und in der von Jugendstil-Architektur geprägten Stadt Alesund. Nach einem Großbrand im Jahr 1904 war Alesund durch großzügige Unterstützung aus Deutschland durch Kaiser Wilhelm II. in nur sieben Jahren wiedererrichtet worden.

Die Reise mit den Hurtigruten hat im Wandel der Jahreszeiten ihren individuellen Reiz. Im Sommer verzaubern die ungewöhnlich langen Sonnenstunden mit ihrem magischen Licht. Im Winter sind die Tage zwar noch kürzer als bei uns, dafür wartet Norwegen aber mit dem spektakulären Farbenspiel der Nordlichter auf.

Der Trollfjord und der Geirangerfjord werden nur im Sommer angefahren. Besonders die Einfahrt in den Trollfjord, mit seinem nur 100 m breiten Zugang, ist dabei ein sehr anspruchsvolles Manöver. Dort ragen die Felswände der umliegenden Berge knapp 1000 m aus dem Meer.

Den Postverkehr haben die Hurtigruten 1984 eingestellt. Heute sind sie als kombinierte Fracht-, Passagier- und Kreuzfahrtschiffe unterwegs. Wer als Tourist mitreisen möchte, der ist auf der Strecke sechseinhalb Tage unterwegs. Dabei gilt es bei der Planung zu berücksichtigen, dass die Route auf dem Weg nach Norden mit der Route nach Süden nicht komplett identisch ist. Einzelne Häfen und Reiseziele, wie der Trollfjord, werden nur in einer Fahrtrichtung angesteuert.

An Bord der Schiffe herrscht eine gemütliche und legere Atmosphäre, ganz ohne Kreuzfahrtetikette. So kann jeder die Reise auf die Art und Weise genießen, wie er möchte. *Wolfgang Wagner*



Bei Touristen besonders beliebt als Reiseziel ist das Nordkap, gelegen auf einem steilen Felsen mit Blick über das Eismeer.



Foto: Renate Dodel



Die charakteristischen Holzhäuser, hier auf den Lofoten, weit im Norden Norwegens, haben ihren besonderen Charme.

## Ihre Experten im Alstertal seit 29 Jahren!



### Wir kennen...

- jedes Schiff
- jeden Ausflug
- jede Jahreszeit
- jedes aktuelle Angebot
- von Hurtigruten mehrfach ausgezeichnet



Postschiff-Spezialistin  
Mechthild Lena Hanses

© Erika Tiren

- Komfortable Schiffe mit max. 600 Gästen
- entspannte Bordatmosphäre
- Deutschsprachiges Personal
- Begleitete Gruppenreisen



© mur162 - Fotolia



© altafoto



© Angela Siegel



TUI Travel Star Reisebonbon • Waldweg 11 • 22393 Hamburg • Tel. 040 601 98 98 • www.reisebonbon.de



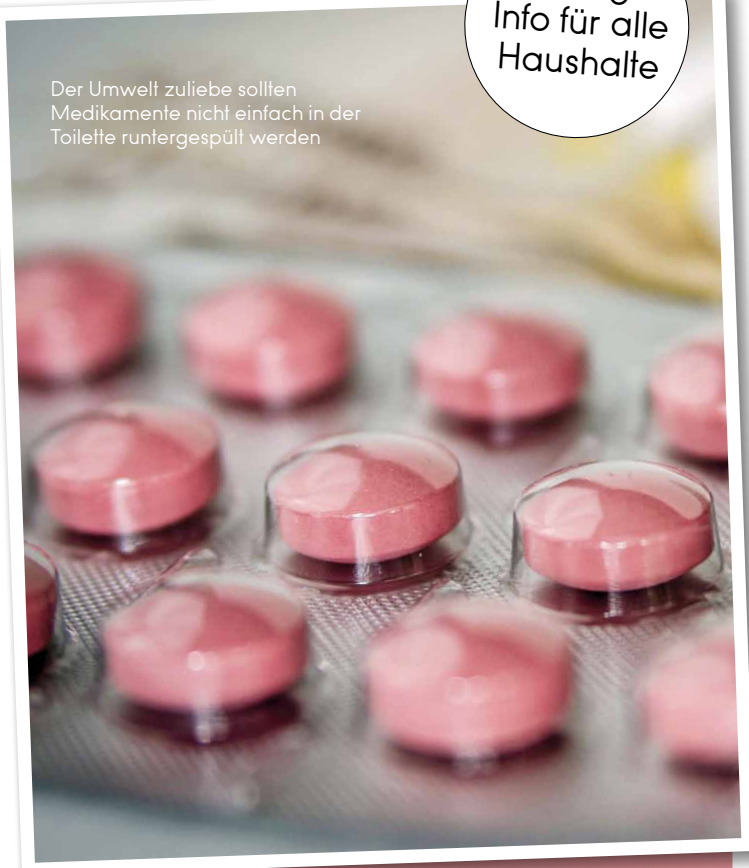
Wichtige Info für alle Haushalte



**Eltern werden nicht krank! Und wenn doch?**

Wir helfen mit unserem Betreuungsangebot in Notsituationen. Schnell und unkompliziert. Tel. 040 - 36 11 19 - 0 [www.notmuetterdienst-hamburg.de](http://www.notmuetterdienst-hamburg.de)

**NOTMÜTTERDIENST**



Der Umwelt zuliebe sollten Medikamente nicht einfach in der Toilette runtergespült werden

# Medikamente richtig entsorgen

**Dr. med. Volkhard Grützediek**  
Dr. med. Wolfgang Grassl  
Olaf Greve  
Ingo Leege

**Privatsprechstunde:**  
040 / 30 20 80 40

**Ihr Termin:**  
040 / 48 00 43 43

**Privat & alle Kassen**

**KERNSPINZENTRUM**  
HAMBURG-EPPENDORF  
IHR RADIOLOGIKUM HAMBURG

**offenes 3 Tesla MRT | 1,5 Tesla MRT**

Kernspintomographie (MRT)  
Ganzkörper-MRT  
Computertomographie  
3D-Gefäßdiagnostik  
Schmerztherapie der Wirbelsäule



**Eppendorfer Landstraße 77 und Kümmellstraße 1 | 20249 Hamburg**  
**Mo-Do 7-21h Fr 7-18h Sa 8-15h | [www.kernspinzentrum-eppendorf.de](http://www.kernspinzentrum-eppendorf.de)**

auch Radiologikum Eppendorfer Baum **040/480 66 30** + Europa Passage **040/30 20 80 00**

**Oftmals werden Medikamente arglos weggeworfen. Das kann für die Umwelt sehr gefährlich werden. Wir informieren über die richtige Entsorgung von Medizin.**

Es kommt vor, dass Medikamente nicht ganz aufgebraucht werden. Sie werden so lange gesammelt, bis kein Platz mehr im Medizinschrank ist und irgendwann kommt dann der Punkt, an dem sie entsorgt werden müssen. Beinahe jeder Zweite entledigt sich seiner Medikamente, indem er sie in die Toilette wirft oder in den Abfluss kippt. Jeder Fünfte spült Tabletten weg. Dabei sollte man genau das nicht tun.

Die Wirkstoffe, die beispielsweise in Schmerzmitteln enthalten sind, können von den Klärwerken nicht gefiltert werden. So gelangen diese Stoffe in Seen, Flüssen oder sogar ins Trinkwasser. Der Wirkstoff der Antibabypille hat zum Beispiel Auswirkungen auf Fische. Es wurde nachgewiesen, dass männliche Fische dadurch weiblicher werden. Für den Menschen besteht bislang keine Gefahr, da die nachgewiesenen Mengen zu gering sind, um gefährlich werden zu können. Dennoch sollte nicht so achlos damit umgegangen werden.

Aufgrund der Tatsache, dass es in Deutschland keine einheitlichen Regelungen über die Entsorgung von Arzneimitteln gibt, liegt es an dem Verbraucher sich zu informieren. Es gibt Apotheken, die Medikamente kostenfrei zurücknehmen, aber sie sind nicht dazu verpflichtet. Für Hamburg gilt im Allgemeinen, dass nicht mehr benötigte oder abgelaufene Medizin mit dem Hausmüll entsorgt werden muss.

Auf der Seite <http://www.arzneimittelentsorgung.de> können Sie nachsehen, wie Sie Arzneimittel umweltbewusst entsorgen können.







Brütende Amsel:  
nach einem frühen  
Heckenschchnitt geben  
die Vögel ihr Nest  
häufig auf.

Foto: NABU/Birgit Christophersen

# GEFAHR FÜR BRÜTENDE VÖGEL

**An alle Gartenbesitzer: Bitte gedulden Sie sich noch mindestens bis Ende Juli mit dem Hecken- und Strauchschnitt.**

In jedem Garten grünt es in diesen Tagen. Für die Vögel ist ein früher Strauchschnitt sehr problematisch. Die Gelege werden aufgegeben, bereits flügge gewordene Gartenvögel werden von den Eltern verlassen, Beutegreifer entdecken die Gelege und auch die noch sehr ungeübten Jungvögel sitzen hilflos in der nun gelichteten Hecke. Darüber hinaus gibt es im Juni bei vielen Singvögeln eine zweite Brut, die ebenfalls durch das Heckenschneiden gefährdet wird. Auch aus Gärtnersicht lohnt es sich zu warten. Die Pflanzen befinden sich bis Ende Juni im zweiten Wachstumsschub. Wer zu früh die Heckenschere auspackt, muss sie in der Regel dazu noch ein zusätzliches Mal einsetzen. Auch gesetzlich müsste jeder, der Hecken schneidet, darauf achten, Vögel nicht unnötig zu stören.



Da piepsen sie laut rum. Hoffentlich hören sie nur die Eltern und nicht ein schon lauernder, Jäger

## Tierarztpraxis in Bergstedt

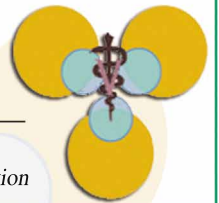


**Dr. Christina Ullmann**  
Bergstedter Chaussee 92  
22395 Hamburg

Tel. 040 - 644 30 690 • [www.tierarztpraxis-bergstedt.de](http://www.tierarztpraxis-bergstedt.de)

**Sprechzeiten:** Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr,  
Do. Sommersprechstunde 15- 21 Uhr, Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr,  
Hausbesuche nach tel. Vereinbarung, Parkplätze direkt an der Praxis

## TIERÄRZTLICHE PRAXIS LOTTBEK



**A. Ratjen, prakt. Tierärztin**  
*Klassische Medizin, Akupunktur, Goldimplantation*

### Sprechzeiten:

Mo bis Fr,	10.00 Uhr – 12.00 Uhr freie Sprechstunde
Mo, Di, Do, Fr	15.00 Uhr – 18.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung
Sa	10.00 Uhr – 12.00 Uhr Sprechstunde nach Vereinbarung

Georg-Sasse-Str. 16 • 22949 Ammersbek-Lottbek

Tel. 040/ 64 42 66 44 (9.00 – 12.00 und 15.00 – 18.30 Uhr) • Fax 040/ 64 42 66 46  
[www.tierarztpraxis-lottbek.de](http://www.tierarztpraxis-lottbek.de) • **Mobiltelefon:** 0162/ 9 77 12 77

## GESUNDHEITZENTRUM FÜR KLEINTIERE HH-VOLKSDORF

**Dr. med. vet. Jürgen Schneider M. Sc.**  
Tierärztliche Fachpraxis



### Unsere Leistungen

- Orthopädische Chirurgie
- Physiotherapie
- Minimalinvasive Bandscheibentherapie
- Augenerkrankungen
- Weichteilchirurgie
- Innere Erkrankungen
- 
- Herzdiagnostik



Eulenkugstr. 1 | 22359 Hamburg | Tel. 040 / 603 47 75  
[www.tierarzt-dr-schneider-hamburg-volksdorf.de](http://www.tierarzt-dr-schneider-hamburg-volksdorf.de)



# Wohin mit dem **Abfall?**



Ein EGGERS-Container sorgt für preiswerte und fachgerechte Entsorgung!

Bei Projekten im und am Haus sowie im Garten fallen oft größere Mengen Abfall wie zum Beispiel Bauschutt, Ziegel, Fliesen, Dachpappe und Grünschnitt an – wohin aber mit diesen Überresten? Mit dem Container-Dienst der **EGGERS Gruppe** lassen sich diese Materialien schnell, fachgerecht und preiswert entsorgen. Einen Container zwischen 1 und 30 Kubikmeter Fassungsvermögen können Sie bereits ab 59,90 Euro inklusive Anlieferung, einer Standzeit von bis zu sieben Tagen sowie Abholung mieten. EGGERS unterstützt Sie bei der Verschönerung Ihres Hauses oder Gartens. Auf [www.eggers-container.de](http://www.eggers-container.de) hilft der Online-Entsorgungsassistent, das passende Angebot zu finden. Persönlich beraten die Experten Frau Schuster und Herr Otzen unter **Tel.: 04109-27 99 23** oder per E-Mail an [container@eggers-gruppe.de](mailto:container@eggers-gruppe.de)

**Meyer's  
Mühle**  
GARTEN  
MÖBEL

Ohechaussee 20 • 22848 Norderstedt  
[www.meyers-muehle.de](http://www.meyers-muehle.de)  
3.000 m<sup>2</sup> Ausstellung/sofort vorrätig



**TRENDY SITZGRUPPE „PRIMO“**  
Aktuelles italienisches Design: 4 bequeme  
Geflecht-Sessel inkl. Sitzkissen und Tisch aus  
robustem Akazienholz, 170x90 cm.  
**NUR 975,- Euro** (Lieferung frei Haus!)

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten  
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt  
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

**Frühling! Lassen Sie Ihren Garten  
nicht länger warten!**

**RGW** Garten- und Landschaftsbau

Rolf-Günter Winckler, Grote String 7 a, 22397 Hamburg, Tel.: 606 64 94, [www.rgw-winckler.de](http://www.rgw-winckler.de)

Foto: BGL

# Frühlings

Ein echtes **Highlight** im Frühling ist die Tulpen-Magnolie. Der Baum kann eine Höhe bis zu **neun Metern** erreichen und hat zumeist eine sehr ausladende Krone. Deshalb wird er meist als „Solitär“ gepflanzt. So kann sich die Blütenpracht voll entfalten und von **allen Seiten** bewundern lassen. Damit es so bleibt, sollte er auch mal **zurückgeschnitten** werden. Aber wann?

**D**ie meisten frühblühenden Gehölze benötigen hin und wieder einen Rückschnitt. Alte Triebe und Zweige, die die gewünschte Form beeinträchtigen, werden dabei entfernt. Bei vielen Ziergehölzen wird durch den gezielten Schnitt zudem die Blühfreudigkeit gefördert. Magnolien sind zwar grundsätzlich schnittverträglich, es empfiehlt sich jedoch, sie nach Möglichkeit frei wachsen zu lassen. Im Gegensatz zu vielen anderen Frühlingsblühern „vergreisen“ sie nicht, sondern bilden mit den Jahren immer mehr Blüten. Wer bei Bäumen und Sträuchern zur Schere greift, sollte dies grundsätzlich mit Vorsicht und Bedacht tun. Wer unsicher ist, was und wie viel gekürzt werden kann, ist gut beraten, dies den Experten für Garten und Landschaft zu überlassen. Die ideale Zeit für den Rückschnitt von frühblühenden Gehölzen wie etwa der Tulpen-Magnolie (*Magnolia soulangeana*) sind die Tage und Wochen direkt nach der Blüte. Denn die in der folgenden Vegetationszeit wachsenden Zweige tragen bereits die Blütenknospen für das nächste Jahr.



Die unzähligen großen, rosaweißen Magnolienblüten stehen aufrecht an den Zweigen, umschlossen von zwei seidig behaarten Hochblättern.

# zauber



Foto: Bab

Es gibt etwa 230 Magnolienarten. In gut sortierten Baumschulen findet man verschiedene Wuchsformen und -größen sowie Blütenfarben von Weiß, Rosa, Weinrot bis Gelb.

### WISSENSWERT:

Der deutsche Name Magnolie ist abgeleitet von dem botanischen Namen der Gattung Magnolia. Sie umfasst etwa 230 Arten, die aus Ostasien und Amerika stammen. Die Gattung wurde nach dem französischen Botaniker Pierre Magnol (1638-1715) benannt. Das Spektrum der Magnolien reicht von kleinen Sträuchern, über mittelgroße, wie die SternMagnolie (*Magnolia stellata*), bis hin zu majestätischen Bäumen, die in Stadtparks eindrucksvolle Frühlingsboten sind. Baumschulen unterscheiden in frühblühende (März/April) und im späten Frühling blühende (April/Mai) sowie sommerblühende Arten (Juni/Juli).

Möbeln Sie Ihren Garten auf!



**JARKE**  
Teak & Rattan  
Wohnmöbel · Gartenmöbel · Auflagen

**Filiale Hummelsbüttel**

Wilhelm-Stein-Weg 25 /  
Ecke Lademannbogen  
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Filiale Norderstedt**

In de Tarpen 101-107 / Ecke Aspeloh  
Mo. - Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-16 Uhr

**Über 1.500 Artikel**

**NEU - jetzt auch Sofas & Sessel**

[www.jarke-teak.de](http://www.jarke-teak.de)

# Carports

Alle Maße möglich • Qualität seit über 40 Jahren

Erfragen Sie Ihr persönliches Angebot



Holz-Wohn-Bau GmbH • Otto-Hahn-Straße 1 A+B • 22946 Trittau  
Tel. 04154 / 47 77 • [info@carport-hamburg.de](mailto:info@carport-hamburg.de) • [www.carport-hamburg.de](http://www.carport-hamburg.de)

**RATHJENS**  
Garten- und Landschaftsbau GmbH



Wir machen Ihre  
Gartenräume wahr!

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22  
[info@rathjens-gartenbau.de](mailto:info@rathjens-gartenbau.de) | [www.rathjens-gartenbau.de](http://www.rathjens-gartenbau.de)



# NATUR-STYLE



Ein Unikat: Dieses den Raum einnehmende Bett wurde aus Treibholz gebaut.

Bauen und Einrichten mit natürlichen Materialien – Nathalie Soubiran und Karine Villame geben zahlreiche Inspirationen. Wir stellen drei Beispiele für natürlichen Wohnstil vor.

Fortsetzung auf Seite 76

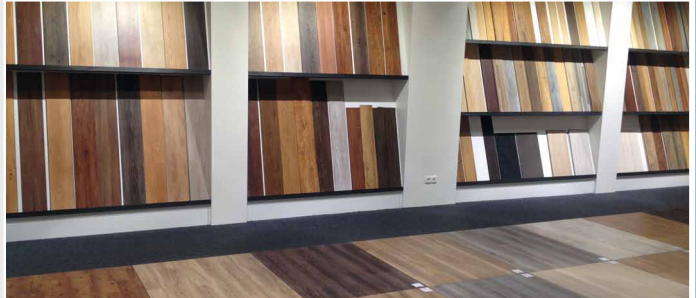


Teppich



# QUALITÄT seit über 45 JAHREN

Betten • Matratzen • Boxspring • Gardinen • Sonnenschutz • Parkett • Laminat • Design-Planken



**P**  
120  
kostenlose  
Parkplätze



Poppenbütteler Bogen 94  
22399 Hamburg  
Tel.: 040-611 66 80  
www.teppich-stark.de

- Teppichboden & PVC
- Orient-Teppiche
- Designer Teppiche
- Teppich Wäsche
- Plisse & Rollo
- Markisen
- Accessoires
- Kissen & Decken
- Kinderbetten
- Bettwäsche

**Eigene  
Montage  
Abteilung**

## MODE FÜRS FENSTER.

Auf alle  
Maßanfertigungs-  
produkte

**10%**  
Rabatt



z. B. JALOUSIEN

**Über 35x in Deutschland und 3x in Hamburg!**

**22081 Barmbek-Süd**  
Dehnhaid 1  
Ecke Barmbeker Markt  
Tel. 040/20 97 66 80

**22607 Flottbek**  
Osdorfer Landstraße  
Ecke Flottbeker Drift 2  
Tel. 040/30 30 96 71

Aufmaß und Beratung vor Ort:  
**040 20 97 66 80**

**22529 Lokstedt**  
Siemersplatz 4  
Tel. 040/55 77 99 77

**23569 Lübeck**  
LUV SHOPPING, Dänischburger Landstraße  
Tel. 0451/4 99 86 56

# JALOU CITY

www.jaloucity.de

Jalousien • Rollos • Plissees • Lamellenvorhänge • Markisen



**Werterhaltung anstatt Neukauf.**  
Hochwertige Bau-, Haus- und Fahrzeugkosmetik

**vorher**  **nachher**

- Reinigen
- Reparieren
- Färben
- Versiegeln



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst • 22047 HH, Helbingstr. 52  
info@aor-hamburg.de • www.aor-hamburg.de • Tel. 040- 60 87 67 95

**GLASEREI IM ALSTERTAL**  
B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg  
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57  
glaserei-im-alstertal@t-online.de



© Sophie Lloyd

Historische Substanz trifft modernen Wohnstil: Steinmauern und Holzbalken sind original.

**Wohlfühlwelten gestalten!**

Lassen Sie sich bei der Badgestaltung inspirieren! Wir informieren Sie **am 18. Mai 2017** ab 18:00 Uhr, wie sich Ihr Bad mit einem individuellen Design zu einer wahren Wohlfühlwelt gestalten lässt.

Sichern Sie sich Ihren Platz unter:  
**040 / 533 233 22**

Weitere Infos unter:  
info@august-kahl.de



Oehleckerring 4  
22419 Hamburg  
www.august-kahl.de

**AUGUSTKAHL**  
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH



Diese renovierte Küche im Vintage-Stil bietet auch ohne Hänge-Schränke reichlich Stauraum. Wand in Ziegel-Optik.

© Édith Andreolla





## NATUR-STYLE Fortsetzung von Seite 74

Der Traum vom selbstgestalteten Eigenheim, das die historische Substanz bewahrt hat, sich aber uneingeschränkt nach den Bedürfnissen seiner Bewohner richtet, bleibt für viele genau das – ein Traum. Die französischen Autorinnen und Künstlerinnen Nathalie Soubiran und Karine Villame haben mit ihrer jüngsten Publikation einen Band vorgelegt, der vorführt, wie ein solcher Traum Wirklichkeit werden kann. Und die beiden finden motivierende Worte, wenn sie sagen, dass man für ein gelungenes Ergebnis schon lange kein Fachmann mehr sein müsse.

In Übereinstimmung mit diesen Worten sind ihre Texte und Bildbeschreibungen mit unzähligen praktischen Tipps durchsetzt, die zum Selbermachen einladen. Vor allem ihre Deko-Ideen sind verblüffend einfach nachzumachen, aber zugleich stilvoll und individuell.

Ein Buch voller Vorschläge und Anregungen vom Windlicht, über individuell gestaltete oder in ihrem ursprünglichen Erscheinungsbild bewahrte Treppen und ganze Raumkonzepte, bis hin zu Renovierung oder Neubau ganzer Häuser. All das getragen vom Gedanken an Nachhaltigkeit und dem Einsatz unbehandelter, natürlicher Materialien. Aber ohne zu übertreiben - viele Materialien werden aus dem Baumarkt und die meisten Möbel vom Händler besorgt. Schließlich geht es ja um modernes Wohnen. *Wolfgang Wagner*



## BUCHTIPP

Nathalie Soubiran und Karine Villame: „Natürlicher Wohnstil“. Verlag Lifestyle Busse Seewald, Geb., 186 S., 19,95 €



## Hochwertige Strandkörbe im Werksverkauf **SALE**



Bullaugen-Strandkörbe in großer Auswahl!



Über 250 Strandkörbe sofort lieferbar!

Bestpreise direkt ab Hersteller!



Bis zu **630,- €** bei Ausstellungsfücken sparen!

**BelGarden** die strandkorb-manufaktur

Vorab über Strandkörbe informieren unter [www.belgarden-strandkorb.de](http://www.belgarden-strandkorb.de)



(QR-Codes scannen)

Großer Werksverkauf, jeden Fr. und Sa. 10:00 - 17:00  
BelGarden - Strandkörbe Am Schlachthof 9 21339 Lüneburg



# Sofa mit

# flexibel

Flexibel: Die einzelnen Teile von „Delta Sagomato“ lassen sich beliebig neu kombinieren.

Das **klassische Sofa** ist elementarer Bestandteil der **Wohnkultur**. Gerade deshalb haben sich Generationen von **Designern** an dem Möbel versucht. **Heutzutage ist erlaubt, was gefällt** – nur gemütlich muss es sein. Wir geben kreative Impulse fürs eigene **Zuhause!**

*Fortsetzung auf Seite 80*



# Sofa, Bett oder Bettsofa?

Kunden von **Hansa Engel**, Weidende 5, sind ausgeschlafen – und das im doppelten Sinne. Zum einen weil man in individuell an-



Traditionelles Handwerk:  
Ob Bezugsstoffe nähen...



...oder Bettrahmen und -gestelle aus Qualitätsmaterialien bauen oder Matratzen fertigen – bei Hansa Engel wird alles gemacht!

gefertigten Betten einfach besser schläft, zum anderen, weil insgesamt Qualität und Preis stimmen! Dazu kommen bei Hansa Engel noch etliche weitere Vorzüge: „Wenn Sie möchten, fertigen wir das Bett direkt nach Ihren Wünschen“, erklärt Mathias Senft, der mit seiner Schwester Claudia Lehfeld-Senft das Hansa Engel-Werk leitet. „Und das von grundauf. Da wir sowohl die Gestelle und Bettkästen als auch die individuellen Polsterungen und Bezüge im Haus selbst herstellen, können wir auf fast alle persönlichen Vorstellungen eingehen.“ Dadurch entstehen viele neue Möglichkeiten. Stichwort Bettsofa: Diese Variante ist beliebt, da sie sich tagsüber in ein wohnliches Möbel verwandeln lässt. Handelsübliche Modelle sind wegen der mangelhaften Liegequalität jedoch oft eher Notlösungen als vollwertiges Bett. Anders bei Hansa Engel: Ihre Art von Bettsofa ist in erster Linie ein komfortables, fachgerechtes Bett, das mit cleveren Gestaltungs-Kniffen in eine Sofaoptik gebracht worden ist. Auf

diese Weise entsteht ein visuell ansprechendes Sofa, das sich bei Bedarf in ein rückengerechtes, gemütliches Bett verwandelt. Das Familienunternehmen greift auf eine über jahrzehntelange Erfahrung zurück: 1932 in Hamm gegründet, wurde es 1944 nach Poppenbüttel verlegt, wo es heute noch immer erfolgreich ist. „Unsere Grundsätze sind gleich geblieben“, sagt Claudia Lehfeld-Senft. „Wir bieten individuelle Beratung und liefern aus qualitativ hochwertigen Materialien handwerklich beste Arbeit ab. So war es vor 81 Jahren – und so ist es noch heute. Mehr Infos unter **Tel.: 601 85 27** und auf **www.hansa-engel.de!**



Betten-Experten: Mathias Senft und Claudia Lehfeld-Senft setzen auf persönliche Beratung.



Ein vollwertiges Bett in Sofa-Optik wird im Hansa Engel-Werk fachgerecht und individuell hergestellt.

## Ihre Einrichterin im Alstertal Anja Beck

**Raumausstattermeisterin Anja Beck hat das Knowhow für stilsicheres Wohnen in Perfektion.**

Durch meine Liebe zum Dekorieren und das Geschick zum Gestalten schaffte ich 1992 den Weg in die Selbstständigkeit. Zwei Jahre später wurde ich als jüngste Raumausstattermeisterin bundesweit geehrt. Meine Leidenschaft und mein Hang, jeden Raum in Perfektion zu gestalten, habe ich mir stets bewahrt. So hat sich mein Geschäft in den letzten 25 Jahren zu einer sehr guten Adresse für stilsicheres Wohnen in Hamburg etabliert. Vom Aufmass bis zur endgültigen Dekoration wird alles mit meinen Mitarbeitern durchgeführt. Durch meine langjährige Berufserfahrung entwickelte ich ein sensibles Einfühlungsvermögen für meine Kunden, um deren Wünsche und Vorstellungen in die Tat umzusetzen. Durch meine hauseigene Polsterei sowie mein Dekorationsatelier müssen meine Kunden nicht lange auf das Ergebnis warten.

Ich freue mich, Sie in meinen Geschäftsräumen im "Waldweg 33" begrüßen zu dürfen. Ihre Anja Beck



- hauseigene Polsterei
- Gardinen und Dekoration
- Bielefelder Werkstätten
- Malerarbeiten
- Bodenbeläge
- Komplettkonzepte



Anja Beck Raumausstattung  
Waldweg 33, 22393 Hamburg

Telefon: 040-6013780  
[www.anja-beck.de](http://www.anja-beck.de)

Öffnungszeiten:  
Mo- Fr. 9 - 18 Uhr, Sa. 10 - 13 Uhr

Fortsetzung von Seite 78

Die „kurvige“ Rückenlehne bietet hier zwei unterschiedliche Sitzliefen für individuellen Komfort.

Foto: Il Loft



**Markisen und Sicherheitsrollläden von Andre Atzert**  
- aus eigener Produktion -

**Winterzeit/Einbruchzeit, seien Sie jetzt bereit mit Sicherheitsrollläden!**  
Einbruchsrage ist um 22% gestiegen

**Atzert Rollläden, Markisen, Sonnenschutz**  
www.rolladenatzert.de  
Ahrensburger Str. 66  
Tel.: 040 / 68 91 36 16  
Fax: 040 / 68 91 34 27



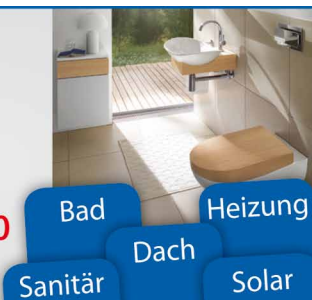
Foto: Rolf Benz

Purer Luxus: MIO lädt mit seiner breiten Sitzfläche zum gepflegten Loungen ein. Der Bezug ist variiierbar aus einer Auswahl von 100 verschiedenen Ledern!



**Ihr Meisterbetrieb in Poppenbüttel**  
Kundendienst:

**Tel.: 040 / 606 16 60**  
buero@draegert.de  
www.draegert.de



Bad Heizung  
Sanitär Dach Solar



Steppung über den Sitzpolstern sorgt für angenehm gleichmäßige Weichheit.



Foto: Zanotta

Sofa „Alfa“ steht auf verchromten Stahlfüßen und besticht durch reduzierte Formensprache.



Foto: Zanotta

**f Teppich Galerie Poppenbüttel**

- An- & Verkauf
- Anzahlungnahme
- Reinigung / Handwäsche
- Reparatur
- Abholung- und Lieferservice

Harksheider Str. 3 | 22399 HH  
☎ 040 / 30 30 97 60

[www.orientteppichshop24.de](http://www.orientteppichshop24.de)

**Ihr Spezialist**

**fürs Traumbad.**

Das Qualitätsbad in einer Hand.



Niewisch 2  
22848 Norderstedt  
Tel 040 528 28 68  
[www.jensgottschalk.de](http://www.jensgottschalk.de)



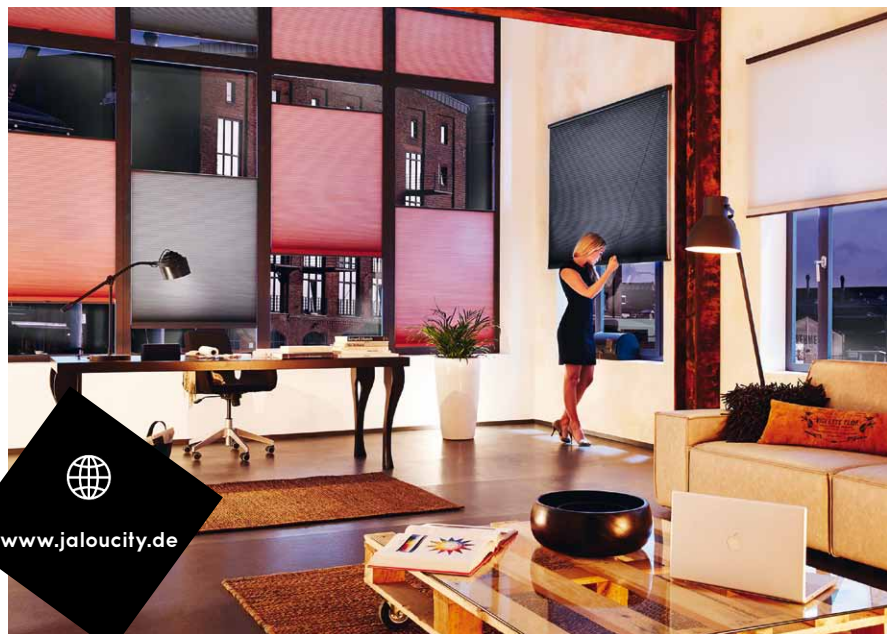
**DESIGN VEREINT MIT PERFEKTION UND INDIVIDUALITÄT. DAS SIND UNSERE MARKENZEICHEN.**

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG

Bei der Braaker Mühle · 22145 Hamburg/Braak · (040) 675 95 160  
Mo-Fr 10-18h · Sa 10-16h · So (Schantag) 12-17h · [info@vok-ag.de](mailto:info@vok-ag.de) · [www.vok-ag.de](http://www.vok-ag.de)

# MODE FÜRS FENSTER

Das richtige Licht ist ein entscheidender Faktor für das Wohlfühlen zu Hause. Lösungen dafür bieten die Experten von **JalouCity** – schon seit über 27 Jahren. Eine trendige Variante des Licht- und Sichtschutzes sind Plissees. Diese gibt es von transparent bis blick- und sonnen dicht. Sie werden passgenau ins jeweilige Fenster eingesetzt und lassen sich flexibel verschieben, öffnen und schließen. Zudem gibt es sie in unzähligen Farb- und Designvarianten. Bei JalouCity können Sie außerdem aus mehr als 150 Rollo-Varianten auswählen. Zusätzlich zu Standard-Rollos gibt es auch Medium- und Premium-Rollos, die die sehr leichtgängige Decomatic-Technik bei ihren Kettenzugsystemen verwenden, während das motorisierte eROLLO für unvergleichlichen Bedienkomfort sorgt. Besonders im Trend: Jalousien aus Holz. „Holz ist robust, langlebig und kann gut Wärme speichern“, sagt



[www.jaloucity.de](http://www.jaloucity.de)

JalouCity-Experte Nicolas Gernat. „Damit trägt der Fensterschmuck dazu bei, das Raumklima angenehm zu regulieren.“ Mehr Informationen gibt's bei JalouCity in Barmbek-Süd, Dehnhaide 1, Tel.: 20 97 66 80, in Lokstedt, Siemersplatz 4, Tel.: 55 77 99 77, in Flottbek, Osdorfer Landstr. / Ecke Flottbeker Drift 2, Tel.: 303 096 71, in Lübeck, IKEA LUV Center, Dänischburger Landstr. 79 – 81, 23569 Lübeck-Dänischburg, Tel.: 0451 / 499 86 56 oder im übersichtlich gegliederten Onlineshop unter [www.jaloucity.de](http://www.jaloucity.de)

Vielseitig und farbenfroh: Bei JalouCity gibt's individuelle Plissees für jeden Geschmack und Anspruch

## AUS ALT MACH NEU

Ob Kratzer, Bohrlöcher, Beulen, Dellen, Verwitterungen, ungewöhnliche Verschmutzungen oder Bruch. Es gibt kaum eine Beschädigung, die der **Alstertaler Oberflächen Reparaturdienst**, Helbingstraße 52, dank seiner 15-jährigen Erfahrung nicht instand setzen kann. Polster- und Ledermöbel werden liebevoll, fachgerecht und gründlich gereinigt. Auch für generelle Hauskosmetik ist das Traditionsunternehmen der richtige Ansprechpartner: Fensterrahmen, Türzargen, Fußbodenbeläge, Fliesen, Marmor, Küchenarbeitsplatten, Ihre alte Lampe oder Opas Standuhr sehen nach der Behandlung aus wie neu. Bei Umzügen können Löcher in den Wänden, Fliesen oder Fensterrahmen zur Wohnungsabnahme instandgesetzt werden. In Zusammenarbeit mit allen Versicherungen wird außerdem eine fachgerechte Instandsetzung von Einbruchschäden geboten. Auch in Fahrzeuginnenräumen ist vieles möglich, gerade bei Leasing-Fahrzeugen vor der Rückgabe an die Händler. Ganz neu im Angebot: Sichtbetonkosmetik. Diese Dienstleistungen wird sehr gerne von Architekten und Bauherren/Bauleitern in Anspruch genommen.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich kostenlos ein individuelles Angebot erstellen! **Tel.: 60 87 67 95** und [www.aor-hamburg.de](http://www.aor-hamburg.de)



Kundenbesuch: Olaf Zade und sein Team kümmern sich um beschädigte Oberflächen.

Transparent und zeitlos: Möbel aus Acrylglas.



## GLANZKLARE TV- UND HIFI-MÖBEL

Schöne Fernseh-Möbel sind selten, daher begeistern umso mehr TV-Möbel aus Acrylglas. Transparent und zeitlos passen Acrylglas-Möbel zu jedem Einrichtungsstil. So lässt sich der Fernseher oder HiFi-Anlage dezent und trotzdem sehr geschmackvoll in jede Wohnung integrieren. Beim Spezialisten **Möbel-Glanz** findet sich eine große Auswahl an Acrylglas-Konsolen und -Rolltischen sowie HiFi-Regalen. Und das Beste: Jedes Modell kann in individuellen Maßen gefertigt werden. Natürlich gibt es auch andere Möbel aus diesem klaren Werkstoff: Beistell-, Couchtische, Regale, CD-Ständer, Vitrinen, und vieles mehr. Die ganze Acrylglas Vielfalt können Sie in der Alsterdorferstraße 385 entdecken oder im Internet unter [www.moebel-glanz.de](http://www.moebel-glanz.de).





Seit 1965  
in Hummelsbüttel

**Achim Meier**  
Bauunternehmen

- Schimmel / Feuchtigkeitssanierung
- Wärmedämmung
- Betonsanierung • Altbausanierung

Hummelsbütteler Weg 50 • 22339 Hamburg  
Tel.: 040-538 34 16  
Fax: 040-538 28 92 • Mobil: 0170/247 25 17  
E-Mail: technik@ameier-bau.de



**HORST SÖHL**

Wir verwirklichen Ihre Träume...

**Rolläden  
Terrassendächer  
Markisen**

Mitglied im Bundesverband  
Rolläden und Sonnenschutz e.V. 

**Wohldorfer Damm 12  
22395 Hamburg-Bergstedt  
Telefon (040) 643 10 01  
info@soehl.net • www.soehl.net**



Steildach  
Flachdach  
Fassaden- und  
Schornsteinverkleidungen  
Bauklempnerei  
Reparaturen

Mende & Landes  
Dachdeckermeister  
Bedachung – Fassade

1970  
45  
2015

Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38



**K.LINDER - Gerüstbau**  
Bauingenieur (grad)

Ohlendorffs Tannen 15  
22359 Hamburg  
Tel. 040 - 25 90 11  
Fax 040 - 25 97 70  
Mobil 0151 23 55 03 03  
info@geruestbau-linder.de

Sanitär - Heizung - Klempnerei - Bedachung - Kundendienst



Zertifizierter Fachbetrieb  
für senioren- u. behinderten-  
gerechte Bäder/Installationen

**STELTZER Sanitär** Inh. Carsten Peters  
WILHELM-STEIN-WEG 8 • 22339 HAMBURG  
Telefon 538 43 00 - www.steltzer-sanitaer.de

Geprüfte Qualität: SCHEERER Hölzer stammen aus zertifizierten Wäldern.



**Garten gestalten,  
Ideen entfalten!**

Dieser Steckzaun zum Selberbauen ist alles, außer gewöhnlich:  
Denn Höhe, Breite und selbst den Zaunverlauf bestimmen Sie.

Sichtschutz Steckzaunsystem von SCHEERER exklusiv bei Ihrem Fachhändler

Qualität & Service vom Holzfachhandel

HolzLand H. Wulf GmbH  
Bahnhofstraße 19  
22926 Ahrensburg  
Tel. 0 41 02/4 55 50  
www.holzlandwulf.de



**SCHEERER**  
ZAUNSYSTEME • CARPORTS ... mit Holz und Verstand. www.scheerer.de  
Zaunsysteme • Carports • Türen und Tore • Sichtschutz • Pergolen • Gartenelemente

www.pruns-harms.de

Notdienst 0172 400 40 74

Ihr Wunschbad von uns:



**Die 5 Sterne GARANTIE**

- ★ Planung + Beratung individuell und persönlich
- ★ Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- ★ Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- ★ Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- ★ Festpreis-Garantie

**PRUNS HARMS**  
BAD- & HEIZUNGSSTUDIO

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek  
Telefon 040/605 50 206

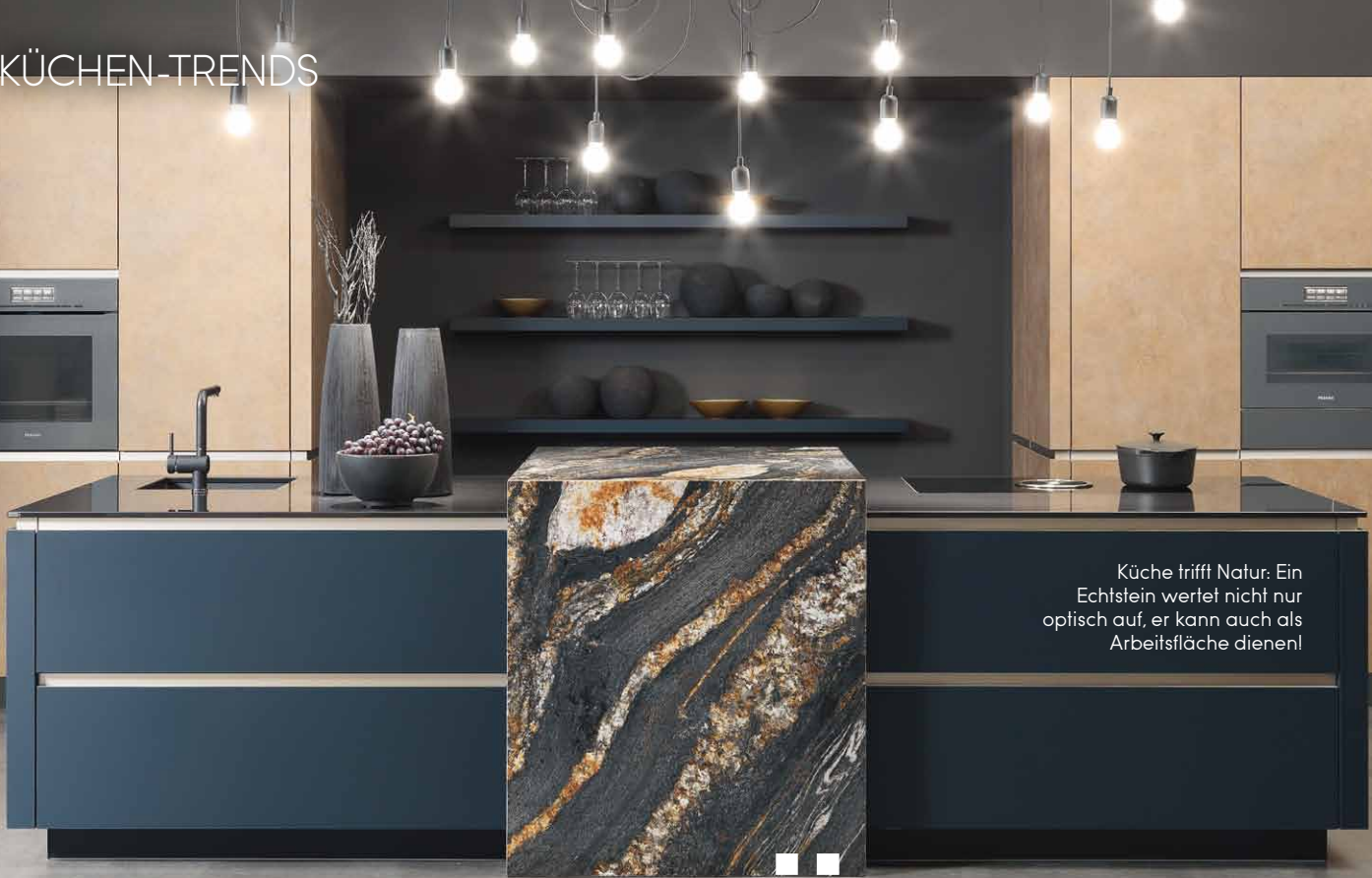


**VERZEIHUNG, HABEN SIE 'NEN DACHSCHADEN?**

Fehlt Ihnen etwa ein Dachziegel, oder haben Sturm, Frost und Regen Ihr Dach undicht werden lassen? Rufen Sie unseren Notdienst bis 22.00 Uhr, wenn's sein muss.

**MACKENS+SOHN** GMBH  
KUNDENDIENST / NOTDIENST TEL. 608 72 50  
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI  
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Foto: rational einbauküchen



Küche trifft Natur: Ein Echtstein wertet nicht nur optisch auf, er kann auch als Arbeitsfläche dienen!

# TRAUMKÜCHEN

Die Zeiten, da Küchen bloße funktionelle Räume waren, sind glücklicherweise vorbei. Heute sprühen sie vor Persönlichkeit und Individualität. Dabei bleibt natürlich auch die Funktionalität nicht auf der Strecke. Wir geben Inspirationen!

Hochglanz: Mit widerstandsfähigem Lack versprüht die Küche urbanen Chic!



Foto: Warendorf



# Küchenkünstler aus Hamburg

Ob modern oder klassisch, bei **HANSA-COMPLET-KÜCHEN** finden Kunden eine große Auswahl an Markenküchen. Die geschulten Küchenplaner- und Innenarchitekten/-innen helfen gerne bei der Suche: mit guten Ideen, wertvollen Tipps und mehr als 35 Jahren Erfahrung.

In der Ausstellung in der Lübecker Str. 126 warten die neuesten Küchentrends der Marken SieMatic, Team7, next125 und Contur. Neben der Traumküche gibt es bei **HANSA-COMPLET-KÜCHEN** auch den passenden Service. Damit alles perfekt passt, nehmen die Fachleute bei Ihnen zu Hause mit modernsten Instrumenten Maß und montieren die neue Küche millimetergenau.

Alle **HANSA-COMPLET-KÜCHEN** werden ausschließlich mit energieeffizienten Elektro-Einbaugeräten namhafter Markenhersteller ausgestattet. Die technischen Feinheiten lassen selbst Gelegenheitsköche zum Küchenchef werden: ob Dampfgarer oder Induktionskochfeld, ob Mulden-Lüfter oder Side-by-Side-Kühlschrank.

Neu: Mit **HANSA Objekt** steht Ihnen ab sofort ein zuverlässiger Partner für behördliche und gewerbliche Immobilienprojekte zur Seite. Mehr Infos dazu unter **www.hansa-objekt.de**:

Aktuell profitieren Kunden auch vom großen Musterküchen-Abverkauf. Mehr Infos unter **Tel.: 040 25 44 900**, und auf **www.hansa-kuechen.de**



Traumküchen der Top-Hersteller gib'ts bei **HANSA-COMPLET-KÜCHEN**!

**KÜCHENKÖNNER  
AUS HAMBURG**

**100% MUSTERKÜCHEN  
ABVERKAUF**  
Viele Modelle stark reduziert!



Aktionspreis

~~12.360~~

**€ 7.998,-**

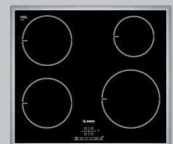
**HANSA**  
COMPLET-KÜCHEN



**BOSCH**  
Technik fürs Leben



+



**GERÄTE-SET**

**Backofen** Edelstahl, HBG632TS1 inkl. 3-fach-Teleskopauszug, TFT mit Klartextanzeige, EEK A, 8 Heizarten uvm.

**Induktionskochfeld** ca. 60 cm, umlaufender Rahmen in Edelstahl, 4 Induktions-Kochzonen mit Topferkennung, Touch Select, Kindersicherung uvm. 03591083-00.

Aktionspreis

~~2.268~~

**€ 998,-**

**MODERNE WOHNKÜCHE**

in Lacklaminat Kristallweiss Hochglanz, Stellmaß ca. 327x343x244 cm. Inklusive Juno Markengeräte: **Kompakt-Backofen** JBK111D5 (EEK A), **Kompakt-Dampfgarer** JBKD011D5, **Cerankochfeld** JKSN604F5, **Dunsthaube** JDIF906E5 (EEK C), **Kühlschrank** JCN1021S5 (EEK A). 03610237-99. Geschirrspüler gegen Mehrpreis erhältlich.

**HANSA-COMPLET-KÜCHEN GmbH**  
Lübecker Straße 126, 22087 Hamburg  
www.hansa-kuechen.de  
Mo.-Fr. 10 bis 19 Uhr, Sa. 10 bis 17 Uhr

**Außer diesen...**



**Hamburg – Tor zur Welt**  
 ...automatisieren wir alle Garagen- und Grundstückstore, funkfernbedienbar. Lieferung von Toren aller Art. Montagen • Reparaturen • Wartungen und Notdienst. Sonderantriebe für andere Bauelemente. Planung und Erstellung kompletter Toranlagen. Elektrisch und handbetätigte Schranken für Parkplätze.

**hewimatic® Tor- und Antriebstechnik**  
 seit über 50 Jahren Hamburgs ältestes Spezialunternehmen  
 Ilenwisch 35 • 22393 Hamburg-Sasel • Tel. 601 57 57 • www.hewimatic.de

info@hewimatic.de

**Schlosserei - Metallbau**



- Beratung • Schlossdienst
- Einbruchschutz • Schließanlagen
- Fenstergitter aus Stahl und Edelstahl • Sicherheitsschlösser und Zylinder • Zäune und Tore
- Einbruch hemmende Türen aus Aluminium und Stahl

M.KUMMERfeld **ff** INH. A.HARTfiel

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg • Tel.: 54 57 92  
 Fax: 54 57 51 • www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

**IKON ROLF KAPPLER EINBRUCHSCHUTZ KESO**



Montagefestpreise in ganz Hamburg  
 Fachbetrieb seit 1922

- Beratung bei Ihnen zu Hause
- Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ **46 46 22** • Volksdorf ☎ **6 03 03 90**  
 Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0  
 www.kappler-einbruchschutz.de



Foto: OSRAW Licht AG/BHW Bausparkasse

# Licht auf Langfinger

Wer sein Haus und den Garten zu jeder Jahreszeit ins beste Licht rückt, sorgt für stimmungsvolles Ambiente. Und sichert die Immobilie gegen Einbrecher.

**A**lle drei Minuten wird in Deutschland eingebrochen. Dagegen schützen sich Hausbesitzer am besten, indem sie auch im Garten mehr Licht ins Dunkel bringen. Polizei-Experten beraten sie dabei kostenlos. Infrarot-Lichtschranken beispielsweise lösen bei ungewolltem Besuch die Alarmanlagen aus. Bewegungsmelder sollten an leicht zugängliche Fenster und Türen angebracht werden. „Die KfW fördert Schutzmaßnahmen am Eigenheim“, erklärt Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse. „Kredite und Zuschüsse gibt es für den Einbau von Bewegungsmeldern, Systemen zur Einbruchsmeldung und für die Beleuchtung des Eingangsbereichs.“







Die Terrasse als Treffpunkt für die ganze Familie  
- Beleuchtung schafft Sicherheit.

Die Investition in ein professionell ausgeführtes Lichtsystem lohnt sich, denn die intelligente Lichtsteuerung der Innen- und Außenbeleuchtung verhindert Unfälle und erhöht zudem die Sicherheit der Bewohner. Im Trend sind bunte Leuchten und Strahler, die das eigene Grün mit stimmungsvollen Highlights erst so richtig in Szene setzen.



**Markisen**

**Rollläden • Terrassenüberdachung • Garagentore • Plisse • Einbruchschutz**



Wir sind im akt. Errichternachweis "Mech. Sicherungseinrichtungen" des Landeskriminalamtes HH gelistet.

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hamburg  
Tel. 040/608 31 73 • [www.srs-riedel.de](http://www.srs-riedel.de)



**Aktion Deutschland Hilft**  
Das starke Bündnis bei Katastrophen

Wenn Menschen durch große Katastrophen in Not geraten, helfen wir. Gemeinsam, schnell und koordiniert.

Jetzt Förderer werden unter:  
[www.Aktion-Deutschland-Hilft.de](http://www.Aktion-Deutschland-Hilft.de)



**Aktion Deutschland Hilft**  
Bündnis deutscher Hilfsorganisationen



**TÜMLER & PEIL**

**ROLLLÄDEN** 

**MARKISEN**

**ROLLTORE** Seit 1865

**6 93 20 45**

Wintergartenmarkisen  
Scheren- u. Rollgitter  
Vordächer  
Motorisierungen  
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58  
22047 HH-Wandsbek  
[www.tuemler-peil.de](http://www.tuemler-peil.de)

Beratung Montage Reparatur Wartung

Alarmanlagen - Notrufzentrale - Schlüsseldeponierung



**Buck Alarmanlagen Ringler GmbH**

Unsere Lösungen - Für Ihre Sicherheit

Einbruchmeldeanlagen - Funk Systeme - Videoüberwachung

**(040) 5 36 06 02**

Wellingsbüttler Weg 117 - 22391 Hamburg

[www.buck-alarmanlagen.de](http://www.buck-alarmanlagen.de)

Eigene Notrufzentrale - 24h-Notdienst



**REINHARD MÜLLER** GmbH  
Autolackierungen · Design · Unfallreparatur

Mehr als Lack - ein Konzept mit Service und Qualität

**Nina Müller**  
Geschäftsführerin

Poppenbütteler Bogen 86  
22399 Hamburg  
Telefon 040 - 606 52 33  
Telefax 040 - 606 66 89  
www.lackmueller.de  
info@lackmueller.de

**GUTEN TAG, ICH INTERESSIERE MICH FÜR IHR AUTO.**

Wir machen es jetzt fit für die schönste Zeit des Jahres!

Hier am Standort Hamburg Nord stehen wir seit 23 Jahren für beste Wasch- und Pflege-Leistungen rund ums Auto. Neben neusten Waschprogrammen sorgen auch Extra-Schutz und Extra-Glanz für ein optimales Ergebnis.

BEST CARWASH | Poppenbütteler Weg 94  
Mo-Fr 8:00-20:00 Uhr | Sa 8:00-18:00 Uhr | So 13:00-19:00 Uhr

bestcarwash-hamburg.de Die reinste Freude

**BEST CARWASH**



Auch im Stau gelten die Verkehrsregeln!

Foto: ADAC

## Aussteigen auf der Autobahn verboten

Ostern ist vorbei und damit auch die erste größere Zeit der Staus. Es kommen aber bestimmt wieder welche und so sollten Autofahrer die wichtigsten Verkehrsregeln kennen und beachten. Es drohen sonst Bußgelder und Punkte. Der ADAC hat die wichtigsten Tipps zusammengestellt.

Eine Rettungsgasse zu bilden, hat im Stau höchste Priorität. Autofahrer dürfen diese Gasse nicht schließen, indem sie beispielsweise einem Rettungsfahrzeug hinterherfahren. Es könnten noch weitere Fahrzeuge folgen. Bei Verstößen droht ein Verwarnungsgeld von 20 Euro. Die Fahrbahn darf im Stau grundsätzlich nicht betreten werden. Der Gesetzgeber sieht weder ein „menschliches Bedürfnis“ noch das Wickeln eines Kindes als an-

erkannten Notfall an. In solchen Fällen muss bis zum nächsten Park- oder Rastplatz weitergefahren werden. Das Betreten ist nur erlaubt, um einen Unfall abzusichern. Wer sich nicht daran hält, muss 10 Euro Verwarnungsgeld zahlen. Auch das Halten auf dem Standstreifen der Autobahn ist verboten. Wer dagegen verstößt, muss 30 Euro Verwarnungsgeld zahlen. Beim Parken wird es noch teurer: 70 Euro Bußgeld und ein Punkt. Das Telefonieren ohne Freisprechanlage ist auch im Stau strikt verboten, es sei denn der Motor ist ausgeschaltet. Hier drohen ein Bußgeld von 60 Euro und ein Punkt. Der Seitenstreifen ist nicht dazu da, um schneller zum Rastplatz oder zur Autobahnausfahrt zu gelangen. Wer ihn dennoch benutzt, riskiert 75 Euro Bußgeld und einen Punkt. Rückwärtsfahren oder gar wenden ist auch im Stau tabu, es sei denn, die Polizei fordert dazu auf. Sonst drohen eine Geldbuße bis zu 200 Euro, zwei Punkte und ein Monat Fahrverbot.

Rechts zu überholen ist nur erlaubt, wenn der Verkehr auf dem linken Fahrstreifen steht oder mit weniger als 60 km/h unterwegs ist. Bei stehendem Verkehr auf dem linken Fahrstreifen darf auf dem rechten Fahrstreifen mit einer Geschwindigkeit von höchstens 20 km/h gefahren werden. Ist der Verkehr auf dem linken Fahrstreifen langsam in Bewegung, darf die Differenzgeschwindigkeit nur 20 km/h betragen, höchstens also 80 km/h. Wer sich nicht daran hält, riskiert eine Geldbuße von 100 Euro sowie einen Punkt.

Autolackier Karosserie Zentrum

seit 1963

**JÜRGEN SCHRÖDER**  
Tel. 040 - 538 933-0

**AUTOGLAS ZENTRUM**  
Hamburg-Nord

**KS AUTOGLAS**  
Klare Sicht, Klare Sache.

**Auf Zack. Beim Lack.**  
Wir bügeln Unfall- und Glasschäden wieder aus - bei allen Automarken.

Smart-Repair-Service  
www.jürgenschröder.com

Lademannbogen 145  
22339 Hamburg

Karosserie Fachbetrieb



1974 kam die Nummer 1 des Golf auf den Markt. 2016 knackte die Nummer 6 die Schallgrenze von verkauften 33 Millionen Exemplaren.



Fotos: VW AG

Die Post würdigt in ihrer Serie „Klassische deutsche Automobile“ seit kurzem den Golf!



# Golf-Ikone mit Sondermarke gewürdigt

Die Deutsche Post hat eine Sondermarke mit dem erfolgreichsten europäischen Auto aller Zeiten ausgegeben: dem Golf. Das Motiv der 90-Cent-Marke zeigt den Golf der ersten Generation. Damit würdigt die Post in ihrer Serie „Klassische deutsche Automobile“ einen Volkswagen, der die Mobilität in Deutschland – wie sonst nur der Käfer – nachhaltig prägte. Im Frühjahr 1974 kam die Nummer 1 des Golf auf den Markt. Aus dem Stand heraus wurde er zu einem Bestseller, der sich bereits in der ersten Generation 6,99 Millionen Mal verkaufte. 2016 knackte der Golf Nummer 6 die Schallgrenze von 33 Millionen Exemplaren. Es ist eine automobiler Revolution, als Volkswagen vor 43 Jahren den ersten Golf und damit den Nachfolger des legendären Käfer präsentiert.

„Der Volkswagen“ wird damals praktisch neu erfunden. 1974, das ist das Jahr, in dem ABBA mit „Waterloo“ beim ESC eine Weltkarriere startet. In Deutschland übernimmt derweil Helmut Schmidt von Willy Brandt die Kanzlerschaft; Deutschland wird in München Fußballweltmeister. Auf den Parkplätzen vor dem Olympiastadion parken die ersten neuen Golf. Schon 1976 ist die erste Million verkauft. Die Deutsche Post würdigt das Original seiner Klasse wie folgt: „Der 1974 erschienene VW Golf 1 ist als absoluter Verkaufsschlager so sehr im Bewusstsein der Menschen verankert, dass ihm sogar eine identitätsstiftende Funktion zugesprochen wurde. Die ‚Generation Golf‘ fasst eine Altersgruppe zusammen, die zwischen 1965 und 1975 geboren und mit dem Golf groß geworden ist.“

## Audi Top Service Partner 2017



Hamburgs einziger Audi Top Service Partner

24 Stunden Notdienst an 365 Tagen

Hol- und Bring-Service

## Auto Wichert Black Edition

179,- €<sup>1</sup> zzgl. MwSt.



## Audi A4 Avant sport 1.4 TFSI 110 kW (150 PS) S tronic\*

Unser Vorteilsleasing<sup>1</sup> für Geschäftskunden<sup>2</sup>, berechnet für eine jährliche Fahrleistung von 10.000 km.

Bar- bzw. Fahrzeugpreis:	31.680,67 €	Mtl. Leasingrate:	179,- € zzgl. MwSt.
Gesamtbetrag:	32.941,18 €	Laufzeit:	36 Monate

(zzgl. Überführungskosten in Höhe von 752,10 € und Zulassungskosten)

Ausstattung: Brillantschwarz, Audi connect, MMI Navigation, Aluminium-Gussräder im 5 Speichen-Y-Design, Audi pre sense city, Gepäckraumklappe elektrisch, Klimaautomatik, Sportsitze vorn, Xenon plus u.v.m.

\* Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts 7,0, außerorts 4,6, kombiniert 5,5; CO<sub>2</sub>-Emissionen (g/km): kombiniert 126. Effizienzklasse: B.

<sup>1</sup> Ein Angebot der Audi Leasing, Zweigniederlassung der Volkswagen Leasing GmbH, Gifhorner Straße 57, 38112 Braunschweig, für die wir als ungebundener Vermittler gemeinsam mit dem Kunden die für den Abschluss des Leasingvertrags nötigen Vertragsunterlagen zusammenstellen. Bonität vorausgesetzt. <sup>2</sup> Das Angebot gilt nur für Kunden, die zum Zeitpunkt der Bestellung bereits sechs Monate als Gewerbetreibender (ohne gültigen Konzern-Großkundenvertrag bzw. die in keinem gültigen Großkundenvertrag bestellberechtigt sind), selbstständiger Freiberufler, selbstständiger Land- und Forstwirt oder in einer Genossenschaft aktiv sind. Bei der vom Kunden ausgeführten Tätigkeit muss es sich um seine Haupteinnahmequelle handeln. Angebot gültig bis 29.05.2017 bei Zulassung bis 31.10.2017. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

## Service mit

LEIDENSCHAFT...

Langenhorner Chaussee 666  
22419 Hamburg  
040. 60 00 30-350



17 x in Hamburg und Norderstedt

Auto Wichert GmbH | www.auto-wichert.de | thomas.wiencke@auto-wichert.de



# Aufbruch in die Moderne

Das legendäre „Model A“ hatte im Jahr 1917 die Historie von Mitsubishi im Automobilbau eingeleitet; das globale Geschäft indes, aus dem die heutige Mitsubishi Motors Corporation hervorging, startete 1960 mit dem Mitsubishi 500. Die japanischen Behörden zwischen installierten 1952 und 1955 schrittweise Maßnahmen, um den Aufbau einer modernen heimischen Automobilindustrie zu fördern. Die staatliche Unterstützung mündete 1955 in den vom Ministerium für Internationalen Handel und Industrie (MITI) verkündeten „National Vehicle Plan“, der die Entwicklung eines japanischen „Volks-Wagens“ mit Standardkriterien für Gewicht, Fahrleistungen, Kraftstoffverbrauch und sogar Zuverlässigkeit zum Inhalt hatte. Nach mehreren PKW-Lizenzbauprojekten in Kooperation mit westlichen Unternehmen beschloss Mitsubishi, die Regierungsinitiative aufzugreifen – eine Entscheidung, die zum Mitsubishi 500 führen sollte, der ersten vollständigen Eigenentwicklung des Unternehmens in der Neuzeit. Bei der Neuschöpfung handelte es sich um einen kompakten Familienwagen mit schlichtem, rationalem Design. Robust und einfach waren auch Technik und Ausstattung mit einem Zweizylinder-OHV-Zweitaktmotor, Heckantrieb und Basisfunktionen wie einem Einfach-Scheibenwischer und einem Einzel-Fahrtrichtungsanzeiger an der B-Säule. Erstmals zu sehen war das Fahrzeug auf der Tokio Motorshow 1959, die Markteinführung in Japan folgte 1960.



Foto: Mitsubishi

Erstling: Mit dem Mitsubishi 500 stieg das Unternehmen 1960 in den PKW-Markt ein.

Der Grand Cherokee Trackhawk ist ein Kraftprotz im an Kraftprotzen nicht armen Jeep-Lineup!



# Weltpremiere in New York

Auf der New York International Auto Show wurde der neue Jeep® Grand Cherokee Trackhawk vorgestellt: der schnellste und stärkste Jeep der 76-jährigen Geschichte des Unternehmens. Sein Kraftwerk ist ein 6,2 Liter großer V8-Motor mit Kompressor, der 527 kW (707 bhp) Leistung und 875 Newtonmeter Drehmoment abliefern. Der Kompressor-Motor ist konstruktiv optimal auf das Leistungsniveau ausgerichtet. So enthält der Gusseisen-Block Wasser-Taschen zwischen den Zylindern, um dort optimale Kühlung zu gewährleisten. Eine geschmiedete Stahl-Kurbelwelle mit induktionsgehärteten Laufflächen widersteht einem Verbrennungsdruck von fast 1.600 psi (110 bar) – das

entspricht dem Gewicht von fünf Familien-Limousinen auf jedem Kolben, und das bei jeder zweiten Umdrehung. Der für den Kompressor-Motor abgestimmte Kurbelwellendämpfer ist für bis zu 13.000 Umdrehungen pro Minute getestet. Geschmiedete Kolben aus einer hochfesten Legierung - entwickelt mit neuester telemetrischer Vermessung - sind über Buchsen mit hoher Tragfähigkeit und diamantähnliche, Kohlenstoff-beschichtete Pleuellbolzen mit den pulvergeschmiedeten Pleueln verbunden. Die hochwertigen Zylinderköpfe aus wärmebehandelter Aluminiumlegierung sind für hervorragende Wärmeleitfähigkeit optimiert. Natrium-gekühlte Auslassventile mit hohlen Schäften

Der Innenraum ist mit Nappa/Wildledersitzen und Echtmetal-Akzenten aufgewertet.

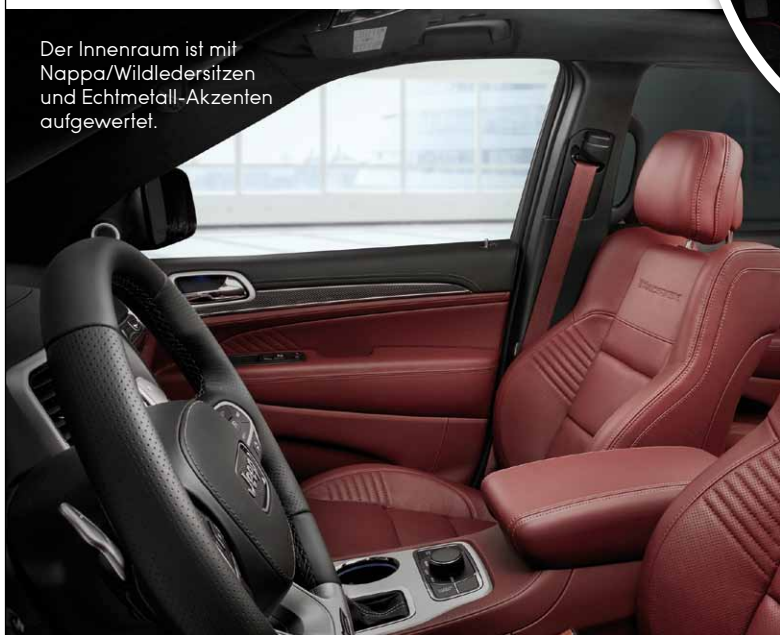







Abbildung zeigt Sonderausstattung.

**Space Star 1.0 MIVEC Basis 52 kW (71PS)**

**Vergleichen lohnt sich:**

- ▶ 8 Airbags
- ▶ Chrom Optik

**6.990,-€**

5

**Jahre Garantie\***

\* 5 Jahre Herstellergarantie bis 100.000 km. Details unter [www.mitsubishi-motors.de/garantie](http://www.mitsubishi-motors.de/garantie).

Messverfahren VO (EG) 715/2007

**Space Star Space Star 1.0 MIVEC Basis**

**5-Gang Kraftstoffverbrauch (l/100km)**

innerorts: 5,0; außerorts: 3,6; kombiniert: 4,2. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert: 96 g/km. Effizienzklasse: B

**Mitsubishi in Poppenbüttel:**

**Stoltenberg Automobile GmbH & Co. KG**

Harksheider Straße 17

22399 Hamburg

Tel.: 040 - 60 68 90-0

[www.stoltenberg.de/mitsubishi-hamburg.php](http://www.stoltenberg.de/mitsubishi-hamburg.php)





Fotos: Jeep

und Tellern aus Stahl-Legierung halten Temperaturen von bis zu 900 Grad Celsius stand. Gebaut in Detroit, Michigan, U.S.A. im Werk Jefferson North werden die ersten Grand Cherokee Trackhawk im vierten Quartal 2017 die Showrooms der Jeep-Händler erreichen.



Die Instrumententafel zeigt individuelle und informative Leistungsdisplays an.

# Jeep®

DAS ORIGINAL

**DAS MUST DRIVE DES JAHRES:  
DER NEUE JEEP® COMPASS.**



**4 JAHRE**  
JEEP GARANTIE<sup>2</sup>  
Ohne Kilometerbegrenzung

## **DIE JEEP® COMPASS OPENING EDITION. JETZT AB 249,- € MTL. LEASEN!<sup>1</sup>**

Der neue Jeep® Compass nimmt Sie mit auf neue Wege – auch abseits des Alltäglichen. Starten Sie Ihre Entdeckungsreise noch vor der offiziellen Markteinführung und sichern Sie sich jetzt bei uns die exklusive Jeep® Compass Opening Edition mit zahlreichen Ausstattungshighlights wie:

- Allradantrieb Jeep® Active Drive
- 9-Stufen-Automatikgetriebe
- 2-Zonen-Klimaautomatik
- Uconnect™ 8,4"-Navigationssystem
- Apple CarPlay
- Android Auto™

<sup>1</sup> Ein Leasingbeispiel für den Jeep® Compass Opening Edition 2.0 4x4 9AT 104 kW (140 PS):

Fahrzeugpreis 35.890,- €	Laufzeit 48 Monate
zzgl. Überführungskosten des vermittelnden Händlers i. H. v. 890,- €	Leasingsonderzahlung 6.662,- €
Monatsrate 249,- €	Sollzinssatz p. a., gebunden -0,49 %
Gesamtlaufleistung 40.000 km	Effektiver Jahreszins -0,49 %
	Gesamtbetrag 35.912,- €

Ein unverbindliches Leasingbeispiel der FCA Bank Deutschland GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn, inkl. GAP-Versicherung. Gültig bis 31.05.2017.

**Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach 80/1268/EWG für den Jeep® Compass {Context.Modell} 104 kW (140 PS): innerorts 6,8; außerorts 4,6; kombiniert 5,7. CO<sub>2</sub>-Emission (g/km): kombiniert 148.**

<sup>2</sup> 2 Jahre Fahrzeuggarantie und 2 Jahre gleichwertige Jeep® Neuwagenanschlussgarantie inkl. europaweiter Mobilitätsgarantie der Allianz Versicherungs-AG gemäß deren Bedingungen.

Android Auto und weitere Marken sind geschützte Marken der Google Inc.

CarPlay ist eingetragenes Warenzeichen von Apple Inc.

Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge bis 31.05.2017. Nicht kombinierbar mit anderen Aktionen. Abbildung zeigt Sonderausstattung.

Jeep® ist eine eingetragene Marke der FCA US LLC.

## **LEHMANN**

**Auto mobile**

ERWARTEN SIE MEHR.

Autorisierter Chrysler, Jeep® und Dodge Verkauf

Saseler Chaussee 62- 64  
22391 Hamburg

www.lehmann-automobile.com

Tel. 040 649 099 0

Fax 040 649 099 20

dl@lehmann-automobile.com

# Land Rover Discovery: Die fünfte Generation

Der Discovery gilt schon seit 28 Jahren als familientauglicher Geländewagen.



Seit 1948 entwickelt und produziert Land Rover 4x4-Fahrzeuge, die sich vor allem durch ihre Geländetauglichkeit einen Namen gemacht haben.

Vor 28 Jahren wurde der erste Discovery zum Verkauf angeboten. Jetzt kommt die mittlerweile fünfte Generation auf den Markt. Dabei handelt es sich um einen familientauglichen Geländewagen. Im schwer befahrbaren Gelände kommt die Offroadsteuerung All-Terrain Progress Control (ATPC) zum Einsatz. Vorhanden sind drei Sitzreihen, auf denen bis zu sieben Personen ihren Platz finden. Jeder der Sitze verfügt über eine Sitzheizung. Außerdem ist in den ersten beiden Reihen eine Sitzkühlung vorhanden. Für den Piloten und den Beifahrer gibt es zusätzlich noch eine Massagefunktion.

In der Mittelkonsole des Fahrzeuges befindet sich ein verborgenes Ablagefach, in das man beispielsweise entweder ein Paar Zwei-Liter-Flaschen oder vier iPads verstauen könnte. Den Innenraum kann man optional mit Materialien wie Windsor-Lederbezüge oder Eiche-Echtholzsdekore ausstatten.

Das maximale Kofferraumvolumen beträgt bis zu 2500 Liter, bei aufgeklappter zweiter Sitzreihe sind es noch immer 1231 Liter.

Foto: Land Rover/ Craig Pusey

## 100% INDIVIDUALITÄT. JETZT FÜR 1% LEASEN. OHNE ANZAHLUNG.



ABOVE & BEYOND



Abbildung zeigt ggf. Sonderausstattung.

**3** JAHRE GARANTIE  
MAX. 100.000 KM GEMÄSS  
GARANTIEBEDINGUNGEN

### EINZIGARTIGKEIT IM DOPPELPAK

Entdecken Sie innovative Technologie und bahnbrechendes Design im **Land Rover Discovery Sport** oder unserer Stil-Ikone dem **Range Rover Evoque**. Leasen Sie beide Modelle jetzt für 1% – ohne Anzahlung!

## HUGO PFOHE GmbH

Hindenburgstraße 167, 22297 Hamburg  
Telefon: (040) 500 60 500, [www.hugopfohe.de](http://www.hugopfohe.de)

Hauptsitz: Hugo Pfohe GmbH, Alsterkrugchaussee 355, 22335 Hamburg.

\* Ein Leasingangebot, vermittelt für die Land Rover Bank, eine Zweigniederlassung der FCA Bank Deutschland GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn. Widerrufsrecht nach § 495 BGB für Verbraucher. \*\* UPE der Jaguar Land Rover Deutschland GmbH, zzgl. Überführungskosten für den Land Rover Discovery Sport HSE und den Range Rover Evoque SE Dynamic.

Kraftstoffverbrauch Land Rover Discovery Sport HSE 2.0l TD4 / Range Rover Evoque SE Dynamic 2.0l TD4 in l/100 km: 6,3/6,1 (innerorts); 4,7/4,5 (außerorts); 5,3/5,1 (komb.); CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: 139/134; CO<sub>2</sub>-Effizienzklasse: A+/A; RL 80/1268/EWG.

#### LEASINGANGEBOT

Land Rover Discovery Sport HSE 2.0l TD4 Diesel  
132kW/180PS (Automatikgetriebe) /  
Range Rover Evoque SE Dynamic 2.0l TD4 Diesel  
132kW/180PS (Automatikgetriebe)

Monatliche Leasingrate	503,64 €* / 504,19 €*
Barpreis	50.350 €** / 50.400 €**
Leasingsonderzahlung	0 €
Laufzeit	36 Monate
Gesamtfahrleistung	60.000 km
Sollzinssatz p. a. gebunden	-4,59 %
Effektiver Jahreszins	-4,49 %
Gesamtbetrag	18.130,93 € / 18.150,77 €



Geburtstag:

# 90 Jahre Volvo

Volvo-Klassiker  
ÖV4: Leider  
war das  
Stoffdach nicht  
wasserdicht.

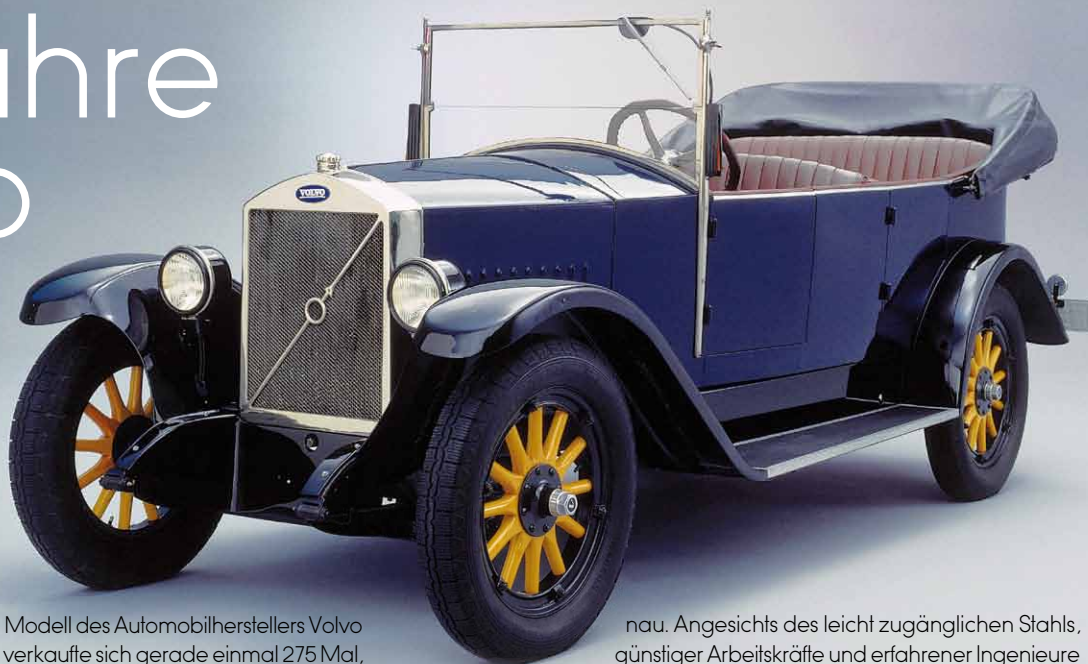


Foto: Volvo

Vor genau 90 Jahren lief das erste Modell des Automobilherstellers Volvo vom Band: Der Volvo ÖV4. Dieser verkaufte sich gerade einmal 275 Mal, was selbst für die damalige Zeit überschaubar war. Dies könnte daran gelegen haben, dass das Auto technisch gesehen keine Besonderheit war. Die Bremsen wurden mechanisch betätigt und wirkten sich nur auf die Hinterräder aus.

Einer der Gründerväter von Volvo ist Assar Gabrielsson. Der Schwede arbeitete im Vertrieb des Kugellager-Herstellers SKF, einem wichtigen Zulieferer für die weltweite Automobilindustrie, und beobachtete deren stetiges Wachstum in Europa und den USA in den 1910/20er Jahren ge-

nau. Angesichts des leicht zugänglichen Stahls, günstiger Arbeitskräfte und erfahrener Ingenieure in seinem Heimatland sah er gute Chancen für den Automobilbau in Schweden. Er überzeugte SKF in den Automobil-Abteiler Volvo zu investieren.

Das erste in Serie produzierte Auto aus Schweden prägten ein unverkennbar amerikanisch inspiriertes Design, ein Holzrahmen aus Esche und Buche, ein 1,9-Liter-Vierzylinder mit SV-Ventilsteuerung (Seitenventil) sowie Räder mit Holzspeichen. Die einzig mögliche Farbkombination war eine dunkelblaue Lackierung mit schwarzen Kofflügel.



Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.



## VOLVO XC60 D3 PREMIUM EDITION

- LEDERPOLSTERUNG INKL. SITZHEIZUNG
- ELEKTRISCHER FAHRERSITZ
- NAVIGATIONSSYSTEM MOB.
- FRONTSCHIEBENHEIZUNG
- EINPARKHILFE HINTEN
- AUDIOSYSTEM HIGH PERFORMANCE SOUND

**SPAREN SIE UNFASSBARE € 11.000!**

**UPE + FRACHT STATT € 43.020**

**JETZT FÜR € 31.850**

Barpreis XC60 D3 Premium Edition 110 kW (150 PS). Weitere Motorenvarianten und Ausstattungen - z.B. Automatik - gegen Aufpreis möglich. Kraftstoffverbrauch XC60 D3 (in l/100 km): innerorts/außerorts/kombiniert: 4,5/4,2/4,9; CO2-Emission (g/km): kombiniert 117. Effizienzklasse A+. Alle XC60 Modelle: kombiniert 7,7 - 4,5; CO2-Emission (g/km): kombiniert: 157-117. Effizienzklasse B - A+. (Gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzl. Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.) Inkl. MwSt., Zulassung und Überführung. Nur solange der Vorrat reicht.



HAUPTSITZ: AMC KRÜLL GMBH, RUHRSTRASSE 100, 22761 HAMBURG

**SASEL KRUELL.COM**

MEIENDORFER MÜHLENWEG 29  
TEL.: 040/ 60 17 19-0

SONNTAGS SCHAUTAG VON 11.00 - 17.00 UHR.  
KEINE BERATUNG, VERKAUF, PROBEFAHRTEN.





# NOTE 1 FÜR DEN SERVICE

## BEI NORD-OSTSEE AUTOMOBILE

Mercedes-Benz setzt seit Jahrzehnten immer neue Standards in Innovation und Qualität. Das gilt für die hervorragenden Fahrzeuge ebenso wie für den Service. Das Team von Nord-Ostsee Automobile zeichnet sich hierbei durch außerordentliche Beratungsqualität und Kundenorientierung aus.

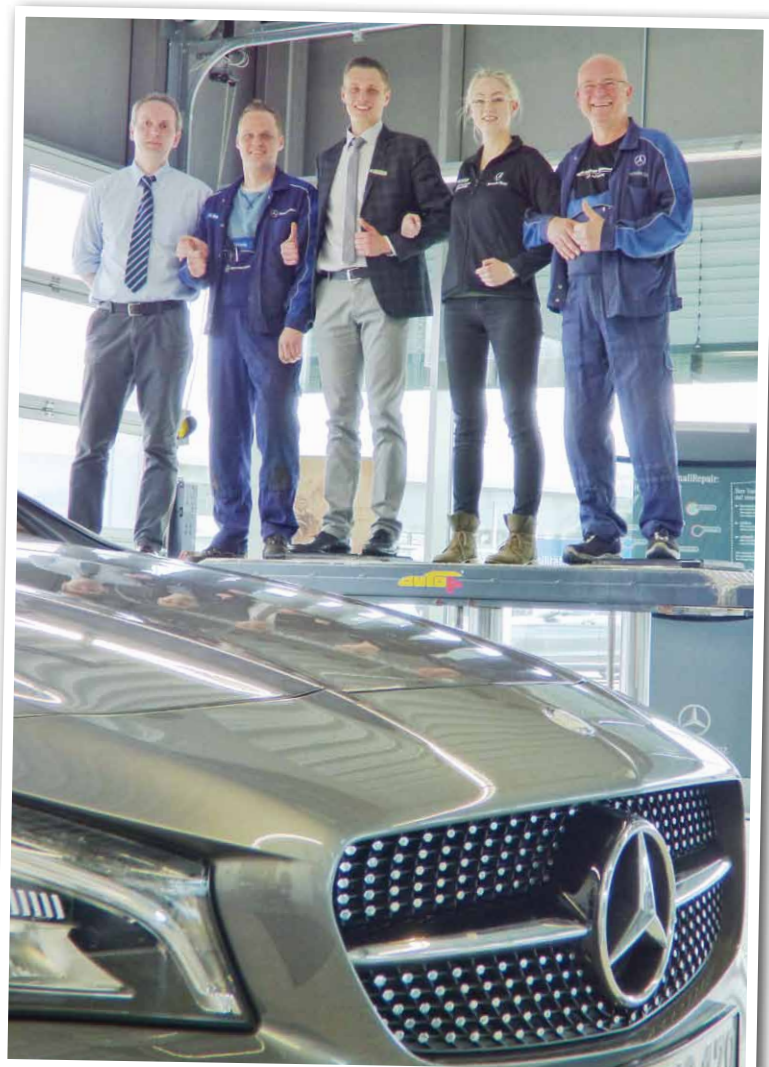
Als Vertragspartner der Daimler AG unterzieht sich Nord-Ostsee Automobile unabhängigen, verdeckten Werkstatttest und wird in einem Kundenzufriedenheitsindex erfasst, den die Daimler AG anhand von regelmäßigen Kundenumfragen ermittelt.

Im Bundesdurchschnitt bewegt sich Nord-Ostsee Automobile durchweg auf den obersten Rängen der Kundenzufriedenheit in den Sparten Pkw, Transporter und Lkw. Für die herausragenden Serviceleistungen und höchste Kundenzufriedenheit tragen fast alle Center von Nord-Ostsee Automobile das Prädikat Service mit Stern. Es wird jährlich neu vergeben und bedeutet Top-Qualität und eine Philosophie, die den Kunden die Sicherheit gibt, bestens aufgehoben zu sein.

Service und Beratungsqualität sind nicht nur in der Werkstatt ein Muss, sondern werden auch beim Kauf eines Fahrzeuges vorausgesetzt. Eine Traumquote von 100 Prozent der Lkw-Kunden würden Nord-Ostsee Automobile weiterempfehlen (Umfrageergebnis Geschäftsjahr 2016). Die herausragende Beratung und Organisation zeigt sich auch in den bereits verdienten Zertifikaten Van ProCenter und Marco Polo Experten – Label, die nur an echte Transporter-Profis und geschulte Serviceexperten vergeben werden.

Thomas Nübel, Teamleiter des Nutzfahrzeugverkaufs, fasst es stellvertretend für alle Sparten zusammen: „Um solche Ergebnisse zu erreichen, bedarf es einer Top-Mannschaft mit hervorragender Organisation und einer konsequent auf den Kunden ausgerichteten Beratung. Das macht unseren Teams sehr viel Freude und dafür werden wir von unseren zufriedenen Kunden belohnt.“

Mehr Infos unter [www.nord-ostsee-automobile.de](http://www.nord-ostsee-automobile.de)



Bühnenreif: Robert Schulze, Dominik Biernath, Gordon Pein, Julia Loof und Swen Süberkrüp aus dem Center Schleswig absolvierten den Werkstatttest 2017 mit der Note 1 und setzen die Siegesserie von Nord-Ostsee Automobile damit nahtlos fort.



# AMG-Auswahl im Alstertal.

Nur bei  
Nord-Ostsee Automobile.

Weitere AMG-Angebote auf  
[nord-ostsee-automobile.de](http://nord-ostsee-automobile.de)



AMG C 63 Coupé Edition 507



EZ 09/2014, 25.766 km,  
507 PS, NP ~~112.716,- €~~

69.890,- €\*

AMG CLS 63 Shooting Brake 4MATIC



EZ 04/2016, 8.131 km,  
585 PS, NP ~~163.970,- €~~

92.999,- €\*

AMG GLE 450 4MATIC



EZ 11/2016, 20.035 km,  
367 PS, NP ~~102.334,- €~~

79.999,- €\*

AMG GT S



EZ 02/2016, 8.615 km, 510 PS, NP ~~154.380,- €~~

124.490,- €\*

AMG CLA 45 Shooting Brake 4MATIC



EZ 09/2016, 8.045 km, 381 PS, NP ~~63.998,- €~~

49.999,- €\*

\*inkl. MwSt., Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

## Nord-Ostsee Automobile

Lust auf Leistung

Nord-Ostsee Automobile GmbH & Co. KG  
Autorisierter Mercedes-Benz Service  
Poppenbütteler Weg 5 · 22339 Hamburg · Tel. 040 538 009 0  
[probefahrt@nord-ostsee-automobile.de](mailto:probefahrt@nord-ostsee-automobile.de)





## STRANDKÖRBE FÜR JEDEN ANSPRUCH

Die Strandkörbe der Lüneburger Strandkorbmanufaktur BelGarden bestehen durch ihr witterungsbeständiges Geflecht und herausnehmbare, bequeme Polsterung, durch die sie lange ihren Look erhalten.

Mit praktischem Zubehör, etwa schwenkbaren Tischen, lässt sich der Strandkorb auch zusätzlich aufrüsten! Auch Schnäppchenjäger kommen in der Fertigung Am Schlachthof 9 in Lüneburg auf ihre Kosten: freitags und sonnabends werden von 10-17 Uhr Ausstellungsstücke und Fotomuster stark reduziert verkauft!

Mehr Infos unter  
**Tel.: 04183 9350881** und  
**www.belgarden-strandkorb.de!**

Mit den individuellen Strandkörben von BelGarden lässt sich der Frühsommer noch besser genießen!



Möchte, dass Menschen wieder mehr auf ihr Bauchgefühl „hören“: Coach Andrea Adamzik, MBA.

## IMPULSE ZUM ERFOLG

„Für Menschen und ihre erfolgreiche Entwicklung“ lautet der Slogan von Coach und Personalberaterin Andrea Adamzik, MBA, Inhaberin von **anada-placement**. „Ein eigenes Profil finden, Ziele erkennen und seinen selbstbestimmten und authentischen Weg gehen“ Das möchte sie in Coachings und Workshops für ihre Klienten durch Stärkenanalysen und das Trainieren von Intuition, dem oft vergessenen Sinn, erreichen. Hierfür greift sie unter anderem auf die Ergebnisse des Prof. Dr. Gigerenzer vom Max-Planck-Institut zurück. Zudem ist sie ausgebildet in der Positiven Psychologie, der Wissenschaft des gelingenden Lebens. Mehr Infos unter **Tel. 608 36 49**

 [www.anada-placement.de](http://www.anada-placement.de)



Infos  
Tel. 040 53 10 20

## TOLLES SPECIAL ZUM DREISSIGSTEN

In diesem Jahr feiert das Courtyard by Marriott Hamburg Airport Jubiläum: Vor 30 Jahren wurde das 4-Sterne-Superior-Hotel in der Flughafenstraße 47 feierlich eröffnet – geprägt von einer Idee, die bis heute der Konkurrenz trotzen kann: persönlicher Service und ein hohes Maß an Gastlichkeit in angenehmer Wohlfühlatmosphäre statt anonymes Flughafenhotel. Deswegen nutzen es nicht nur Flugreisende gerne, sondern auch viele Hamburger – für private Feierlichkeiten. Für die hält das Hotel in seinem Jubiläumswahljahr ein besonders attraktives Angebot bereit, eine Jubiläumspauschale von 69 Euro p.P. Darin sind Leistungen wie ein Sektempfang, ein erlesenes kalt-warmes Buffet, Getränke (Weiß- und Rotwein, Bier, Mineralwasser, Kaffee und Tee), ein festlich eingedeckter Saal und Menükarten enthalten – inklusive eines Geschenk des Hauses: Es muss keine Raummiete entrichtet werden! Mehr Infos unter Tel. 040 53 10 20 und auf [marriott.de](http://marriott.de).



Setzt seit 30 Jahren erfolgreich auf Service und Persönlichkeit: das Courtyard by Marriott Hamburg Airport.





fdmode-  
wohnen.de

ANZEIGEN-SPEZIAL



Kreativ: Die neue Kollektion wurde – für den hauseigenen Katalog – während der Renovierungsarbeiten abgelichtet.

# ALLES NEU!

Zusammen mit dem Eintreffen der neuen Frühling/Sommer-Kollektion 2017 wird **FD Mode & Wohnaccessoires** in der Rolfinckstr. 3 seine Ladenfläche erweitern. „Wir können unsere Produkte dann noch besser präsentieren“, freut sich Inhaberin Frauke Dreckmann, deren Mode sich in diesem Jahr mit starken und fröhlichen Akzenten als Ausdruck der Lebensfreude zeigt.

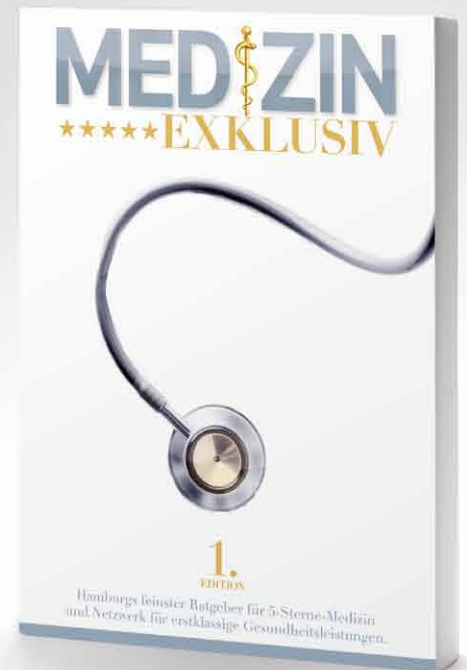
„Daneben finden Sie in dieser Saison zeitlose Eleganz in Naturtönen und im Hamburger, maritimen Blau. Lassen Sie sich gerne bei uns in ganz neuem Design inspirieren“, so Frauke Dreckmann. Mehr Infos unter **Tel. 0170 544 70 70** und auf **fdmode-wohnen.de**

Zeitlose Eleganz dank klassischer Schnitte, Formen und Farben. Eine Spezialität von FD Mode in Wellingsbüttel



**NEU!**  
**AB HERBST**  
**2017**

## Für Patienten und Ärzte mit höchsten Ansprüchen!



Die Plattform für Ärzte, Kliniken und Therapeuten mit höchsten Ansprüchen.

Dieses Magazin richtet sich an ausgesuchte Patienten in Hamburgs besten Stadtteilen.

Schon jetzt journalistischen Beitrag oder Anzeige buchen:

Unsere Mediateam-Hotline  
040-538 9 300 oder  
anzeigen@alster-net.de

Ein Produkt aus dem MAGAZIN VERLAG HAMBURG. Marktführer für Premium-Freemags.  
**MAGAZINE-FUER-HAMBURG.DE**



Foto: Bausparkasse Schwäbisch Hall

# FÜNF WEGE ZUM WOHNGLÜCK

Ob individuell vom Architekten geplant, schlüsselfertig vom Bauträger gekauft oder als Fertighaus „aus dem Katalog“ bestellt: Jeder Bauherr und Geldbeutel findet auf dem Markt das passende Modell. Was bleibt, ist die **Qual der Wahl!** Carolin Großhauser von der Bausparkasse Schwäbisch Hall gibt einen Überblick über verschiedene Immobilientypen und erklärt, **was Bauherren beachten sollten.**

## 1. ARCHITEKTENHAUS

Wohl die meisten potenziellen Eigenheimbesitzer träumen von einem eigenen, freistehenden Haus, das exakt auf die persönlichen Belange zugeschnitten ist. Wer genaue Vorstellungen von seinem Traumhaus hat und keine Abstriche machen möchte, sollte einen Architekten beauftragen. Mit ihm lassen sich individuelle Wohnträume am besten verwirklichen. Dafür sollten sich Bauherren aktiv in den Planungsprozess miteinbringen. Die Individualität hat jedoch ihren Preis: Architektenhäuser sind in der Regel teurer. So berechnet ein Architekt für die Planungsleistungen ein Honorar, das in etwa 10 Prozent der reinen Baukosten ausmacht. Grundlage für die Berechnung ist die Honorarordnung für Architekten und Ingenieure (HOAI).

## 2. FERTIGHAUS

Wer über begrenzte finanzielle Möglichkeiten verfügt oder die Zeit bis zum Einzug möglichst kurz halten will, sollte über den Erwerb oder

Bau eines Fertighauses nachdenken. Hier werden die Bauelemente vorgefertigt an die Baustelle geliefert und dort endmontiert. Egal ob Massiv- oder Holzbauweise, Komplett- oder Ausbauvariante: Der Aufbau des Fertighauses erfolgt abhängig von der Komplexität innerhalb weniger Tage. Auf die Umsetzung individueller Wünsche müssen Bauherren nicht gänzlich verzichten. So kann zum Beispiel der Grundriss an die eigenen Bedürfnisse angepasst werden. Beliebt sind Fertighäuser besonders bei jungen Familien. Mit fast 60 Prozent stellten sie die größte Gruppe unter den Fertighausbauherren 2016, ermittelte der Bundesverband Deutscher Fertigbau.

## 3. GEBRAUCHT-IMMOBILIE

Es muss aber nicht immer ein Neubau sein. Auch Bestands- oder Gebrauchtimmobilien haben ihren Reiz. Sie bieten in vielen Fällen eine zentrale Lage und eine gute Infrastruktur. Käufer sollten jedoch



◀ Endlich Zuhause: Für die eigenen vier Wände gibt es etliche Möglichkeiten!

kompromissbereit sein: Ältere Immobilien spiegeln oft die Bau- und Wohntrends vergangener Jahrzehnte wider. Durch bauliche Maßnahmen lässt sich aber bspw. der Grundriss an die persönlichen Wünsche anpassen. Beim Kauf sollten deshalb auch Folgekosten für mögliche Modernisierungen mit eingerechnet werden.

#### 4. BAUTRÄGER-IMMOBILIE

Bauträger bieten ihre Häuser in der Regel schlüsselfertig zum Kauf an. Kreativ verwirklichen können sich die Bauherren dabei nur in einem engen Rahmen vor Baubeginn. Auf Grundriss und Fassadengestaltung haben die zukünftigen Bewohner meist keinen Einfluss. Es gilt

jedoch: Je kleiner der Bauträger und je früher der Vertrag zustande kommt, desto größer sind die Einflussmöglichkeiten der zukünftigen Bewohner auf die Planungen.

#### 5. BAUHERRENGEMEINSCHAFT

Über eine Bauherrengemeinschaft können private Bauherren Mehrfamilienhäuser aber auch ganze Siedlungen selbst initiieren. Die einzelnen Wohneinheiten lassen sich dabei individuell entlang der Bedürfnisse der späteren Bewohner planen. Alle Entscheidungen, die das Gesamtprojekt betreffen, werden von der Gemeinschaft getroffen. Sie trägt folglich auch alle Bauherrenrisiken, spart im Gegenzug aber auch Kosten.

## TUDSEN

IMMOBILIEN



#### BERGSTEDT / VOLKSDORF – 3 Zi. ETW .

Etwa 104 m<sup>2</sup> Wohnfl. mit sehr gelungener Raumaufteilung im I. OG. Wohnküche, sep. Gäste-WC, Süd-Loggia. Alles sehr gepflegt. Nahe Einkauf, Natur und U-Bahnstation. Ruhige Lage. V, Gas, 142 kWh, BJ 1971. € 299.000,-- + Garage € 15.000,--.

#### VOLKSDORF – EINFAMILIENHAUS .

Großzügiges Haus in erstklassiger Wohnlage. Etwa 201 m<sup>2</sup> Wohnfl. Große Wohnküche, Kamin, Wohnbereich mit 3 m Deckenhöhe. 1.100 m<sup>2</sup> wunderschönes Grdst. Garagen für 3 PKW. B, Öl, 178,3 kWh, BJ 1954 / 1985 / 1993. € 1.025.000,--.

#### GESUCHT !

Aufgrund eines soeben abgewickelten Verkaufs suchen wir für Kunden unserer Firma eine 3½ oder 4 Zimmer Eigentumswohnung ab 110 m<sup>2</sup> Wohnfläche in Volksdorf. Kaufpreis bis etwa € 550.000,--. Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen

#### SASEL – KLASNISCHES ROTKLINKERHAUS .

Etwa 125 m<sup>2</sup> Gesamtfläche zzgl. Vollkeller. Liebevoll und vollständig saniert inkl. neuem Dach und Dämmung. Keller trockengelegt. Parkett, originale Stilelemente. 842 m<sup>2</sup> Grdst. in guter Wohnlage. B, Gas, 111,7 kWh, BJ 1948, D. € 675.000,--.

#### WOHLSDORF OHLSTEDT – VILLENBESITZ .

Haupthaus mit etwa 363 m<sup>2</sup> Wohnfl. + abgeschirmtes Nebengebäude mit 3 Einheiten für Vermietung oder Eigennutzung. Etwa 134 m<sup>2</sup> / 95 m<sup>2</sup> / 53 m<sup>2</sup>. 2.805 m<sup>2</sup> parkartiges Grundstück. B, Kraft - Wärme - Kopplung, 215 kWh, BJ 1971, € 1.980.000,--.

#### GESUCHT !

Für Kunden unserer Firma suchen wir ein Einfamilienhaus ab 200 m<sup>2</sup> Wohnfläche in ruhiger Wohnlage von Sasel, Volksdorf oder Bergstedt. Grundstück ab 1.000 m<sup>2</sup>, gern größer. Kaufpreis bis € 1.500.000,--. Ihr Ansprechpartner: Jan Tudsen

**040 / 609 019 30**  
Kontorhaus Eulenkrugstr. 7

**www.tudsen.de**  
22359 Hamburg Volksdorf



**Porschen**  
Ihr Finanzierungsexperte im Norden.

**Ungebundene Beratung /  
Vermittlung von Baufinanzierung**

Finanzierungsexperte Guido Porschen  
Poppenbüttler Hauptstr. 31  
22399 Hamburg  
Tel. 040 645 05 415

[guido@porschenhamburg.de](mailto:guido@porschenhamburg.de) • [www.porschenhamburg.de](http://www.porschenhamburg.de)

**Immobilienverkauf: stressfrei & sicher**

Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Grundstückes oder Ihrer Wohnung.

Unser **TIPP**: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln - ohne auszuziehen -  
Wir beraten Sie gerne!



[www.Bibow-Immobilien.de](http://www.Bibow-Immobilien.de) Tel. 040 / 608 75 100

**ABEL IMMOBILIEN** 

**23 JAHRE** Makler & Bauträger

**Fragen Sie Ihren Makler nach seiner Erfahrung und seinen Referenzen**

**Wir suchen für unsere Kunden Häuser und Grundstücke**  
[abel-immo.de](http://abel-immo.de)  
Tel. 6000 91 60

Seit über 100 Jahren Immobilienkompetenz in der Verwaltung und Vermittlung von Zinshäusern, Wohnanlagen und Geschäftshäusern.

Seit 1939 befindet sich der Firmensitz am Jungfernstieg 34, dem denkmalgeschützten Heine-Haus



**100 Jahre**  
**RICHARD GROSSMANN KG**  
1913 - 2013

Immobilienmakler und Grundstücksverwaltungen  
Jungfernstieg 34 • 20354 Hamburg

[www.richardgrossmann.de](http://www.richardgrossmann.de)

Ihre Ansprechpartner:  
Hr. Berge: 040/357588-17  
Herr Lux: 040/357588-61

IVD VHH EEK



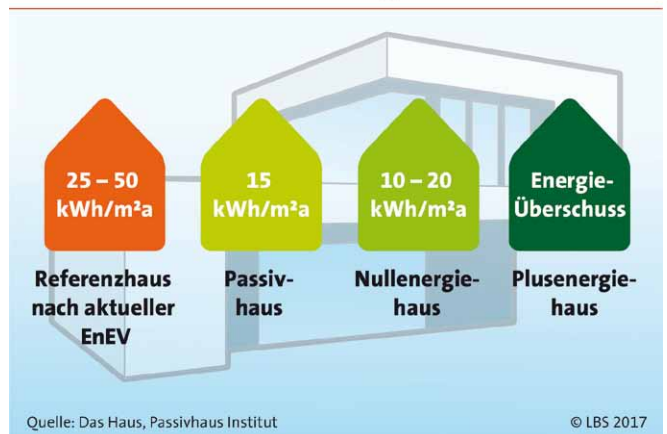
# EIGENHEIM DER ZUKUNFT

Immobilienbesitzer spielen eine wichtige Rolle, die Klimaschutzziele der Bundesregierung zu erreichen. Bereits heute müssen Bauherren **hohe energetische Anforderungen** einhalten. Wer für die Zukunft gerüstet sein will, sollte sich aber an den Standards von morgen orientieren.

Mit ihrer Klimastrategie will die Bundesregierung die Emissionen von Treibhausgasen in Deutschland erheblich senken. Ein großer Schritt ist bereits getan: Bis 2014 konnte Deutschland seine Treibhausgas-Emissionen um knapp 28 Prozent gegenüber 1990 verringern. Bis zum Jahr 2020 sollen es 40 Prozent sein, bis 2050 sogar 80 bis 90 Prozent. Damit wäre der Gebäudebestand nahezu klimaneutral. Um dieses Ziel zu erreichen, muss sich die Bundesregierung anstrengen. Erst 2016 hat sie den Höchstwert für den jährlichen Primärenergiebedarf eines Neubaus um 25 Prozent gesenkt. Denn der Wohnungs- und Eigenheimsektor trägt einen Großteil zum Erreichen der Klimaschutzziele bei: Rund ein Drittel der CO<sub>2</sub>-Emissionen in Deutschland entfallen laut Umweltbundesamt auf Gebäude. Zudem ist der Gebäudesektor verantwortlich für etwa 40 Prozent des Energieverbrauchs. Immobilienbesitzer können durch energieeffiziente Maßnahmen also nicht nur das Klima, sondern auch den eigenen Geldbeutel schonen.

Schon jetzt ist energiesparendes Bauen in Deutschland längst Standard. Wer neu baut, muss sich an die aktuelle Energieeinsparverordnung (EnEV) halten. Diese legt die energetischen Mindestanforderungen des Gebäudes fest, vor allem hinsichtlich der Wärmedämmung sowie der Heizungs- und Klimatechnik. Zudem sind Bauherren durch das Erneuerbare-Energien-Wärmegesetz (EEWärmeG) seit 2009 verpflichtet, den Wärmeenergiebedarf des Eigenheims anteilig mit erneuerbaren Energien wie Solarthermie oder Biomasse zu decken. „Die gesetzlichen Standards werden immer höher angesetzt. Bereits ab dem Jahr 2021 sollen die europaweiten Neubaustandards weiter angehoben werden“, sagt Sabine Schmitt von der LBS. Passivhäuser benötigen kaum Energie zum Heizen (rund 15 kWh/m<sup>2</sup> pro Jahr). Die Baustandards der Zukunft gehen sogar noch weiter: Nullenergiehäuser produzieren genauso viel Energie, wie sie verbrauchen. Plusenergiehäuser können sogar energiegewinnend sein.

## Heizwärmeverbrauch nach Energiestandards





Wieviel Zukunft soll's denn sein?  
Wer clever ist, baut für zukünftige Standards vor!



**IMMER KOMPETENT UND  
PERSÖNLICH FÜR SIE DA**



Nils Witthöft, Claudia Witthöft, Rüdiger Witthöft, Carsten Gütschow

LASSEN SIE SICH  
PERSÖNLICH BERATEN:  
**040/63 64 63-0**



Witthöft Immobilien GmbH

040/63 64 63-0 · info@witthoef.com · www.witthoef.com  
Zentrale Sasel · Saseler Chaussee 203 · 22393 Hamburg  
Immo Shop Wellingsbüttel · Rolfinckstr. 15 · 22391 Hamburg



**Alstercampus**

5-Sterne-Lage von St. Georg, direkt an der Alster, Neubau-Erstbezug, 139 WE, 1-4 Zi., ca. 49-157 m<sup>2</sup> Wohnfl., ab € 862,- mtl. exkl., 48 kWh, Fernwärme, Baujahr 2016



**Langenhorn**

MRH über drei Etagen, 4,5 Zi., ca. 103 m<sup>2</sup> Wohnfl., familiäres Umfeld, sehr gepflegt, Bj. 2003, TG-Stellpl., V-Gas-78 kWh, € 335.000,-



**Barsbüttel-Stellau**

Neubau, 7 Zi., ca. 193 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 800 m<sup>2</sup> Grdst., TOP-Ausstattung, Baujahr 2013, sehr schöne Lage, B-Gas-70 kWh, € 685.000,-



**Katharinenquartier**

Im Herzen der Stadt, ruhige Lage, nur wenige Whg. frei, z. B. 3-Zimmer, I. OG, ca. 108 m<sup>2</sup> Wohnfl., exkl. Ausstattung, € 1.596,- mtl. exkl., sofort frei, B-57 kWh, Fernwärme



**Ohlstedt**

9 Neubau-DHH, 5 Zimmer, ca. 134 m<sup>2</sup> - ca. 200 m<sup>2</sup> Wohn-/Nutzfl., ca. 468 m<sup>2</sup> - ca. 761 m<sup>2</sup> Grdst., Baujahr 2016/2017, teilweise mit Keller, Carport, ruhige & familienfr. Lage, ab € 589.900,-

Häuser und Baugrundstücke, besonders im Alstertal und den Walddörfern, erfreuen sich weiterhin einer großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.



Die Deutschen wollen auch in Ballungsräumen große Einfamilienhäuser. Doch der niedrige Energieverbrauch ist ihnen ebenfalls wichtig!



© GUSSEK HAUS GmbH / BHW Bausparkasse

# Energiesparen im großen Haus

Die Deutschen legen beim Bauen größten Wert auf **Energiespartechnik**, zeigt aktuell eine Studie der BHW Bausparkasse. Gleichzeitig hält sich das Ideal vom Erwerb eines **großen Einfamilienhauses**, auch in den Großstädten.

**M**anche deutsche Metropolen erleben einen regelrechten Bauboom, auch dank niedriger Zinsen. Doch wie sollen die Häuser in den Städten gebaut werden? Laut der BHW Studie wünschen sich 81 Prozent der Deutschen, die in Städten ab 500.000 Einwohnern leben, vor allem einen niedrigen Energieverbrauch. Mit großem Abstand folgen Kriterien wie „große, helle Räume“ (68 Prozent) und „Barrierefreiheit“ (54 Prozent).

## EINFAMILIEN- ODER REIHENHAUS?

Gefragt nach den Immobilientypen, die am besten zu ihnen passen, entscheiden sich 33 Prozent aller Großstädter für das „große Einfamilienhaus“. Ein Widerspruch zum Energiesparwunsch? „Moderne Einfamilienhäuser sind zwar mit moderner Technik ausgestattet und gut gedämmt“, sagt Dr. Jörg Koschate, Generalbevollmächtigter der BHW Bausparkasse. „Doch besonders in Großstädten sind Reihenhäuser und Eigentumswohnungen die preiswertere Alternative für Energiebewusste.“

## TREND: URBANES WOHNEN

Darauf setzen viele junge Baufamilien. Während sich der Anteil der Reihenhaus-Befürworter unter den 30- bis 39-Jährigen in den letzten fünf Jahren auf 20 Prozent verdoppelte, ging der Wunsch nach einem

Einfamilienhaus in dieser Altersgruppe von 56 Prozent auf 40 Prozent zurück. Wohnformen, die den Flächenverbrauch reduzieren und günstiger zu erwerben sind, bekommen Auftrieb. „Wer kompakt baut, schafft sich preiswerte Vorteile“, bestätigt BHW Experte Koschate den Trend. „Junge Baufamilien kommen so deutlich schneller an ihr Ziel.“

### Welcher Immobilientyp passt am besten zu Ihnen? Antworten Großstädter



Restliche Befragte ohne Angabe, Quelle: Studie BHW Bausparkasse

Foto: FingerHaus



# Wir bauen schöne Häuser!

Von der Planung bis zum fertigen Haus. Alles aus einer Hand!

Maßgeschneidert und schlüsselfertig – Massivhäuser von S&T Landhaus.



## Detailverliebt

Es sind Details, die über den harmonischen Gesamteindruck entscheiden. Etwa die Fenster. Ob großzügige Glasflächen bis zum Boden, ob süd-ländische Sprossenrahmen oder funktionale Lichtschlitze in kühler Fassade: **Schön ist, was ein ausgewogenes Ganzes bildet!**

Ob Einzelhäuser, Doppelhäuser, Mehrfamilienhäuser oder Villen – mit uns setzen Sie auf besten Service aus einer Hand. Von der Vision und Planung bis hin zur schlüsselfertigen Übergabe ist die S&T Landhaus GmbH für Sie da! So individuell wie Ihr Leben sollte auch Ihr Zuhause sein – unsere Massivhäuser werden daher Ihren persönlichen Wünschen angepasst.

**S&T Landhaus erfüllt auch Ihre individuellen Bauwünsche.  
Rufen Sie uns unter 040 / 870 860-0 an, wir beraten Sie gerne.**

  
**S&T LANDHAUS**  
**Über 30 Jahre Sicherheit & Qualität**

S&T Landhaus GmbH,  
Schenefelder Landstraße 173, 22589 Hamburg,  
040 / 870 860-0, info@st-landhaus.de, www.st-landhaus.de

Schlüsselfertige Massivhäuser bieten viele – bei S&T Landhaus erhalten Sie Qualität seit über 30 Jahren! Überzeugen Sie sich selbst.



# Die Umzugspannen der Deutschen

Courtagefreie Eigentumswohnungen und Townhäuser



LETZTE EINHEIT

EA-B: 55,4 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2015, EEK B

[www.ratsmuehlen-carre.com](http://www.ratsmuehlen-carre.com)  
Heschredder 7  
22335 Hamburg-Fuhlsbüttel



MUSTERWOHNUNG BESICHTIGEN

EA-B: 60,0-61,5 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2014, EEK B

[www.quellentel-gaerten.de](http://www.quellentel-gaerten.de)  
Diestelstraße 30  
22397 Hamburg-Ohlstedt



NUR NOCH WENIGE EINHEITEN

EA-B: 45,3-45,6 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2016, EEK A

[www.wellings-hamburg.de](http://www.wellings-hamburg.de)  
Wellingsbüttler Weg 172-176  
22391 Hamburg-Wellingsbüttel



KfW 55

EA-B: 18,1-24,7 kWh/(m²a), Erdwärme, Bj. 2014-2016, EEK A

[www.aspeloe-wohnen.de](http://www.aspeloe-wohnen.de)  
Aspeloe 27  
22848 Norderstedt



NUR NOCH ZWEI EINHEITEN

EA-B: 38,5-49,5 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2015, EEK A

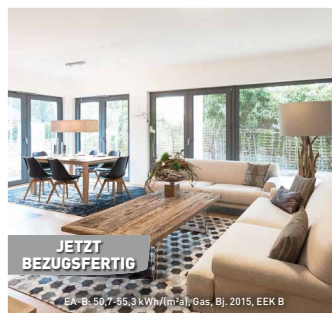
[www.floralis-hamburg.de](http://www.floralis-hamburg.de)  
Friedrich-Ebert-Straße 4  
22459 Hamburg-Niendorf



IM BAU

EA-B: 50,7-55,3 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2014, EEK B

[www.suennsied.de](http://www.suennsied.de)  
Thomas-Mann-Straße 33  
22175 Hamburg-Bramfeld



JETZT BEZUGSFERTIG

EA-B: 50,7-55,3 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2015, EEK B

[www.uferglanz.com](http://www.uferglanz.com)  
Brabandstraße 51  
22297 Hamburg-Alsterdorf



ERZIELBARE RENDITE 4,12 %\*

EA-B: 58,8-66,7 kWh/(m²a), Gas, Bj. 2015, EEK B

[www.living-138.de](http://www.living-138.de)  
Bargtheider Straße 138  
22143 Hamburg-Rahlstedt

\*zzgl. Kaufnebenkosten. Angenommene Kaltmiete: 13 €/m² mtl.

[www.project-immobilien.com](http://www.project-immobilien.com) · ☎ 040.75 66 398 100

**PROJECT**  
Immobilien



Nichts geht bei Wohnungsumzügen so oft schief wie der Transport einzelner **problematischer Möbelstücke**, das zeigt eine repräsentative Studie von umzugsauktion.de. Weitere häufige Umzugspannen: zu kleiner **Transporter**, nicht einsatzfähige **Umzugshelfer** und der fehlende **Parkplatz** zum Be- und Entladen vorm Haus.

**D**er Schrank steckt im Treppenhaus fest, das Bett passt nicht durch die Tür und das Klavier nicht in den Aufzug: Falsch eingeschätzte Maße von Möbeln, Treppenhäusern oder Aufzügen sind der häufigste Auslöser von Umzugspannen. Eine repräsentative Studie von umzugsauktion.de zeigt: Jeder 4. Deutsche hat diesen Umzugsfrust schon erlebt.

Auf dem 2. Platz im Ranking der häufigsten Umzugspannen landet der zu kleine Transporter. Das ist besonders fatal, wenn der Umzug in eine neue Stadt führt – und einige Möbel einfach nicht mehr in den Wagen passen. 14 Prozent der Deutschen standen bereits vor diesem Problem. Weitere 12 Prozent warteten vergeblich auf ihre Umzugshelfer, die hatten entweder verschlafen oder waren erkrankt. Mit fehlenden Parkmöglichkeiten vor der neuen oder alten Wohnung mussten sich 11 Prozent herumschlagen, Spätfolgen in Form von Schäden an kostspieligem Umzugsgut hatten 8 Prozent der Befragten zu beklagen.

Die meisten Pannen könnten mit professionellen Helfern vermieden werden. Jeder 3. Wohnungswechsler (32 Prozent) ist schon einmal mit einem Umzugsunternehmen umgezogen – davon haben 78 Prozent nur positive Erfahrungen gemacht. Dennoch verzichtete ein Großteil der Befragten beim letzten Umzug auf die Packprofis. Hauptgrund dafür waren nicht etwa die Kosten, sondern zu 56 Prozent die Ansicht, dass ein privat organisierter Umzug mit Freunden einfach mehr Spaß macht. Eines trifft sicherlich zu: Wenn der Schrank im Treppenhaus feststeckt, nimmt man es unter Freunden leichter mit Humor.

Für die repräsentative Studie „Umzug 2017“ wurden im Februar 2017 deutschlandweit 1.004 Personen (Online-Nutzer) ab 18 Jahren befragt.

Umzüge können die Deutschen vor ganz schöne Herausforderungen stellen!



## Sie planen den Verkauf Ihrer Immobilie?



Dann nutzen Sie Ihren Vorteil beim Verkauf durch uns: Inhabergeführt und ausschließlich auf unser Alstertal und die Walddörfer spezialisiert.

Immobilienvermittlung mit  und Verstand

Lesen Sie doch einfach einmal, was unsere Kunden auf unserer Homepage oder auf „Yelp.de“ über uns schreiben. Kundenworte sagen mehr als jede Werbung!



Wir leben hier. Wir arbeiten hier. Wir kennen „hier“

Seit nun 20 Jahren dreht sich bei uns alles um Sie:



Unseren Kunden!

www.alstertalimakler.com ☎ 040 - 531 31 05

## KÖPKE IMMOBILIEN

### Beste Verkaufschancen für Ihre Immobilie!

Aufgrund sehr starker Nachfrage suchen wir dringend Häuser, Baugrundstücke und altersgerechte Wohnungen speziell in den Walddörfern. Rufen Sie uns an für eine marktgerechte und kostenfreie Werteschätzung Ihrer Immobilie.

Wir vermitteln zu besten Konditionen.

### ZU VERKAUFEN



Barrierefreies Wohnen im Alstertal  
Kaufpreis: € 442.000,-



Charmantes Haus in Meiendorf  
Kaufpreis: € 595.000,-



Bungalow in Top Lage in Volksdorf  
Kaufpreis: € 579.000,-



Bauhausstil in Lemsahl  
Kaufpreis: € 529.000,-

Wir beraten Sie gern  
Tel.: 040 - 64 50 88 46



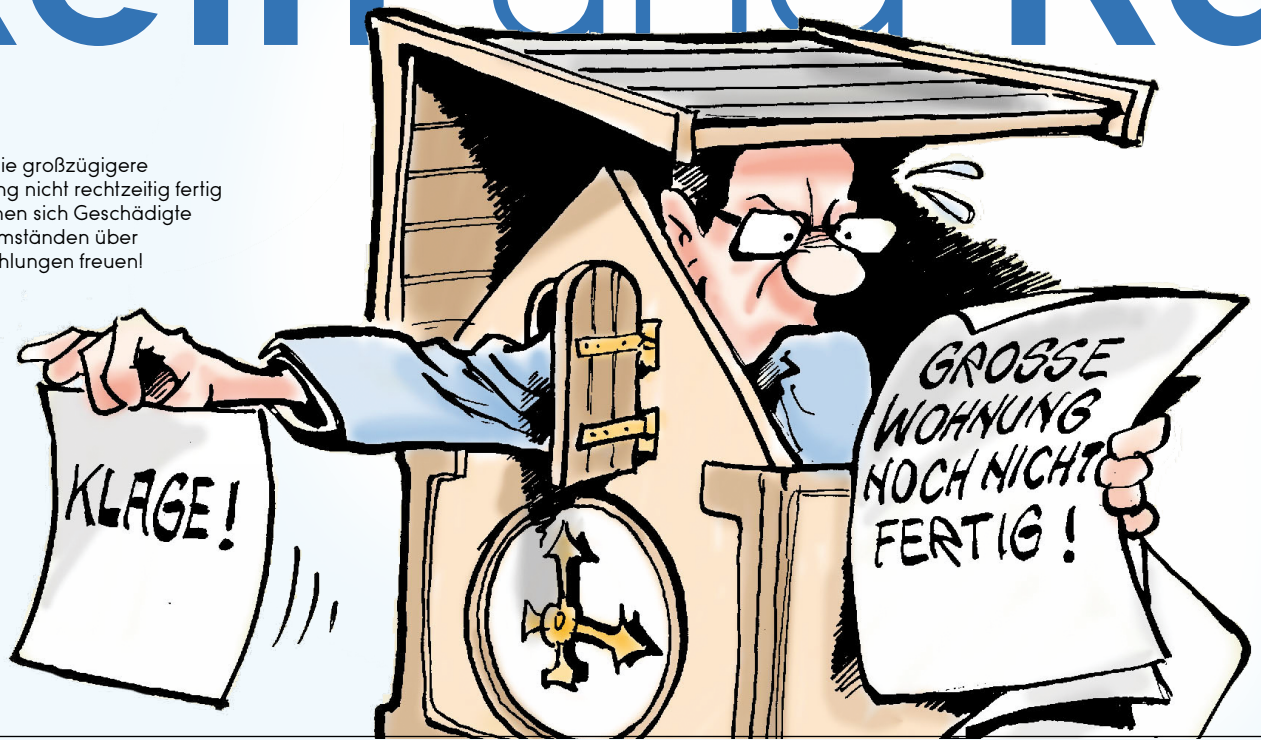
konsequent und kompetent



info@koepke-immobilien.de • www.koepke-immobilien.de

# Rein und Ra

Wenn die großzügigere Wohnung nicht rechtzeitig fertig ist, können sich Geschädigte unter Umständen über Geldzahlungen freuen!



Grafik: LBS/Tomicek



## Ihr Zuhause | Ihr Stil



**HESS**  
MASSIVBAU

G • Bauzeitgarantie  
M • Festpreisgarantie  
B • Individuelle Architektenplanung  
H • Seit 1988 in Hamburg-Wellingsbüttel

[www.hessmassivbau.de](http://www.hessmassivbau.de)

Classenstieg 4 | 22391 Hamburg | Telefon (040) 53 60 091



us

Urteile  
um die  
Immobilie

Das Alstertal-Magazin stellt auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge **aktuelle Urteile** zur Rechtsprechung rund um die Immobilie vor. Diesmal geht es um die Schwierigkeiten bei **Abnahmen** von Ein- und Auszügen!

Wer eine Immobilie als Käufer übernimmt, der sollte sich mit der Mängelrüge nicht unnötig viel Zeit lassen. Ein Paar hatte eine Doppelhaushälfte erworben und während der Abnahme festgestellt, dass nicht – wie vereinbart – alle Fenster mit Rollläden versehen waren, sondern nur die im Erdgeschoss. Erst fünf Monate nach diesem Abnahmetermin rügten die Käufer den Mangel und forderten Kostenersatz für den nachträglichen Einbau. Das Oberlandesgericht Schleswig-Holstein (Aktenzeichen 1 U 125/14) betrachtete das als zu spät und erkannte dem Paar nur den Ersatz eventueller Mangelfolgeschäden zu. Solch ein Ersatz wäre in Frage gekommen, wenn etwaige Mieter ihre Zahlungen wegen der fehlenden Rollläden gekürzt hätten. Juristen verwenden gelegentlich den Begriff der konkludenten Abnahme einer Immobilie. Davon spricht man, wenn ein Käufer zwar nicht förmlich die Abnahme erklärt hat, dies aber durch sein Verhalten tut. Eine Eigentümergemeinschaft hatte Mitte der 90er Jahre ein Objekt übernommen und bezogen, ohne dass es zur vereinbarten Abnahme gekommen wäre. Acht Jahre später machte die WEG diverse Mängelbeseitigungsansprüche geltend. Das Oberlandesgericht Bamberg (Aktenzeichen 8 U 23/15) akzeptierte das nicht. Durch Bezug, Nutzung und Bezahlung sei es zur konkludenten Abnahme gekommen. Die Gewährleistungsfrist sei mithin abgelaufen.

Es mag für Vermieter unangenehm sein, aber gegebenenfalls müssen sie eine Wohnung auch an einem Sonntag übergeben, wenn das Mietverhältnis ab diesem Tag datiert. Ein Mieter hatte den Vertrag platzen lassen, weil der Eigentümer den für ihn sehr wichtigen Übergabetermin nicht möglich gemacht habe. Das Landgericht Berlin (Aktenzeichen 65 S 219/10) gab ihm Recht. Mieter seien oft darauf angewiesen, exakt zum Monatsersten einzuziehen, weil der alte Vertrag zum Ende des vorherigen Monats ende.

Auch nach langen Mietverhältnissen gehen Eigentümer und Mieter nicht immer im Frieden auseinander. Über 30 Jahre hinweg hatten beide im selben Zweifamilienhaus gewohnt, sich dann aber zerstritten. Der Mieter räumte die Wohnung und klingelte bei der Eigentümerin, um die Schlüssel zu übergeben. Diese verweigerte die Annahme, weswegen er die Schlüssel kurzerhand in den Briefkasten warf. Kam dieses Vorgehen einer Rückgabe gleich? Das war im Zusammenhang mit Verjährungsfristen wichtig. Der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 8/11) sah es nicht so. Es habe sich bei dem Einwurf um ein einseitiges Angebot der Rückgabe von Seiten des Mieters gehandelt, auf das der Vermieter in dieser Form nicht eingehen müsse. Immer wieder kommt es nach Beendigung eines Mietverhältnisses zum Streit um die Rückzahlung der Kaution. Besonders verzwickelt scheint die Lage, wenn zwischenzeitlich der Eigentümer

*Fortsetzung auf S. 108*

1977 – 2017

Wir danken Ihnen für das  
entgegengebrachte Vertrauen.



Und freuen uns, dass  
wir Ihnen seit **40 Jahren** beim  
Verkauf oder bei der Suche  
Ihrer Immobilie behilflich sind.

Ihr Makler im Alstertal



Dipl.-Kfm. H.-P. Bayer GmbH  
Frahmredder 1b  
22393 Hamburg  
www.bayer-hamburg.de

**bayer**  
IMMOBILIEN

[www.bayer-hamburg.de](http://www.bayer-hamburg.de)

Vorsicht: Nach drei Jahren ist die Frist für die Einforderung der Kaution verstrichen!



Grafiken: LBS/Tomiczek

Fortsetzung von S. 107

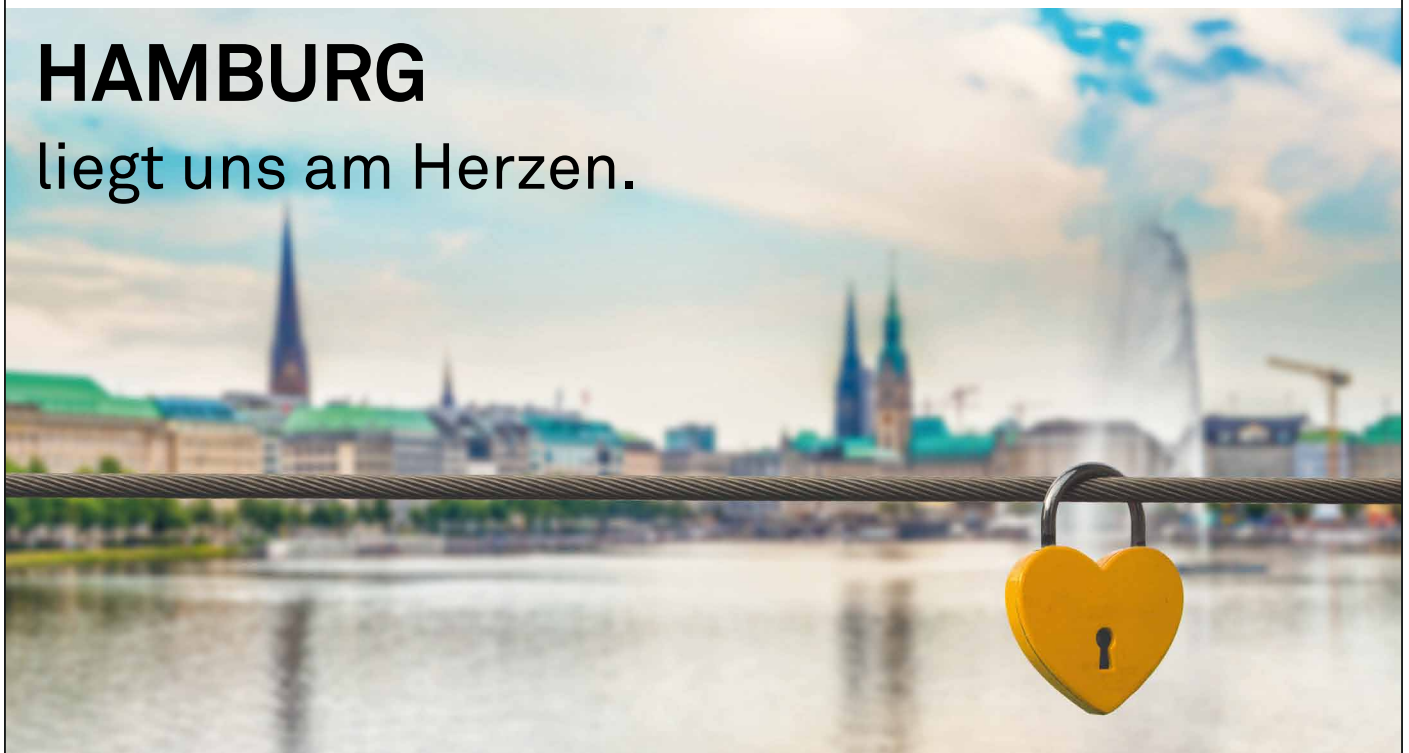
gewechselt hat. Der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VIII ZR 143/12) stellte klar, dass unter Umständen auch der frühere Vermieter zahlen muss – zumindest dann, wenn von dem neuen Vermieter die Kaution nicht zu erlangen ist. Solch ein Fall könnte eintreten, wenn dieser von Zwangsverwaltung und Kontopfändung betroffen ist.

Grundsätzlich sollte man sich nicht übertrieben viel Zeit lassen, ehe man nach dem Auszug seine Kaution einfordert. Ein Mieter wartete damit vier Jahre – und musste erleben, dass der Eigentümer den Anspruch als verjährt bezeichnete. Das Amtsgericht Remscheid (Aktenzeichen 7 C 71/13) schloss sich dieser Meinung an. Es gelte eine dreijährige Verjährungsfrist, hieß es im Urteil. Und die sei hier in jedem Falle überschritten worden, auch wenn zusätzlich eine zwei- bis sechsmonatige Prüfungs- und Überlegungsfrist einberechnet werde.

Manchmal kann eine Immobilie nicht übergeben bzw. bezogen werden, weil der Bauträger die Arbeiten nicht zum vereinbarten Termin abschließen

**Grossmann & Berger**

**HAMBURG**  
liegt uns am Herzen.



**Grossmann & Berger macht. Immobilien aus Leidenschaft.**

Shop Poppenbüttel | Stormarnplatz 1, 22393 Hamburg

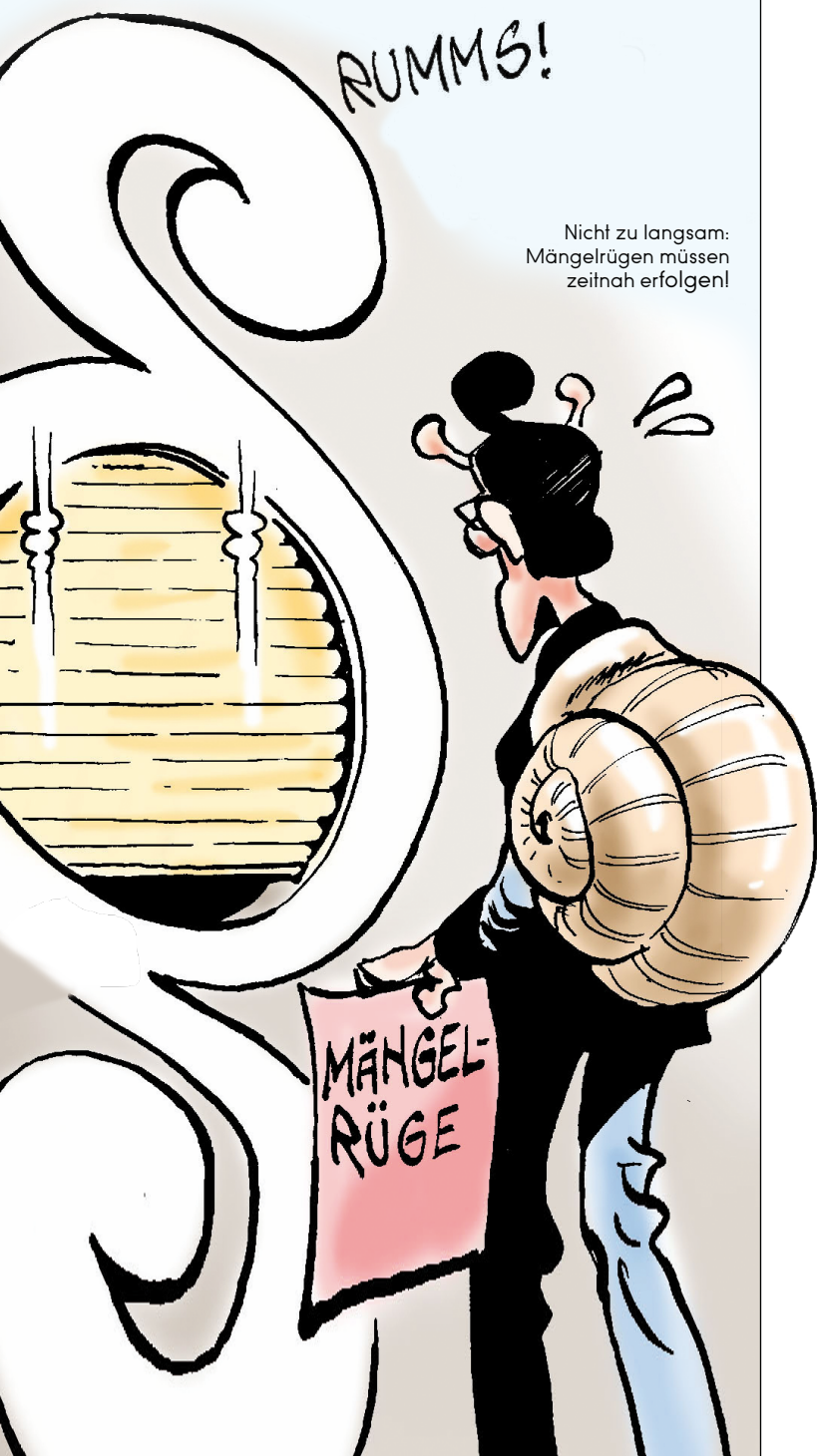
**040 / 350 80 20**  
www.grossmann-berger.de



konnte. Der Bundesgerichtshof (Aktenzeichen VII ZR 172/13) musste in letzter Instanz entscheiden, wie mit einer zweijährigen Verspätung umzugehen sei. Die Erwerber sollten in eine 136 Quadratmeter große Wohnung umziehen, mussten aber wegen der Verzögerungen in ihrer bisherigen, 72 Quadratmeter großen Wohnung ausharren. Der BGH entschied, dass der säumige Bauträger über die laufende Miete der alten Wohnung hinaus auch noch eine Entschädigung für die entgangene Nutzung der neuen, großzügigeren Wohnung zahlen müsse.

Manchmal vererben sich Mietverträge von den Eltern auf die Kinder. Der Beginn des Vertragsverhältnisses rückt in immer weitere Ferne – und damit auch die Erinnerungen daran. Deswegen stritten nach über 50 Jahren Mietzeit die Parteien darum, ob die Wohnung ursprünglich renoviert oder nicht renoviert bezogen worden sei.

Der Eigentümer beharrte auf einer Sanierungsklausel im Vertrag. Das Landgericht Berlin (Aktenzeichen 63 S 114/14) wies in einem Urteil darauf hin, dass es hier am Mieter liege, nachzuweisen, dass die Wohnung beim Einzug unsaniert gewesen sei.



Nicht zu langsam:  
Mängelrügen müssen  
zeitnah erfolgen!



## WIR MACHEN NACHBARN



### ARCHITEKTENVILLA IN LEMSAHL-MELLINGSTEDT

6 Zi.  
ca. 259 m<sup>2</sup> Wfl.  
ca. 1181 m<sup>2</sup> Grundstück  
Schwimmbad  
Sauna  
großzügige Wohnräume

traumhafter Garten mit Teich  
Balkon  
Kamin mit Sitzzecke  
2 Vollbäder  
Heizöl 161 kWh (m<sup>2</sup>a)  
BJ 1976

Kaufpreis  
1.360.000 €



### EXKLUSIVES PENTHOUSE IN VOLKSDORF

5 Zi.  
ca. 143 m<sup>2</sup> Wfl.  
sonnige Dachterrasse  
Fahrstuhl  
lichtdurchflutete Wohnräume  
Gas

Kamin  
optimale Grundrissgestaltung  
Tiefgarage  
fußläufig zum Ortskern  
90,2 kWh (m<sup>2</sup>a)  
BJ 2000

Kaufpreis  
835.000 €

+49 40 64 20 88 20  
reschke-immobilien.de

RESCHKE  
IMMOBILIEN

**Handwerker/Gärtner/  
Marktbeschicker!!!**

Hallenflächen  
ca. 300m<sup>2</sup> und  
25m<sup>2</sup>- 100m<sup>2</sup>  
zu vermieten.

Hamburg-Sasel  
Büro: 040-633 177 50  
Mobil: 0172-953 65 75

Grundstücksbewertung  
- unabhängig - marktgerecht

**Stephan Teschke**

Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)  
für die Bewertung von bebauten und unbebauten Grundstücken, für Mieten und Pachten

Ihr Ansprechpartner für  
GuTe-Immobilienberatung

Tel.: 040/ 61 18 77 01  
auch abends und am Wochenende



**Mehr wissen,  
sicher entscheiden!**



Seminare für interessierte  
Immobilien Eigentümer:

➔ **Wohnen im Alter**

Mi. 17.05.2017 um 15:00 Uhr  
Do. 01.06.2017 um 17:00 Uhr

➔ **Grundstücksteilung**

Di. 30.05.2017 um 19:00 Uhr

➔ **Leibrente & Wohnrecht**

Di. 23.05.2017 um 15:00 Uhr

Weitere Informationen und  
Anmeldung für kostenlose  
Teilnahme telefonisch oder  
[www.zimmermann-aktuell.de](http://www.zimmermann-aktuell.de).

Frahmredder 7  
22393 Hamburg  
Telefon: 040- 600 10 600  
[www.zimmermann-ivd.de](http://www.zimmermann-ivd.de)



**Hanseatisch  
vertrauensvoll!**

■ seit 1977

**Volker Warnke Immobilien**  
Saseler Kamp 25  
22393 Hamburg  
[vw@immo-warnke.de](mailto:vw@immo-warnke.de)  
[www.immo-warnke.de](http://www.immo-warnke.de)

**040/601 78 74**



Mit der vorangegangenen Generation ein größeres Haus zu teilen, kommt wieder in Mode!

# ALLE UNTER EINEM DACH

Das generationenübergreifende Wohnen wird zum Trend. Immer mehr Familien entscheiden sich für den Bau eines Zweifamilienhauses, in dem Eltern, Kinder und Großeltern zusammenleben. Das hat unter sozialen und organisatorischen Gesichtspunkten viele Vorteile. Die Großeltern können am Leben ihrer Kinder und Enkel teilhaben. Und die freuen sich, wenn Oma und Opa Zeit für sie haben – das entlastet auch die Eltern.

Das Mehrgenerationenhaus bietet aber auch wirtschaftliche Vorteile. So lässt sich auf einem für ein Einfamilienhaus ausreichend großen Grundstück mehr Wohnraum bauen. Das rechnet sich vor allem in teuren Lagen.

Außerdem können Immobilienbesitzer Steuervorteile nutzen, wenn sie mit ihren Eltern einen ordentlichen Mietvertrag abschließen. Im Gegensatz zu Eigennutzern von Immobilien können Vermieter Abschreibungen und Werbungskosten sowie Kosten für Instandhaltung und Kreditzinsen in der Steuererklärung geltend machen. Ein Steuer-Experte hilft weiter.



Mehrgenerationen-  
haushalte bieten  
viele Vorteile!



Wenn Sie **Interesse an  
Immobilienanzeigen**  
haben, berate ich Sie gern.

**Barbara Suhr,  
Mediaberatung**

Mobil: 0172 / 923 36 82  
Tel.: 538 930 54  
Mail: [b.suhr@alster-net.de](mailto:b.suhr@alster-net.de)

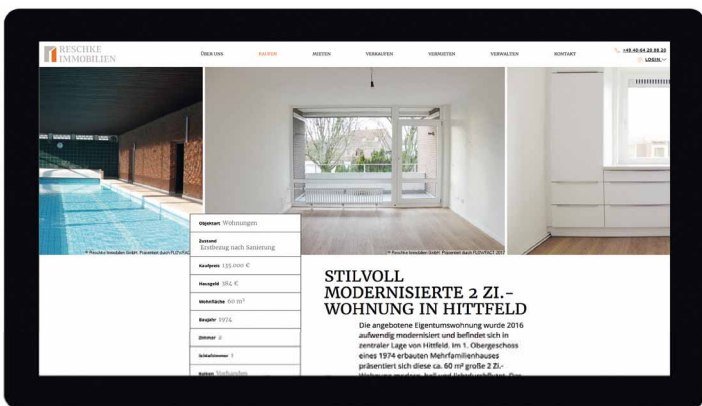


**Bauplatz dringend gesucht ! ☎ 59 6100**

Wir suchen dringend zum sofortigen Selbstkauf einen ruhigen Bauplatz zur Einzel-, Doppel- oder Mehrfamilienhausbebauung

[www.TrummImmobilien.de](http://www.TrummImmobilien.de) ■ Hausbau Makler Bewertungen Coaching ■ seit 1978





Frisch renoviert – so erstrahlen Immobilien am schönsten! Besonders dann, wenn die Originalsubstanz ganz behutsam erhalten und das Objekt dennoch umfangreich modernisiert wurde. Genauso haben wir es auch mit unserem Unternehmen gehalten und präsentieren: Reschke Immobilien in neuem Glanz! Mit neuer Website und alten Werten. Mit frischen Geschichten und bekannten Gesichtern. Mit Mut zur Veränderung und einem Bekenntnis zu den eigenen Wurzeln.

Natürlich geht es bei all der Erneuerung weniger um uns, als vielmehr um die Immobilien in unserer Nachbarschaft. Immobilien, die vermietet, verkauft oder verwaltet und deshalb wirksam präsentiert werden sollen. Am besten mit Charme, Offenheit und hanseatischer Verlässlichkeit. Denn nur so wächst und gedeiht Nachbarschaft: wenn Mieter und Vermieter, Käufer und Verkäufer zusammenfinden und miteinander glücklich sind.

Herzstück unseres neuen Auftritts ist deshalb unsere Website. Übersichtlich und informativ, knackig und kompetent, aktuell und immer auf den Punkt. Hier finden Sie stichhaltige Argumente, strukturierte Angebote, wertvolle Tipps, alles über unsere Services und immer den richtigen Ansprechpartner. Und weil wir wissen, dass eine Immobilie weit mehr ist als die Summe ihrer Mauern und Blumenbeete, bieten wir Ihnen mit unseren Lageportraits über Alster, Alstertal und die Walddörfer obendrauf noch ein richtig gutes Gefühl für die Vorzüge, Eigenheiten und Geheimtipps „Ihres“ Viertels.

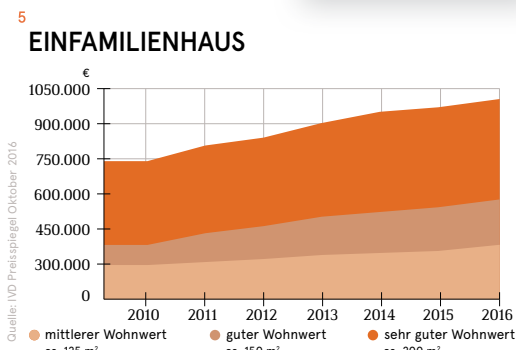
Doch wir sorgen nicht nur in der virtuellen Nachbarschaft für Aufsehen. Auch im echten Leben, auf den Straßen unserer Stadt, machen wir auf unser Angebot aufmerksam: indem wir mit unseren Nachbarn gezielt kommunizieren. Zum Beispiel mit der Sneakpreview, einem echten Immobilien Insider-Letter für ausgewählte Kunden. Oder mit dem exklusiven Marktbericht, der wichtige Anhaltspunkte über Entwicklungen in Ihrer Umgebung gibt und Ihnen hilft, Ihre Immobilie einzuschätzen. Und mit vielfältiger Werbung, zum Beispiel auf Großflächen und in Zeitungsanzeigen. Schon gesehen?

Informative Broschüren, schicke Exposés, unterhaltsame Stadtteilkarten und ab Juni 2017 unser neuer City Shop in Eppendorf – es gibt noch viele weitere Dinge, denen wir mehr als einen frischen Anstrich verpasst haben. Aber auch hierbei gilt, wie in einer lebendigen Nachbarschaft: Vieles will selbst entdeckt werden. Wir wünschen Ihnen dabei viel Vergnügen – man sieht sich!



**PERFEKT GESCHNITTEN!**

- 1 Die Inhaber: Dr. Katja Frontzkowski und Dirk Frontzkowski
- 2 Die Website: Der moderne Rundgang durch das gesamte RESCHKE Angebot
- 3 Das Exposé: Die ausführliche und individuelle Präsentation für jede Immobilie
- 4 Die Sneakpreview: Der ganz besondere Newsletter für ausgewählte Kunden
- 5 Zahlen und Fakten: Aktuelle Eckdaten für die optimale Einschätzung von Immobilien.



Wiesenhöfen 4  
+49 40 64 20 88 20  
22359 Hamburg  
reschke-immobilien.de

# Grossmann & Berger wächst!

Der Immobiliendienstleister **Grossmann & Berger** hat sein Shop-Netzwerk in der Metropolregion Hamburg um einen Shop in Ahrensburg erweitert. Am 1. April wurde der Wohnimmobilien-Shop am Rathausplatz 18 offiziell und feierlich eröffnet. „Aufgrund des aktuell hohen Preisniveaus und des relativ geringen Angebots in innerstädtischen Hamburger Lagen wird das Umland bei Immobiliensuchenden immer beliebter. Dem tragen wir mit unserem neuen Shop Rechnung“, erläuterte Geschäftsführer Lars Seidel die Motivation für die Eröffnung des neuen Standorts. Mit ihm verfügt Grossmann & Berger nun über elf Shops in der Metropolregion Hamburg sowie einen weiteren auf der Insel Sylt. Das Team des neuen Shops wird im Kreis Stormarn bis nach Bad Oldesloe tätig sein und Verkäufe von Wohn-Immobilien insbesondere in Ahrensburg, Großhansdorf, Bargteheide, Tangstedt, Ammersbek, Jersbek und Delingsdorf vermitteln. „Mit seiner hervorragenden Infrastruktur, abwechslungsreichen Natur sowie beeindruckenden Schlössern und Burgen bietet Stormarn ein ideales Wohnumfeld in der Metropolregion Hamburg“, beschreibt Vertriebsleiterin Anne-Kathrin Jordan. Über die Autobahn A1, die Regionalbahnlinie R80/81 und die U-Bahn-Linie U1 ist der Kreis direkt an die Hamburger Innenstadt ange-



Das Ahrensburger-Team mit Ahrensburgs Bürgermeister Michael Sarach (r.): Anne-Kathrin Jordan (Vertriebsleiterin), Andreas Gnielka, Nicole Dregenuß und Hajko Stephan (v.l.).

Fotb: Grossmann & Berger GmbH

bunden. Voraussichtlich bis 2027 wird Stormarn zudem über die neue S-Bahn-Linie S4 von Altona über Ahrensburg und Bargteheide nach Bad Oldesloe erschlossen. „Hiervon wird Stormarn ähnlich profitieren wie Stade und Buxtehude nach der Verlängerung der S-Bahn-Linie S3“, erwartet Jordan.

Den von Grossmann & Berger aufgerundeten Erlös der Eröffnungstombola in Höhe von 500 € spendet der Shop dem Hospiz Ahrensburg e.V. Mehr Infos zum neuen Shop unter **Tel. 040 35 08 02 - 540** und auf **grossmann-berger.de**.



## Wenn es um Ihre Immobilie geht

Grundeigentümer-Verband Hamburg – die Institution seit 1832



Vorsitzender:  
Heinrich Stüven  
Rechtsanwalt

- | Recht und Steuern
- | Bauen und Renovieren
- | Technik und Energieeinsparung
- | Wertermittlung
- | Kauf und Verkauf
- | Finanzierung und Versicherung
- | Vermietung und Verwaltung

**Neutrale Experten-Beratungen** rund um Haus, Grundstück oder Ihre Eigentumswohnung. Erfahren Sie mehr über Ihre weiteren Vorteile:

[www.grundeigentuemerverband.de](http://www.grundeigentuemerverband.de)



Grundeigentümer-Verband Hamburg von 1832 e.V.  
Glockengießerwall 19 · 20095 Hamburg · Telefon 040 30 96 72 0 · Fax 040 32 13 97

## TIPPS RUND UM DIE IMMOBILIE



Das Team von Immobilien Service Zimmermann informiert Sie in kostenfreien Seminaren.

Die Nutzungsmöglichkeiten einer Immobilie sind sehr vielseitig. Das Für und Wider der einzelnen Möglichkeiten erörtern die Experten vom **Immobilien Service Zimmermann** kostenfrei in informativen Seminaren für Immobilieneigentümer. Zum Thema „Wohnen im Alter“ lädt Wilhelm Zimmermann Mi, 17.05. um 15:00 Uhr und Do, 1.06. um 17:00 Uhr alle Interessierten in den Frahmredder 7 in Poppenbüttel ein. Die Informationsrunde „Grundstücksteilung“ von Wilhelm Zimmermann findet am Di, 30.05. um 19:00 Uhr statt. Neu im Programm ist das Thema „Wohnen bleiben + Rente erhalten: Leibrente macht's möglich“ am Di, 23.05. um 15:00 Uhr im Forum Sasel am Saseler Markt. Um Anmeldung unter **Tel.: 600 10 60** oder **info@zimmermann-ivd.de** wird gebeten.



**1a REINIGUNG**  
Textilpflege  
**maximum**

Hernden: vorgeformt & handgebügelt  
kein Stück gepresst  
auch gelegt, wie Sie es wünschen

**Betten - Spezial - Pflege:**  
herrliche Frische

**Erdkampsweg 18 / Ecke**  
Hummelsbütteler Landstraße  
HH-Fuhlsbüttel  
Tel.: 040/500 11 27

5-köpfige Familie ohne Tiere sucht ab sofort eine herzliche, zuverlässige, deutschsprachige und erfahrene **Haushaltshilfe** für 2 Vormittage in der Woche auf Mini-Job Basis für ca. 10 Stunden, bei noch flexibler Zeiteinteilung. Sie sollen gerne bügeln und uns in allen im Haushalt anfallenden Aufgaben unterstützen. Kurzbewerbung unter **Kleinanzeigen@alster.net**, Chiffre: **25837**

**Defekte PCs** zum Ausschichten ohne Festplatte abzugeben. **Tel: 040 538 9300**

**Sylt ist bei jedem Wetter schön...**  
**Gut ausgestattete Apartments:**  
**Westerland, Wenningstedt**  
Appartement-Brünic, Inh. Bärbel Lundershausen  
**Tel.: 0 46 51/ 58 58 • www.appartement-bruenig.de • Fax: 0 46 51/ 58 59**

**Heißmangel - Wäscherei**  
für Wäsche jeder Art  
**Langenhorn, Krohnstieg 82**  
Karina Wirth, **Tel.: 531 94 43**

**Einzelnachhilfe im Institut & Lerntherapie**  
**Lernwerk**  
—ALSTERTAL—  
**Tel. 64 42 30 77**

**Einzelnachhilfe zu Hause**  
Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw. Das Lernen lernen, alle Klassen

**Infratest: GUT (1,8)**  
Bundesw. Elternbefragung 2007

**ABACUS**  
abacus-nachhilfe.de

seit über 10 Jahren in HH und Umgebung  
**68 13 70 / 60 76 16 83**

**YMS your music school**  
Gitarre-Piano-Keyboardschlagzeug

Unterricht im Alstertal von Klassik bis Pop  
**Tel 0177 - 564 30 62**

www.ymsmusic.jimdo.com  
jetzt zum **Schnuppermonat** anmelden!

**Große Auswahl für Baby und Kleinkind.** Ladengeschäft: Mittelstr. 62, 22851 Nordersledt, Parkplatz Glashütter Markt, **Tel.: 60 92 91 36** oder **www.babyton.de**

Suche **Schallplatten** aus den Bereichen **Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre.** **Tel.: 695 46 76**

**Handy im AEZ gefunden.**  
Tel: 0176-83668117  
(auch auf AB sprechen)

**Ihre ONLINE-Druckerei**

- Geschäftsdrucke für Industrie und Handel!
- Privatdrucksachen!
- Einladungen – für Hochzeit, Geburt, Jubiläum!
- Broschüren, Magazine, Digitaldruck, Flyer, Layout- und Satzerstellung nach Ihren Wünschen und viele weitere Dienstleistungen!

**Gern beraten wir Sie!**

**Druckerei Krüper & Co. GmbH**  
Stadtbahnstraße 30, 22393 Hamburg  
**Tel. (040) 600 95 070**  
**mail@krueperdruck.de**  
Mo-Fr: 8.30-11:30 und 12:30 -18.00 Uhr

**www.krueperdruck.de**

**Telefaxgerät SHARP** UXP 400 m. Kopierfunktion, Thermopapier, VB 20€  
**STANDMIXER SILVER CREST** für Smoothies u.a.m. H 40 cm, neuwertig, VB 25€. **SPEEDPORT POWERLINE 100 DUO** für Heimnetzwerk über Stromnetz, neuwertig, VB 50€. **FALK NAVI R-Serie**, selten gebraucht, VB 30€. **TABLETT PC 4** von Wellbild, 8", Android, 2 Kameras, viele Apps, 8 GB Speicher, WLAN etc. VB 30€. **30 JAHRE MOTORKATALOGE AUTO MOTOR & SPORT** v. 1978 – 2008, kpl. VB 40€. **23 Modellautos**, 18:1, alles Mercedes Benz- Autos für nur kpl. VB 100€. **Kontakt: chw.hamburg@gmail.com** – Rückantwort kommt mit Foto

**LANDGESTÜT TRAVENTHAL**  
**GROSSER Landmarkt**  
MIT MOPSRENNEN und HUNDETREFFEN  
**!!Pippi Langstrumpf kommt!!**  
**13. + 14. Mai**  
23795 Traventhal (bei SE) • www.landgestuet-traventhal.de  
**HISTORISCHER HENGSTSAAL**

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns auch per E-Mail schicken: **c.luscher@alster-net.de**

Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

**Das nächste Alstertal-Magazin erscheint am 26. Mai 2017**

**IMPRESSUM**

**Verlagszentrale:** Tel: 040 / 538 9 30-0 Fax: 040 - 538 930-11  
**Redaktion:** 040 / 538 9 30-46  
**Buchhaltung:** 040 / 538 9 30-13  
**Verteilung/Vertrieb:** 040 / 538 34 52

**E-Mail:** redaktion@alster-net.de anzeigen@alster-net.de  
**Internet:** www.magazine-fuer-hamburg.de

**Verlagsanschrift:** Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg-Alstertal  
**Herausgeber/Verleger:** Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Stv. Chefredakteur:** Christian Luscher  
**Redaktion:** Corinna Dreessen, Katrin Gocherer, Wolfgang Wagner | **Produktion/Anz.-Disponenten:** Carmen Garrot, Birgit Schümann | **Chefgrafiker:** René Kriese | **Grafik:** Juliane Duczmal, Susanne Kaps, David Nagel, Luka Plepp | **Titelgestaltung:** René Kriese | **Buchhaltung:** Carmen Garrot | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack | **Druck:** Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb | **Auflage:** 51.000 Exemplare Haushaltsverteilung

**Unser Mediaberater/innen-Team:** Direktwahl:  
**Gabriele Bergerhausen** (Hamburg, Schwerpunkt Poppenbüttel, ATM Haspa), Tel. 538930-55;  
**Petra Boness** (Hamburg), Tel. 538 930-33;  
**Jutta Brandes** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ, Hummelsbüttel), Tel. 538 930-50;  
**Gabriele Gödicke** (Hamburg, Schwerpunkt Eppendorf), Tel. 538 930-53;  
**Mia Heubel** (Hamburg, Schwerpunkt Volksdorf), Tel. 538 930-71;  
**Ingrid Hesse** (Alstertal Magazin Haspa), Tel. 538 930-10;  
**Rolf Karstens** (Hamburg), Tel. 538-930-49  
**Annegret Linke** (Hamburg, Schwerpunkt Winterhude), Tel. 538 930-67;  
**Sabine Merbach** (Hamburg, Schwerpunkt AEZ), Tel. 538 930-17;  
**Sabine Meyerrose** (Hamburg, Schwerpunkt Sasel), Tel. 538 930-52;  
**Simone Niklaus** (Hamburg, Schwerpunkt Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538 930-14;  
**Andreas Rohloff** (Hamburg, Schwerpunkt Autohäuser), Tel. 538 930-51;  
**Boris Scheffler** (Hamburg), Tel. 538 930-18;  
**Barbara Suhr** (Hamburg, Schwerpunkt Makler, Immobilienwirtschaft), Tel. 538 930-54;  
**Helmut Wegner** (Reise + Tourismus), Tel. 538 930-12

Wir sind Hamburgs **Marktführer im Bereich Premium Freemag.** In unserem Hause erscheinen weitere erstklassige Magazine. Bitte sprechen Sie unsere Mediaberater auch auf die erfolgreichen Werbemöglichkeiten in diesen Titeln an.

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint seit 25 Jahren monatlich im Alstertal und den Walddörfern.  
© 2017 Magazin Verlag Hamburg.



# What's up in TOWN?



Die Star-Fotografen Bob Leinders und Ivo von Renner (r.)



Die Galeristin und Gastgeberin Kirsten Roschlaub (r.) mit Model Petra van Bremen



Moderator Giovanni di Lorenzo

## KUNSTGENUSS

Für ein volles Haus sorgte in der **Galerie Roschlaub** im Mittelweg 21 die Vernissage der Ausstellung „**The Golden Age of Hollywood**“ mit schwarz-weiß Fotos aus den 1930er- und 1950er-Jahren. Einer Zeit mit brillanten Schauspielern wie Elisabeth Taylor oder James Dean. Die gleichnamige Fotokunst-Kollektion umfasst eine Sammlung ausgewählter Werke, u.a. der Fotografen Frank Worth und Ernest Bachrach. Sie läuft noch bis zum 3.5.!



Multitalent Julian Sengelmann (l.) und Chefredakteur Kai Wehl



Modedesignerin Julia Ruhnke und Immobilienexpertin Ina Hertz (r.)



RA und Medienexperte Dr. Bernd Buchholz und Maklerin Julia Lucassen



Gastgeberin und Stifterin Hannelore Lay (r.) mit Sängerin Love Newkirk



Anna Leusch vom NDR und Unternehmerin Friederike Barbrock-Berg (r.)



Künstlerin Sabine Finck und Susanne Petersen (r.)



Schauspielerin Andrea Lüdke und Moderatorin Annika de Buhr (r.)

## LADIESLUNCH

Hannelore Lay hatte kurz nach Ostern zum **8. Ladies Lunch** ihrer **Stiftung Kinderjahre** ins Park Hyatt Hamburg geladen. Rund 100 Damen aus Wirtschaft, Kultur, Showbiz und Medien kamen gerne um Gutes zu tun. Die Stiftung informierte über aktuelle Projekte, etwa ein Schulgartenprojekt an der Stadtteilschule Lurup. Die Damen spendeten dafür und weitere Schulprojekte **15.000 Euro!** Für erheiternde Abwechslung sorgte der Vortrag „Lesen Frauen anders als Männer?“ von Prof. Dr. Rainer Moritz, Leiter des Literaturhaus Hamburg.



Silke Lange (GF euroShell) mit CeU-Präsidentin Kristina Tröger





# INDIVIDUELL

BAUHAUS . STADTVILLA . KAFFEEMÜHLE . GIEBELHAUS  
 IN MOLLWITZ-QUALITÄT

Jedes Mollwitz-Haus ist ein Unikat und wird genau auf Ihre Wünsche abgestimmt. Anspruchsvolle Architektur und hochwertige Handwerkskunst gehen bei uns Hand in Hand – und garantieren ein Ergebnis, das den individuellen Vorstellungen unserer Kunden entspricht.

Äußerst sorgfältige Ausführungsplanungen sichern Ihnen als Bauherrn eine hohe Bauqualität. Wir legen großen Wert auf

eine nachhaltige, langfristige Zusammenarbeit mit unseren Handwerksbetrieben. Dieses gewährleistet Ihnen einen reibungslosen Bauablauf.

## SIE MÖCHTEN IHR GRUNDSTÜCK VERKAUFEN?

**Zuverlässig . Fair . Kompetent**

Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln es schnell und provisionsfrei an suchende Bauherren.



# ERST AUSPOWERN, DANN WOHLFÜHLEN!



**MERIDIANS PA**  
Fitness. Wellness. Bodycare.